

Zeitschrift: Hotel-Revue
Herausgeber: Schweizer Hotelier-Verein
Band: 66 (1957)
Heft: 15

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 05.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

HOTEL-REVUE

Schweizer Hotel-Revue

Revue suisse des Hôtels

Inserate: Die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum 35 Rp., Reklamen Fr. 1.20 pro Zeile. Bei Wiederholungen entsprechender Rabatt. *Abonnements:* Schweiz: jährlich Fr. 22,-, halbjährlich Fr. 13.50, vierteljährlich Fr. 7.20, 2 Monate Fr. 5,-; Ausland: bei direktem Bezug jährlich Fr. 27.50, halbjährlich Fr. 16,-, vierteljährlich Fr. 9,-, 2 Monate Fr. 6.75. Postabonnement: Preise sind bei den ausländischen Postämtern zu erfragen. Für Addressänderungen ist eine Taxe von 30 Rp. zu entrichten. Verantwortlich für die Redaktion und Herausgabe: Dr. R. C. Streiff. – Druck von Birkhäuser AG, Elisabethenstr. 19. – Redaktion und Expedition: Basel, Gartenstr. 112, Postcheck- und Girokonto: V 83, Tel. (061) 348690.

Nr. 15 Basel, den 11. April 1957

Erscheint jeden Donnerstag

66. Jahrgang 66^e année

Parait tous les jeudis

Bâle, 11 avril 1957 N° 15

Organ für Hotellerie und Fremdenverkehr

Organe pour l'hôtellerie et le tourisme

Eigentum des Schweizer Hoteller-Vereins Propriété de la Société suisse des hôteliers

Einzelnummer 55 Cts. le numéro

Annonces: Le millimètre sur une colonne 35 centimes, réclames 1 fr. 20. Rabais proportionnel pour annonces répétées. *Abonnements:* Douze mois 22 francs, six mois 13 fr. 50, trois mois 7 fr. 20, deux mois 5 francs. Pour l'étranger abonnement direct: douze mois 27 fr. 50, six mois 16 francs, trois mois 9 francs, deux mois 6 fr. 75. Abonnement à la poste: demander le prix aux offices de poste étrangers. – Pour les changements d'adresse il est perçu une taxe de 30 centimes. Responsable pour la rédaction et l'édition: Dr. R. C. Streiff. – Imprimé par Birkhäuser S.A., Bâle, Elisabethenstrasse 19. – *Rédaction et administration:* Bâle, Gartenstrasse 112, Compte de chèques postaux N° V 83, Téléphone (061) 348690.

Petits malentendus

Nous n'aimons guère les conférences publiques qui ne sont pas suivies d'une discussion, au sens le plus large du terme qui exclut ces verbeuses et sonores interventions dont s'accompagnent trop de réunions politiques ou autres. L'insistance avec laquelle des orateurs prolongent l'exposé de leurs arguments n'encourage pas forcément l'auditeur à intervenir et c'est bien dommage, car une cause, pour être conquise ou consolidée, a besoin de l'avis d'autrui.

Nous apprécions fort ces séances que prolonge le jeu des questions et des réponses, avec un minimum d'objectivité. Et, lorsque l'indulgence d'un président et la patience d'un auditoire facilitent les échanges directs, nous nous sentons souvent à l'aise pour renseigner ce client mécontent ou ce touriste insatisfait. Une certaine expérience dans ce domaine nous engage à demander à l'honorables contradicteurs des précisions chiffrées et datées qu'il ne peut toujours fournir, sa bonne foi restant entière. Presque toujours. L'essentiel reste que celle de l'hôtelier le soit aussi et qu'il lui soit permis de le prouver.

Or, dans les échanges, la désinvolture joue trop souvent. Un honorable commerçant n'oserait s'en prendre à son fournisseur dans les termes dont il accable, parfois celui qui l'a logé, nourri et soigné, et qui, à ses yeux, a eu tort de ne lui avoir pas fourni une chambre donnant sur le lac ou le pôle classique et de l'avoir obligé à se contenter d'une pièce jouxtant la cage d'ascenseur, cet engin dont l'âme mécanique s'exprime avec des hauts et des bas, comme une statistique.

Petites faiblesses

La profession est d'autant plus visée qu'elle n'a pas suivi le mouvement de hausse d'autres secteurs de notre économie nationale. Et ce sont les bénéficiaires de ces ajustements qui, sans en vouloir aux hôteliers de la stabilité de leurs tarifs, cherchent souvent la petite bête dans les détails.

On n'aura pas la candeur de citer des cas. Les dossiers ont leur éloquence, mais comme en style touristique et en bien d'autres activités, c'est le client qui a le dernier mot, on se contentera de sourire, d'espérer; de ne pas recevoir trop de ces «clients» méritant des guillemets réprobateurs pour la facilité avec laquelle ils décommandent ceci ou annulent cela, à la minute ultime.

Récemment, à l'issue d'un exposé où nous avions fait état de quelques cas, le représentant de milieux industriels à la fois huppé et zuri-chois s'en prit aux hôteliers qui ne répondent pas sur-le-champ aux demandes de prix ou de réservation. Reconnaissions que la tâche des organismes chargés de la propagande touristique et celle des agences de voyages serait facilitée si tous les directeurs d'hôtels voulent bien prendre la peine de répondre sans tarder aux demandes qui leur sont adressées.

Nous ne découvrons pas le problème des réservations, des annulations et nous n'ignorons pas que tous les torts ne sont pas forcément du côté des hôteliers. Mais certains échos recueillis ça et là, en Suisse et à l'étranger, nous autorisent à souhaiter que tous les établissements – même ceux qui ne disposent pas de secrétaires en permanence – trouvent le temps de priser leurs correspondants de patienter lorsque le rôle des chambres n'est pas encore établi, ou de chercher ailleurs dans le calendrier ou dans la station, lorsqu'il n'y a plus de chambre libre.

Une certaine souplesse est nécessaire dans le métier. Ceux qui nous liront le savent mieux que nous, mais il faut se mettre à la place du client qui a élaboré son plan de vacances longtemps à l'avance, qui a dû insérer dans un programme de travail très chargé la trêve tant attendue et dont l'attente est souvent trompée.

Bien sûr, les heures sont brèves. Pour tout le monde; pour l'hôtelier aussi qui n'a pas trop de soixante minutes par heure pour venir à bout d'une tâche compliquée, trop souvent, de consignes menues, de soucis mineurs, en marge de l'essentiel: *la Saison*.

Nous pensons aux hôteliers qui n'ont que quelques mois en vue, l'été et l'hiver, avec ce prélude qu'est l'arrière-printemps et ce prolongement qui représente l'automne. A chaque saison, les mêmes soucis et corvées: achats, travaux, main-d'œuvre, en marge de l'essentiel: la clientèle.

Cet essentiel ne doit pas être négligé, surtout lorsque les perspectives sont favorables, lorsque les prix restent abordables et les traditions souriantes.

Une année compte douze mois

Quelques hôteliers semblent en vouloir aux clients qui n'ont que les septième et huitième mois à se mettre sous la dent, avec leurs enfants coincés par des tableaux de leçons d'une rigidité scolaire. Les appels lancés avant chaque saison en faveur de l'étalement n'ont pas toujours répondu à nos espoirs. La bonne volonté ne peut tout. D'autres pays en ont fait l'expérience. Nous savourions, l'autre jour, l'affiche lancée par les

chemins de fer allemands et illustrant un bonhomme sûr de lui, comme de l'éloquence de la légende: *Schlauemeier reist im Frühling und Herbst.*

Ce journal est tout récemment revenu sur le problème des vacances scolaires et l'on repartira encore de cette diversité voulue par les autorités compétentes et responsables, dans nos cantons et dans nos villes. On reviendra aussi sur l'absolue rigidité des vacances horlogères, inscrites à l'époque où le graphique de l'occupation des chambres d'hôtels, de pensions et de chalets grimpe presque à la verticale.

En attendant ...

Dans quelques semaines, des portes s'ouvrent et l'on peut s'attendre – sous les réserves d'usage, d'ordre international au premier chef – à ce que la demande soit forte, très forte. Raison de plus pour éviter des malentendus. Le client n'a pas toujours raison. Cet hiver, la désinvolture de quelques-uns a joué plus d'un mauvais tour à la corporation des hôteliers et restaurateurs. La discrétion de la neige avait bon dos pour justifier – alors que l'absence ou la surabondance de neige et des conditions météorologiques défavorables ne sont pas une cause de rupture de contrat – des annulations, des départs, des hargnes.

Le public est prompt à généraliser des jugements hâtifs. Raison de plus pour le documenter, éclairer la lanterne de ceux qui croient encore que l'hôtellerie helvétique bénéficie de fortes subventions officielles. Le communiqué de la direction de la Société suisse des hôteliers, communiqué qui est publié plus loin, et qui a été diffusé peu après celui de la Société suisse des cafetiers et restaurateurs, n'aura pas le seul avantage d'une mise au point: il précisera, une fois de plus, la position de la corporation dans l'évolution des prix et des opinions. *Travel*

Sind die Fleischpreise noch nicht hoch genug?

Verwerterverbände und Viehimporteure gegen Erhöhung der Richtpreise für Schlachtvieh und Schweine

Mit Datum vom 6. April gelangen – wie uns der Informationsdienst «Fleischwirtschaft» mitteilt – der Verband Schweizer Metzgermeister, der Verband schweizerischer Grossmesser mit Filialgeschäften, der Verband schweizerischer Fleischwarenfabrikanten sowie der Verband schweizerischer Viehimporteure an die Mitglieder des Fachausschusses «Fleisch» und nehmen Stellung zum Begehr der Landwirtschaft auf Erhöhung der Richtpreise für Schlachtvieh und Schweine. Die Darlegungen beleuchten in trefflicher Weise die problematische Situation auf dem gelungenen Schlachtviehmarkt. Die sachliche Analyse der Marktsituation dürfte ihren Eindruck auch bei den Behörden nicht verfehlten. *Die Redaktion*

Im Rahmen der Preisbegehren, die die Landwirtschaft auf breiter Front eingeleitet hat und die dazu bestimmt sind, das gesamte Agrarpreisniveau auf eine höhere Stufe zu heben, steht die Forderung auf Erhöhung der Richtpreise für grosses Schlachtvieh um 20 Rp. sowie für Schlachschweine um 10 Rp. je kg Lebendgewicht an vorderster Stelle. Dies erhält auch daraus, dass man sich mit der gleichzeitig erhobenen Forderung auf Erhöhung des Milchpreises um einen Rappen lediglich dann zufriedengeben will, wenn vom Bundesrat auch für alle übrigen wichtigen Agrarprodukte, einschliesslich Schlachtvieh, höhere Preise zugestanden werden. Sollte dies nicht der Fall sein oder sollten die Preiszugeständnisse als ungünstig betrachtet werden, so wird eine Milchpreiserhöhung um 2 Rappen verlangt.

Berücksichtigen wir neben diesem Entgegenkommen weiter die Tatsache, dass in den letzten zwei Jahren das Angebot an inländisch Schlachtvieh, insbesondere an Qualitätsschlachtvieh, relativ knapp war und deshalb die Preise trotz der umfangreichen Importe sich fast dauernd an der oberen zulässigen Preisgrenze bewegten, ja diese sogar zeitweise überschritten, so sollten u. E. gerade heute die Produzenten, jedenfalls vom Gesichtspunkt der für das Schlachtvieh erzielten Erlöse, wenig Grund zur Unzufriedenheit haben. Das gilt auch für die Schweine. Der von den Produzenten im Jahre 1955 für Schweine durchschnittlich erzielte Erlös lag um 6 Rp. über, im Jahre 1956 um 10 Rp. unter dem Richtpreis von Fr. 3.35 pro kg Lebendgewicht. Im Februar dieses Jahres sind zwar die Schweine vorübergehend auf den Stützungspreis von Fr. 3.10 gefallen, weshalb zur Preis- und Absatzsicherung eine Einlagerungsaktion notwendig wurde. Die im Vergleich zum grossen Schlachtvieh ungünstigeren Schweinepreise dürften aber durch die enorme Zunahme der Schweineproduktion, die bei der letzten Zählung im November 1956 eine noch nie festgestellte Höhe von 1,29 Millionen Stück erreicht hat, weitgehend kompensiert worden sein. Im Jahre 1956 hatten wir – abgesehen von einigen Salamischweinen – keine Schweineinfuhr. Und die Produzenten konnten daher den ganzen inländischen Markt für sich beanspruchen, der dank einer erfreulichen Zunahme des Schweinefleischverbrauchs das stark gestiegene Angebot aus der einheimischen Produktion glatt absorbierte. Auch für qualitativ unbefriedigende Tiere (Schnellmast) wurden gute Preise erzielt. Es scheint uns, dass alle diese Umstände erheblich ins Gewicht fallen und nicht unberücksichtigt bleiben dürfen, wenn man zu den Preisbedingungen der Schlachtviehproduzenten Stellung beziehen will.

II. Die Argumente der Produzenten

Die Preisbegehren auf dem Fleischsektor werden von den Produzenten in erster Linie kostenmässig begründet. Man begreift es zwar nicht recht, dass die Preise mit Rücksicht auf die Kostenentwicklung ungenügend sein sollen, wo doch der zunehmenden Produktivität in den Berechnungen nicht oder doch zu wenig Rechnung getragen wird. Seit 1948 ist der Schlachtviehhandel aus dem Inland um mehr als 50% gestiegen, was auf die Kostengestaltung einen merklichen Einfluss haben muss im Sinne einer Kostenverminderung. Abgesehen davon ist es aber für Nichtfachleute nicht nur mangels zuverlässiger Unterlagen, sondern auch sonst schwierig, sich zu den von den Agronomen vorgelegten komplizierten Kostenberechnungen kritisch zu äussern. Dies ist um so schwieriger, als ja die Kosten gerade in der Landwirtschaft mit ihren überaus zahlreichen Betrieben mit sehr unterschiedlicher Leistungsfähigkeit einen sehr breiten Streubereich aufweisen.

Aus dem Inhalt:

Lire entre autres dans ce numéro:

Projekt einer eidgenössischen Invalidenversicherung	3
Le Comité central de la SSH à Lausanne	3
L'hôtellerie française officiellement exportatrice invisible	4
Die PAHO im Jahre 1956	5
Ein wichtiger Entscheid	7
La chronique littéraire de Paul André	15
Vierte Revision des AHV-Gesetzes	16
Avec des hôteliers suisses de Londres	17

reich aufweisen. Ganz allgemein ist aber zu sagen, dass eine Preispolitik, die ausschliesslich auf Kosten aufbaut, ein mit der Marktwirtschaft im Widerspruch stehendes Prinzip darstellt und deshalb immer unbefriedigend ist. Denn außerhalb der Landwirtschaft kann niemand darauf Anspruch erheben, dass seine Kosten durch die Preise vergütet werden. Jeder muss vielmehr sehen, wie er bei den Preisen, die auf dem Markt bezahlt werden, auf seine Kosten kommt. Es sind deshalb die Preise, die die Kosten bestimmen. Ist es aber wie in der Landwirtschaft umgekehrt, so besteht naturgemäss die Tendenz, möglichst hohe Kosten zu erreichen, um Preis erhöhungen begründen zu können. Damit wollen wir gewiss nicht behaupten, die landwirtschaftlichen Kostenberechnungen seien falsch. Wir sind uns auch bewusst, dass das Kostendeckungsprinzip als Richtlinie für die Preispolitik im Landwirtschaftsgesetz niedergelegt ist. Es liegt aber in der Natur der Sache, dass aus den erwähnten Gründen gegenüber Preisbegehren im

Agrarsektor, mögen diese auch kostenmässig noch so gut begründet sein, stets ein gewisses Misstrauen vorhanden ist.

Es geht nun aber der Landwirtschaft bei ihren Preisforderungen, die ja nicht nur Schlachtvieh und Schweine, sondern auch Milch und Ackernahrungsmittel, durchgesetzt, so werden diese neuen Ernährungsgewohnheiten erfahrungsgemäss auch bei niedrigeren Fleischpreisen nicht so rasch wieder aufgegeben. Es trifft zwar zu, dass der Fleisch- und Wurstverbrauch als Folge der Ausweitung der Massenkauftakt und der starken Verbrauchsneigung eine Steigerung erfahren hat. Dies betrifft aber in erster Linie den erfahrungsgemäss ziemlich elastischen Verbrauch von Schweinefleisch und Wurstwaren. Der Rindfleischverbrauch hingegen ist nicht gestiegen, sondern eher rückläufig. Gerade beim Rindfleisch wäre aber im Gefolge der bäuerlichen Preisbegehren die grösste Verteuerung zu befürchten. Es wäre deshalb ein Trugschluss, man könnte die Viehpreise unbesorgt erhöhen, ohne dass dadurch der Verbrauch von Fleisch und Wurstwaren vermindert wird. Eine Konsumeinschränkung würde sich aber auch zum Nachteil des Metzgers auswirken, und dies ausgerechnet in einer Zeit steigender Teuerung. Dagegen muss sich die Metzgerseite energisch zur Wehr setzen; denn so weit darf der Agrarschutz nicht getrieben werden, dass dadurch der Lebensraum eines so wichtigen Gewerbezweiges noch mehr eingeengt wird. Die Metzger müssen ja im Interesse der Preis- und Absatzsicherung für Schlachtvieh schon ohnedies grosse Verpflichtungen und Einschränkungen auf sich nehmen.

III. Die Konsequenzen der Erhöhung der Viehpreise

Die Aufgabe der Verwerterschaft, also der Metzger, Viehhörteure und Viehhändler, kann es unter diesen Umständen lediglich sein, die Konsequenzen der bäuerlichen Preisbegehren auf dem Fleischsektor zu beleuchten, damit diejenigen Stellen, die in dieser Frage ein massgebendes Wort, sei es beratend oder entscheidend, mitsprechen haben, sich deren Tragweite bewusst sind. Diese Frage berührt ja nicht die Metzger allein, auch wenn zuzugeben ist, dass diese von der Erhöhung der Richtpreise am meisten und unmittelbarsten betroffen würden. Auch die Interessen der Konsumenten würden dabei in Mitleidenschaft gezogen, was in volkswirtschaftlicher Hinsicht fast noch mehr ins Gewicht fällt. Denn die Fleischpreise beeinflussen nicht nur die Lebenshaltungskosten, sondern sind auch bestimmt für den Fleisch- und Wurstverbrauch, dessen Umfang seinerseits wieder die Belange der Landwirtschaft tangiert, und zwar um so mehr, als höhere Viehpreise die Vieh- und Fleischproduktion anregen und später zu Absatzschwierigkeiten führen können.

a. Fleisch- und Wurstverteuerung unvermeidlich

Trotz des im Metzgergewerbe herrschenden Wettbewerbs und trotz des Widerstandes der Konsumenten gegen Preis erhöhungen müsste der postulierte Aufschlag des Schlachtviehs und der Schweine zu einer spürbaren Fleisch- und Wurstverteuerung führen. Denn die ohnedies gedrückte Marge der Metzger bietet in der Mehrzahl der Betriebe keine Möglichkeit mehr, Preis aufschläge auf der Beschaffungsseite ganz oder teilweise intern aufzufangen, vor allem auch unter Berücksichtigung der Tatsache, dass beim Fleischpreis der Anteil Vieh mit rund 75 % eine ausschlaggebende Komponente darstellt.

Eine Erhöhung des Produzentenpreises für grosses Schlachtvieh um 20 Rp. pro kg Lebendgewicht, wie dies verlangt wird, bedingt eine Verteuerung pro kg Schlachtgewicht um 40 Rp. Und die GSF hat ausgerechnet, dass diese Preis erhöhung beim Schlachtvieh, bezogen auf den durchschnittlichen Richtpreisstand von Fr. 2.25, 9 % ausmacht. Bei Schweinen bezieft sich der geforderte Aufschlag von 10 Rp. auf dem Richtpreis von Fr. 3.35 auf 3 %. Da aber beim grossen Schlachtvieh heute der durchschnittliche Richtpreis um etwa 4 % überschritten wird, bei den Schweinen aber die Preise im vergangenen Jahr um 3 % hinter dem Richtpreis zurückgeblieben sind, ergibt nach der Auffassung der GSF eine Richtpreiserhöhung in dem postulierten Ausmass im Augenblick eine Verteuerung für Fleisch- und Fleischwaren um 4 bis 5 %. Bei einem Aufschlag von 4 % würde sich – immer nach den Berechnungen des GSF – der Kleinhandelsindex für Fleisch und Fleischwaren, der sich 1956 auf rund 210 belief (August 1939 = 100), um ungefähr 8,4 Punkte auf einen Index von 218,4, bei einem Aufschlag um 5 % um 10,5 Punkte auf einen Index von 220,5 erhöhen.

Ist diese Verteuerung schon eindrucksvoll genug, so muss aber doch bezweifelt werden, ob sie bei diesen Berechnungen in voller Höhe erfasst wird. Diese Berechnungen sind nämlich, wie die GSF selbst zugibt, nur unter dem Vorbehalt richtig, dass sich bei den Importen, bei der Mittelpreisberechnung, bei der Verwertung der Nebenprodukte usw. nichts ändert. Die Verwerterschaft ist aber der Meinung, dass bei einer Erhöhung des Produzentenrichtpreises gerade auf diesen Gebieten Auswirkungen zu befürchten sind, die die bisherigen kalkulatorischen Grundlagen der Preisbildung im Metzgergewerbe

zum Nachteil der Fleisch- und Wurstpreise verändern.

In dem Augenblick, in dem die Richtpreise um 9 bzw. 3% erhöht werden, kommt nämlich eine Lawine ins Rollen, die eine über die Erhöhung der Produzentenpreise hinausgehende zusätzliche Verteuerung des Fleisches und der Wurstwaren bewirken wird. Da ist einmal auf das für die Metzger so bittere Kapitel der Schlachtviehnebenprodukte, nämlich die Fette und Häute, hinzuweisen. Diese Erzeugnisse geniessen im Gegensatz zum Schlachtvieh *keinerlei Schutz*, und die daraus resultierenden Erlöse werden durch die Weltmarktpreise bestimmt. Es entsteht deshalb auf diesen Nebenprodukten, bezogen auf den Schlachtgewichtspreis, grosse Verluste, die der Metzger über das Fleisch wieder hereinbringen muss. Werden nun die Viehpreise erhöht, so ist es einleuchtend, dass die Verluste auf Feten und Häuten grösser werden, da deren Preise ja nicht steigen. Diese grösseren Verluste muss aber der Metzger – wie dies überdies auch der Bundesrat schon empfohlen hat – auf die Fleisch- und Wurstpreise abwälzen, die dadurch eine zusätzliche Verteuerung erfahren.

In zweiter Linie kommt dazu, dass bei einer Erhöhung der Produzentenpreise tendenziell die einheimische Produktion gesteigert, während gleichzeitig der Fleischverbrauch vermindert wird, wodurch der Importspielraum eingeengt wird. Auch das wirkt sich insofern in einer zusätzlichen Verteuerung des Fleisches und der Wurstwaren aus, als dadurch die Mischrechnung in Wegfall kommt oder sich verschlechtert, die die Metzger zwischen dem billigeren ausländischen und dem teureren inländischen Fleisch machen können. Heute kann z. B. der Metzger, der für einheimische Ochsen Fr. 5.80 per kg Schlachtgewicht bezahlen muss und ausländische Ochsen für etwa Fr. 5.– bekommt, einen Mischpreis von Fr. 5.40 machen, unter der Voraussetzung, dass sich sein Bankvieh je zur Hälfte aus inländischer und ausländischer Provenienz zusammensetzt, was in den grösseren Verbrauchszentren sehr oft der Fall ist. Nach Wegfall der Importe käme aber das Bankvieh einheitlich auf Fr. 5.80 pro kg Schlachtgewicht zu stehen, das nach Erhöhung der Schlachtviehprixe um 20 Rp. pro kg Lebendgewicht, die sind 40 Rp. pro kg Schlachtgewicht, auf Fr. 6.20 verteilt würde. Da also keine Mischrechnung mehr möglich ist, ergäbe sich somit für diese Stadtbetriebe eine Verteuerung um nicht bloss 40 Rp. pro kg Schlachtgewicht, sondern im Vergleich zum jetzigen Zustand um genau das Doppelte, also um 80 Rp. Schliesslich wäre noch zu bemerken, dass die aus den erwähnten Quellen resultierenden zusätzlichen Verteuerungsfaktoren für den Konsumenten deshalb besonders spürbar würden, weil sie sich auf die vom Konsumenten am meisten begehrten Stücke (Filet, Plätzli, Koteletten usw.) konzentrieren müssten, da der Metzger bei weniger begehrten Fleischstücken, z. B. beim Siedfleisch, nicht mehr aufschlagen könnte. Aus allen diesen Gründen sind wir der Auffassung, dass die postulierte Erhöhung der Schlachtviehprixe zu einer Fleischverteuerung führen müsste, die über die von der GSF berechneten 4–5 % wesentlich hinausgeht, wenn sie sich auch zahlenmäßig nicht angeben lässt.

b. Rückwirkungen auf den Fleisch- und Wurstverbrauch

Eine derartige, über die Erhöhung der Viehpreise hinausgehende Fleischverteuerung würde aber zweifellos den Verbrauch von Fleisch und Wurstwaren ungünstig beeinflussen und die

Tendenz verstärken, Fleisch durch Fische, Geflügel usw. zu ersetzen. Hat sich aber einmal eine Ernährungsumstellung infolge zu hoher Fleischpreise, gemessen an andern Lebensmitteln, durchgesetzt, so werden diese neuen Ernährungsgewohnheiten erfahrungsgemäss auch bei niedrigeren Fleischpreisen nicht so rasch wieder aufgegeben. Es trifft zwar zu, dass der Fleisch- und Wurstverbrauch als Folge der Ausweitung der Massenkauftakt und der starken Verbrauchsneigung eine Steigerung erfahren hat. Dies betrifft aber in erster Linie den erfahrungsgemäss ziemlich elastischen Verbrauch von Schweinefleisch und Wurstwaren.

Der Rindfleischverbrauch hingegen ist nicht gestiegen, sondern eher rückläufig. Gerade beim Rindfleisch wäre aber im Gefolge der bäuerlichen Preisbegehren die grösste Verteuerung zu befürchten. Es wäre deshalb ein Trugschluss, man könnte die Viehpreise unbesorgt erhöhen, ohne dass dadurch der Verbrauch von Fleisch und Wurstwaren vermindert wird. Eine Konsumeinschränkung würde sich aber auch zum Nachteil des Metzgers auswirken, und dies ausgerechnet in einer Zeit steigender Teuerung. Dagegen muss sich die Metzgerschaft energisch zur Wehr setzen; denn so weit darf der Agrarschutz nicht getrieben werden, dass dadurch der Lebensraum eines so wichtigen Gewerbezweiges noch mehr eingeengt wird. Die Metzger müssen ja im Interesse der Preis- und Absatzsicherung für Schlachtvieh schon ohnedies grosse Verpflichtungen und Einschränkungen auf sich nehmen.

c. Die Gefahr von Marktstörungen

Zum Schluss kann man sich auch noch die Frage stellen, ob eine Erhöhung der Richtpreise für Schlachtvieh und für Schweine im langfristigen Interesse der Landwirtschaft gelegen ist. Wir haben oben bereits erwähnt, dass bei einer Fleischverteuerung in dem Ausmass, wie dies durch die direkten und indirekten Folgen des Aufschlages der Viehpreise zu befürchten ist, mit einer Konsumeinschränkung gerechnet werden muss. Solange noch eine Versorgungslücke da ist und deshalb importiert werden muss, wie dies zurzeit vor allem beim Qualitätschlachtvieh notwendig ist, kann zwar der Rückgang des Marktes eingeleitet werden müssen. Nachher hat man dann erkannt, dass es ein Fehler war, die Schlachtviehpreise über die normale obere Preisgrenze hinaus zu erhöhen. Das Fleisch wurde damit für die Konsumenten einfach zu teuer. Gleichzeitig hat man den Produzenten Hoffnung auf Preise gemacht, die sich auf die Dauer als nicht tragbar erwiesen, weil sie zu einer Überproduktion Anlass gaben. Wenn wir aus den damals gemachten Erfahrungen nicht lernen, so kann es uns heute in einer Situation, die manche Ähnlichkeiten mit derjenigen im Jahre 1952 hat, genau gleich gehen.

Aus den angeführten Gründen kommen wir zusammenfassend zum Schluss, dass auf die Erhöhung der Richtpreise für grosses Schlachtvieh und für Schweine verzichtet werden sollte. Eine solche Massnahme würde eine erhebliche Fleisch- und Wurstverteuerung unvermeidlich machen und deshalb zu einer Einschränkung des Konsums führen. Gleichzeitig wäre zu befürchten, dass durch den Anreiz, den erhöhte Richtpreise auf die Produktion haben, die Gefahr von Marktstörungen wächst und damit die Marktordnung für Vieh und Fleisch, die nur bei Offenhaltung des Importventils auf die Dauer funktionieren kann, einer schweren, kaum tragbaren Belastung ausgesetzt würde.

Pas de hausse des prix d'hôtel

A la suite de l'augmentation du prix de la bière dans les cafés et restaurants et d'un communiqué publié par la plupart des quotidiens de notre pays – communiqué faisant état d'une hausse générale des prix dans les hôtels et restaurants – les organes directeurs de la SSH, se sont vus obligés de faire paraître la rectification ci-après :

Contrairement à un communiqué paru dans la presse selon lequel les prix des hôtels, cafés et restaurants allaient être adaptés pour compenser l'augmentation des frais généraux, la Société suisse des hôteliers tient à constater que les prix de chambre et de pension pour l'année 1957 ont déjà été fixés au cours de l'automne et de l'hiver et qu'ils ne subiront pas de modification. L'assemblée extraordinaire des délégués des 23 et 24 janvier à St-Moritz s'est prononcée à l'unanimité contre une hausse générale des prix d'hôtel, à la condition, toutefois, que tous les milieux économiques dont l'attitude peut exercer une influence sur la structure des prix de l'hôtellerie observent une politique semblable de stabilisation et de mesure dans l'intérêt bien compris du pays.

nung der Qualitätsmaut zu bieten und den mit erhöhten Produktionskosten begründeten Bedenken der Produzenten Rechnung zu tragen, hat man im Frühjahr 1952 Preiserhöhungen im Ausmass von 5 bis 10 Rp. je kg Lebendgewicht für Qualitätsschlachtvieh zugestanden. Das Angebot an Schlachtvieh nahm dann, zum Teil als Folge der Trockenheit, derart zu, dass die der Landwirtschaft zugesicherten Richtpreise für Qualitätsschlachtvieh nicht mehr gehalten werden konnten. Obwohl die Importe gänzlich eingestellt wurden, sanken die Preise weiter, so dass sogar eine Überschussverwertung zur Stützung des Marktes eingeleitet werden musste. Nachher hat man dann erkannt, dass es ein Fehler war, die Schlachtviehpreise über die normale obere Preisgrenze hinaus zu erhöhen. Das Fleisch wurde damit für die Konsumenten einfach zu teuer. Gleichzeitig hat man den Produzenten Hoffnung auf Preise gemacht, die sich auf die Dauer als nicht tragbar erwiesen, weil sie zu einer Überproduktion Anlass gaben. Wenn wir aus den damals gemachten Erfahrungen nicht lernen, so kann es uns heute in einer Situation, die manche Ähnlichkeiten mit derjenigen im Jahre 1952 hat, genau gleich gehen.

Aus den angeführten Gründen kommen wir zusammenfassend zum Schluss, dass auf die Erhöhung der Richtpreise für grosses Schlachtvieh und für Schweine verzichtet werden sollte. Eine solche Massnahme würde eine erhebliche Fleisch- und Wurstverteuerung unvermeidlich machen und deshalb zu einer Einschränkung des Konsums führen. Gleichzeitig wäre zu befürchten, dass durch den Anreiz, den erhöhte Richtpreise auf die Produktion haben, die Gefahr von Marktstörungen wächst und damit die Marktordnung für Vieh und Fleisch, die nur bei Offenhaltung des Importventils auf die Dauer funktionieren kann, einer schweren, kaum tragbaren Belastung ausgesetzt würde.

La remise de 15 % des «hôtels internationaux» – Une première liste de 200 hôtels à Paris

La direction générale du tourisme communique : Une première liste des hôtels qui consentent une réduction de 15 % aux touristes étrangers sur le montant de leur note vient d'être établie par la direction générale du tourisme. Cette liste comprend environ 200 hôtels situés à Paris. La liste des hôtels des villes et des stations de province qui consentent cette même réduction aux touristes étrangers est en cours d'établissement. Ces deux listes feront l'objet d'une petite brochure.

Par ailleurs, les modalités d'application de ce nouveau régime, en ce qui concerne les touristes venant en France par l'intermédiaire d'une agence de voyages, viennent d'être arrêtées, en liaison avec les organisations professionnelles. Elles seront portées à la connaissance des intéressés par voie de circulaires.

Ajoutons que les nouvelles mesures n'entreront en vigueur qu'à partir du 1er mai et qu'elles ne seront applicables que pendant les mois de mai et juin, puis à partir de septembre.

Dr W. Bg.

Tia Maria

Exotischer Jamaica-Café-Liqueur

Importeur: INTRACO AG., Basel

Le Comité central de la SSH. à Lausanne

Le Comité central de la SSH a tenu sa séance de printemps à Lausanne à la fin du mois dernier sous la présidence du D^r Franz Seiler, président central.

M. R. Lindemann, président de la section de Lausanne, et M. R. Mojonnet, président de la commission scolaire, avaient été invités à participer aux débats qui se déroulèrent à l'Hôtel Beau-Rivage-Palace à Ouchy. Le président central rendit un dernier hommage à M. E. Schaefer, directeur de l'Hôtel Beau-Rivage, et à M. G. H. Krahenbühl, directeur du Dolder Grand Hôtel à Zurich, prématurément décédés.

Saison d'hiver et perspectives touristiques

Comme de coutume en cette séance de printemps, le président central procéda à une rapide enquête sur le déroulement de la saison d'hiver. Bien que les résultats définitifs ne soient pas encore connus, la saison d'hiver paraît avoir été meilleure que ne le faisaient prévoir les déplorables conditions météorologiques et d'environnement qui ont caractérisé les premiers mois de l'année.

Les perspectives pour la saison d'hiver sont favorables pour l'instant en raison des restrictions d'essence qui sont encore en vigueur dans certains pays étrangers et de la liberté dont la Suisse bénéficie dans ce domaine.

Si regrettables qu'elles soient, les mesures prises par la France pour développer le tourisme – en réduisant les prix des hôtels qui encassent leurs factures en devises – ne semblent pas devoir nous être par trop préjudiciables. L'hôte étranger n'a-t-il pas aujourd'hui déjà, la possibilité d'acheter des billets de banque français au marché parallèle dont le cours présente un désavantage appréciable par rapport au cours officiel? Quant aux restrictions monétaires, on ne peut encore savoir quelles seront leurs répercussions sur le tourisme franco-suisse.

Marché commun et zone de libre échange

Les efforts déployés pour réaliser l'intégration européenne sont aujourd'hui l'objet d'une discussion nourrie dans tous les pays intéressés. L'hôtellerie ne peut que se réjouir de tout ce que l'on fait pour renforcer l'économie et la politique européennes. Toutefois, il ne faut pas se cacher qu'une telle réalisation se heurtera à de grosses difficultés.

Le D^r Franz Seiler, président central, résuma comme suit le point de vue de l'hôtellerie à ce sujet: le tourisme, qui joue un rôle de la plus haute importance pour notre balance des paiements et pour l'équilibre de notre balance commerciale, est directement intéressé par la solution que l'on trouvera à ce problème, car ce sont les pays européens qui nous fournissent et qui continueront à nous fournir – malgré le réjouissant accroissement du tourisme intercontinental en général, et du tourisme américain en particulier – les plus forts contingents de clients. Toutefois, nous ne voulons pas que des notions telles que «marché commun européen», «zones franches européennes» et «intégration européenne» restreignent notre horizon et entravent les liens qui nous unissent malgré tout dans une large mesure au commerce, au trafic touristique et aux marchés mondiaux. Le marché commun pourrait entraîner des discriminations, ainsi que des mesures dirigistes, et la zone de libre échange recèle les mêmes dangers. Ce serait rendre un mauvais service à l'économie, spécialement au tourisme et à l'hôtellerie suisse, de ralentir un tel développement et surtout d'annihiler les progrès réalisés, en matière de libération, grâce à l'O.E.C.E., par de nouvelles restrictions monétaires ou autres.

Tout cela dépendra évidemment de la manière dont agira «l'administration centrale». Saurait-elle tenir compte suffisamment des nécessités d'une continuité économique? Pour obtenir quelque chose de positif, il faudra surtout éviter une évolution par trop brusque. Et la Suisse ferait bien à ce sujet de prendre contact avec certains pays – la Grande-Bretagne et la Scandinavie, ont, par exemple dans ce domaine, des intérêts partiellement semblables aux nôtres – ainsi qu'avec les personnalités et les groupes des six pays du marché commun qui, par une adaptation modérée, intelligente et prévoyante, entendent tempérer le dynamisme de la nouvelle politique d'intégration. La Suisse doit participer activement aux négociations qui auront lieu au sujet de la zone de libre échange car celle-ci sera un complément indispensable du marché

commun et de l'union douanière des six pays en question.

Coopérative suisse de cautionnement pour l'hôtellerie saisonnière

Le D^r F. Seiler communiqua que la souscription de parts sociales et de versements à fonds-perdu a produit jusqu'à maintenant 2,62 millions de francs, dont 300 000 francs à fonds-perdu. La crise politique et la raréfaction de l'argent sur le marché monétaire – raréfaction qui semble plus grave qu'elle ne paraissait à première vue – ont ralenti notre campagne de souscription. Il est toutefois possible que cette situation financière exceptionnelle ne soit que de courte durée. Dans le canton des Grisons, le comité régional s'est occupé très activement de relancer notre campagne de souscription.

Divers

Les autres points figurant à l'ordre du jour de la séance du Comité central avaient un caractère

trop plutôt interne. Nous nous bornerons à rapporter qu'une longue discussion eut lieu à propos de la révision du calcul des cotisations de sociétaire, révision par laquelle on veut tenter de remédier à certaines inégalités.

Le Comité central apprit qu'un nouveau plan comptable pour l'hôtellerie a été mis sur pied, et qu'il servira de base, après une période transitoire, à l'enseignement de la comptabilité à l'Ecole hôtelière. De nouvelles revendications ont été formulées en particulier par les fabricants de disques de gramophones. Les associations hôtelières ont contesté le droit de ces fabricants de prélever des droits d'auteur sur les disques, car on va trop loin dans le domaine de la musique enregistrée, puisque outre les droits d'auteurs dus à la Suiza, les interprètes font aussi valoir leurs prétections. La question doit être tranchée par le Tribunal fédéral.

*

Comme on l'aura probablement lu dans le compte-rendu détaillé que nous avons publié la semaine dernière sur les promotions de l'Ecole hôtelière, le Comité central a profité de sa présence à Lausanne pour assister in corpore à cette sympathique cérémonie.

Projekt einer eidgenössischen Invalidenversicherung

Die Vorschläge im Bericht der Expertenkommission für die Einführung der Invalidenversicherung stützen das neue Versicherungswerk auf Art. 34 quater der Bundesversammlung ab. Unter Invalide wird die dauernde Erwerbsunfähigkeit, die durch einen körperlichen oder geistigen Gesundheitsschaden verursacht wurde, verstanden. Als dauernd wird die Erwerbsunfähigkeit betrachtet, wenn sie während voraussichtlich längerer, nicht voraussehbarer Dauer bestehen wird. Der Erwerbsunfähigkeit gleichgestellt wird die Arbeitsunfähigkeit nicht erwerbstätiger Versicherter, welchen die Aufnahme einer Erwerbstätigkeit nicht zugemutet werden kann, beispielsweise den Hausfrauen. Die Versicherung verfolgt in erster Linie den Zweck, den Versicherten einen wirtschaftlichen Schutz zu gewähren, mit dem Bestreben, dem Invaliden zu ermöglichen, die verbleibenden Fähigkeiten wieder in den Dienst der Wirtschaft zu stellen. Das Hauptgewicht liegt deshalb auf der Wiedereingliederung der Invaliden. Versicherungsleistungen in Form von Renten werden subsidiär ins Auge gefasst.

Für das neue Versicherungswerk gilt der

Grundsatz des Volksobligatoriums.

Der Kreis der versicherten Personen umfasst Unselbständigerwerbende und Selbständigerwerbende. Aufgenommen werden sollen auch Personen, die schon bei der Einführung der Versicherung invalid sind, von Anfang an ohne Bedürfnisklausel.

Die Eingliederungsmaßnahmen sind doppelter Art. Die individuellen Massnahmen zerfallen in Sach- und Geldleistungen. Zu den Sachleistungen gehören:

medizinische Massnahmen.

Sie bestehen in der Gewährung von ärztlicher Behandlung und Arznei, in der Behandlung und Verpflegung in Kranken- und Kuranstalten und den damit notwendigerweise verbundenen Transport- und Reisekosten. Die Kosten für Hilfsmittel (z. B. Prothesen, Fahrzeuge) sollen zu Lasten der Versicherung gehen, soweit diese für die berufliche Eingliederung notwendig sind. Für die notwendige Spezialbehandlung invalider Kinder, zum Zweck, ihre spätere Eingliederung zu ermöglichen und, soweit dies im Rahmen der Primarschule und damit verbundenen Spezialklassen nicht möglich ist, wird das Schul- und Kostgeld bis zu einem vom Bundesrat festzusetzenden Höchstbetrag der Versicherung belastet, unter angemessener Beteiligung der Kantone, Gemeinden und Eltern. – Die

Berufsberatung und Arbeitsvermittlung

soll den bestehenden öffentlichen Berufsberatungsstellen, den Arbeitsämtern und in schweren Fällen besondern Regionalstellen für die Eingliederung Behindeter übertragen werden. Solche besonderen Stellen bestehen in Bern, Basel, Lausanne und Zürich. Die privaten Spezialstellen der Fürsorge- und Selbsthilfeorganisationen werden herangezogen. Die diesen Stellen aus Berufsberatung und Arbeitsvermittlung anfallenden Kosten sollen durch die Versicherung vergütet werden. Die berufliche Ausbildung umfasst die erstmalige berufliche Ausbildung und die Umschulung Invaliden. Sowohl bei Ausbildung durch eine Berufsschule als auch bei Anlernung soll die Versicherung die durch das Gebrechen bedingten Mehrkosten tragen. Die Umschulung soll für die Versicherten kostenlos sein. In Aussicht genommen ist, dass die Versicherung in geeigneten Fällen zur Gründung einer selbständigen Erwerbstätigkeit eine Kapitalhilfe à fonds perdu oder mit Rückzahlungsbefähigung bei günstiger Einkommensentwicklung an Invalidität ausrichten kann.

Als Geldleistungen

sind Taggelder geplant. Das Taggeldsystem ist demjenigen der Erwerbersatzordnung nachgebildet. Hinzu kommt ein Eingliederungszuschlag von 4 Franken für Verehrerade und 2 Franken für Alleinstehende pro Tag.

Der Anspruch auf einzelne Eingliederungsmaßnahmen soll entstehen, sobald dauernde Erwerbsunfähigkeit vorliegt oder unmittelbar bevorsteht und sich sol-

che Massnahmen als notwendig und durchführbar erweisen. Auf medizinische Massnahmen soll Anspruch haben, wessen Erwerbsunfähigkeit einen bestimmten Grad erreicht.

Als allgemeine Eingliederungsmaßnahmen

sind vorgesehen: Betriebsbeiträge und Beiträge an Erweiterungs-, Um- und Erneuerungsbauten, die Anschaffung von Spezialeinrichtungen. Die Beiträge werden ausgerichtet an Betriebe, Anstalten, Werkstätten, die in einem wesentlichen Umfang Eingliederungsmaßnahmen durchführen, Beiträge für Bauten und Spezialeinrichtungen für Werkstätten zur Dauerbeschäftigung Invalider und für Wohngelegenheiten Invalider. Beiträge an die Dachorganisation der privaten Invalidenhilfe für die Beratung und Fürsorge, die Durchführung von Kursen, die Ausbildung von Fachpersonal, die Information der Öffentlichkeit und die Forschung.

Wo die Eingliederungsmaßnahmen nicht zum Ziel führen oder nicht in Betracht fallen, sollen Renten gewährt werden. Das Rentensystem ist demjenigen der AHV nachgebildet.

Damit wirken sich Rentenerhöhungen bei der AHV automatisch auf die Rentenhöhe bei der Invalidenversicherung aus.

Der Rentenanspruch

wird abhängig gemacht davon, dass sich der Invalid alleinige Eingliederungsmaßnahmen unterzieht und dass die Erwerbsunfähigkeit trotz Eingliederungsmaßnahmen weiterbesteht (qualifizierte Erwerbsunfähigkeit). Der Rentenanspruch entsteht, wenn der Grad der Erwerbsunfähigkeit wenigstens 50 Prozent beträgt. Bei einem Grad der Erwerbsunfähigkeit von 50 und mehr, aber weniger als 66½ Prozent soll die *halbe*, bei einem Grad der Erwerbsunfähigkeit von wenigstens 66½ Prozent die *ganze Invalidenrente* ausgerichtet werden. – Die Renten sollen in Form von

ordentlichen und außerordentlichen Renten

ausgerichtet werden. Anspruch auf eine *ordentliche Rente* soll bestehen, wer während einer bestimmten Mindestdauer (1 Jahr für Schweizer Bürger) Beiträge zur Auszahlung gelangen. Die *außerordentlichen Renten* sollen dem Minimum der ordentlichen Renten entsprechen. Bedürftigen Invalidenrentnern, die für die notwendigsten Lebenseinrichtungen auf fremde Hilfe angewiesen sind, soll eine *Hilflosenentschädigung* ausgerichtet werden. Vorgesehen ist die Durchführung der Versicherung in Verbindung mit der AHV, namentlich im Hinblick auf die Erhebung der Beiträge, Festsetzung und Ausrichtung der Renten und weiterer Geldleistungen. Den *AHV-Ausgleichskassen* ist der Vollzug übertragen. Zuständig für die *Invaliditätsbemessung und Anordnung von Eingliederungsmaßnahmen* sind kantonale Invalidenversicherungskommissionen. Die Durchführung der Eingliederungsmaßnahmen beruflicher Art und die Abklärung der von den Invalidenversicherungskommissionen abzuklärenden Eingliederungsfälle sollen besonders *Regionalstellen* übertragen werden.

Der gleichzeitige Bezug von Leistungen der Invalidenversicherung und der AHV wird ausgeschlossen. Die Krankenversicherung wird durch die neue Versicherung nicht geändert. Im Verhältnis zu den Leistungen der Suva und der Militärvorsicherung sind jene der Invalidenversicherung subsidiär.

Die Kosten und ihre Deckung

Die Gesamtkosten werden auf 143 Millionen Fr. veranschlagt, wofür 116 Millionen Franken für Ren-

Keine Erhöhung der Hotelpreise

Auf eine Pressemitteilung hin, die nicht überall deutlich als eine Begründung der Bierpreiserhöhung erkennbar war und namentlich in der westschweizerischen Presse in einer Form wiedergegeben wurde, die auf eine allgemeine Erhöhung der Preise auch in den Hotels schliesst ließ, sah sich die Geschäftsleitung des SHV, veranlasst, der Presse folgendes Communiqué zu übergeben:

Entgegen einer Mitteilung, wonach die Preise im Gastgewerbe eine Anpassung an die veränderte Kostenbasis erfahre, legt der Schweizer Hotelier-Verein Wert auf die Feststellung, dass die Zimmer- und Pensionspreise für das Jahr 1957 bereits im Verlaufe des Herbsts und Winters festgelegt worden sind und keine Veränderung erfahren. Die a. o. Delegiertenversammlung vom 23. Januar in St. Moritz hat sich einstimmig gegen eine generelle Erhöhung der Hotelpreise ausgesprochen, allerdings unter der Voraussetzung, dass alle jenen Wirtschaftskreise, von deren Haltung die Preisgestaltung in der Hotellerie letztlich abhängt, eine ähnliche, den Interessen des Landes entsprechende Politik der Stabilisierung und Mässigung befolgen.

ten, 21,5 Millionen Franken für Eingliederungsmaßnahmen, 1 Million Franken für Hilflosenentschädigungen und 4,5 Millionen Franken für Verwaltungskosten berechnet werden. Zur Deckung der Kosten sollen *besondere Finanzquellen* erschlossen werden. Geplant ist als Finanzierungssystem das *Umlageverfahren*, ohne Schaffung eines speziellen Fonds. Jener der AHV gilt als gemeinsamer Fonds, allerdings unter getrennter Rechnungsführung, um nach einer zehnjährigen Frist die Durchschnittsprämie überprüfen zu können. 143 Millionen Franken machen rund 8 Promille des der AHV-Beitragspflicht unterstellen jährlichen Erwerbseinkommens (rund 17,5 Mrd. Franken) aus. An den Gesamtkosten soll sich die *öffentliche Hand* zur Hälfte (Art. 34 quater BV), mit der Einschränkung, dass ihr Beitrag auf 70 Millionen Franken limitiert bleibt, beteiligen.

Für die Versicherten ergibt sich ein *einheitlicher Ansatz* von 4 Promille des Erwerbseinkommens, d. h. ein Zehntel zu den AHV-Beiträgen. Die *Aufteilung* erfolgt hier wie dort in gleicher Weise: der *Arbeitgeber* entrichtet für die Invalidenversicherung 4 Promille seines Erwerbseinkommens (= 1/10 seines AHV-Beitrages), plus 2 Promille der *Lohnsumme* der Arbeitnehmer. Der Beitrag der *Arbeitnehmer* an die Invalidenversicherung beträgt 2 Prozent seines Lohnes oder Gehaltes (= 1/10 seines AHV-Beitrages). GPD.

Schweiz. Gewerbekammer

Die Schweizerische Gewerbekammer trat unter dem Vorsitz von Nationalrat U. Meyer-Boller (Zürich) zu ihrer ordentlichen Frühjahrstagung zusammen. Der Hauptteil der Tagung war einer gründlichen Aussprache über die Verlage des Bundesrats zur *verfassungsmässigen Neuordnung des Finanzhaushaltes des Bundes* gewidmet. Nachdem die nationalrömische Kommission die Detailberatung noch nicht durchgeführt hat, wurden bezüglich der Stellungnahme des Gewerbes noch keine Beschlüsse gefasst. Angesichts der übertragenden Bedeutung der Vorlage für die zukünftige Entwicklung der schweizerischen Wirtschaft wird sich der Schweizerische Gewerbeverband an der Auseinandersetzung wie in früheren Jahren aktiv beteiligen.

Die Schweizerische Gewerbekammer nahm sodann Kenntnis von einem Bericht über die Vorbereitungen zur Bildung eines *Koordinationsausschusses* zur Behandlung der mit dem Preis-Lohn-Problem zusammenhängenden Fragen. Es kam dabei der Wille des Gewerbes noch keine Beschlüsse gefasst. Angesichts der übertragenden Bedeutung der Vorlage für die zukünftige Entwicklung der schweizerischen Wirtschaft wird sich der Schweizerische Gewerbeverband an der Auseinandersetzung wie in früheren Jahren aktiv beteiligen.

Die Gewerbekammer befasste sich sodann mit Fragen des *Geld- und Kapitalmarktes*. Die Klagen über

Dewar's

"White Label"

the "friendliest"

Whisky

Dewar's
De Luxe Whisky
"Ancestor"
a rare old
Scotch Whisky

Jean Haecky
Importation S.A. Bâle 18

die ungenügende Kreditversorgung der kleinen und mittleren Betriebe häufen sich in letzter Zeit derart, dass vom Gewerbe aus mit allem Nachdruck eine sofortige weitere Lockerung der Restriktionspolitik des Bundes und der Nationalbank gefordert werden muss.

Im Zusammenhang mit der Verwerfung der Verfassungsvorlage über Radio und Fernsehen bestätigt die Schweizerische Gewerbekammer die frühere Stellungnahme, wonach sich das Gewerbe entschieden gegen die Einführung der *Fernsehreklame* in der Schweiz wendet. Dieser neue Werbeträger könnte aus finanziellen Gründen nur von Grossbetrieben zugunsten der Massenartikel benützt werden, womit über staatlich finanzierte Installationen ein schwerwiegender

Einbruch in die gegenwärtige Wirtschaftsstruktur ermöglicht würde.

Die Gewerbekammer nahm weiter Kenntnis vom Stand der Arbeiten für die Einführung einer *AHV-Zusatzversicherung* im schweizerischen Gewerbe. Sie betrachtet das vorgesehene Projekt zufolge der grossen Differenzierungsmöglichkeiten als wertvoll und zweckmässig für die Berufsverbände, da deren autonome Stellung nicht berührte wird. Die von der Gewerbekammer letztes Jahr einstimmig beschlossene Lösung gestattet es den sehr differenzierten Bedürfnissen der einzelnen Berufe besonders Rechnung zu tragen. Für jeden Verband kann ein selbständiger und abgeschlossener Versicherungsplan aufgestellt werden.

remise à l'encaissement de chèques de voyage libellés en francs français, visés à l'article 2.

Lorsque le paiement est effectué par une agence de voyages pour le compte des touristes étrangers, le remboursement forfaitaire fera l'objet d'une procédure spéciale qui sera fixée par des dispositions ultérieures.

Les dossiers de remboursement doivent, à peine de rejet, être présentes dans le délai de six mois qui suit le mois durant lequel les prestations ont été fournies.

Art. 6. — Les sommes indûment perçues par les entreprises hôtelières au titre du remboursement devront être restituées, sans préjudice, le cas échéant, du retrait de l'accordé prévu à l'article 3 ci-dessus.

Art. 7. — Les versements effectués aux entreprises hôtelières au titre des dispositions qui précédent seront imputés sur les crédits ouverts au chapitre 44-13, article 1^{er}, du Budget du Ministère des Affaires économiques et financières, Secrétariat d'Etat aux Affaires économiques.

Art. 8. — Le Directeur du Budget, le Directeur de la Comptabilité publique, le Directeur général du Tourisme, le Directeur des Finances extérieures, le Directeur des Relations économiques extérieures, le Directeur général des Prix et des Enquêtes économiques sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'application du présent arrêté, qui sera publié au *Journal Officiel de la République Française*.

Prestations hôtelières pouvant bénéficier des dispositions de l'arrêté

Les prestations ci-après, à l'exclusion de toutes autres, peuvent seules ouvrir droit au remboursement forfaitaire des charges fiscales et sociales.

1^{er} Pension ou demi-pension;

2^{me} Chambre et petit déjeuner;

3^{me} Repas et accessoires du repas (boissons ou suppléments), à condition qu'ils figurent sur la note du repas.

Les autres prestations annexes, habituellement fournis par les hôtels, telles que blanchissage, garage, location de voitures, etc., sont exclues du bénéfice des dispositions de l'article 1^{er} et suivants de l'arrêté et devront être facturées séparément.

Notre confrère ajoute que ce texte a été signé le 12 mars et à source autorisée nous apprenons que la version officielle sera publiée d'ici quelques jours au *Journal officiel*.

C'est pourquoi nous ne croyons pas porter atteinte aux intérêts hôteliers en reprenant un texte « officiel » dont la publication aurait de toute façon dû être ajournée jusqu'à l'insertion dans le journal officiel. C'est la première fois que le texte d'un arrêté ministériel français a été porté à la connaissance du public avant sa promulgation formelle. Ce n'est pas bon signe... On se rend évidemment compte de la résistance que les méthodes dirigistes qui règnent maintiennent dans le tou-

risme français rencontrent un peu partout à l'étranger et même dans les rangs des hauts fonctionnaires français qui n'ont pas encore perdu le sens de la logique économique et financière.

Certes, les hôteliers français sont de bonne foi; ils croient à l'efficacité des nouvelles méthodes. L'histoire nous apprendra s'ils ont raison ou si toutes ces mesures restrictives et discriminatives – taxe sur les devises, essence valorisée, rabais de 15% aux étrangers – ont été une victoire ou une grave erreur.

A notre avis – et cette opinion est partagée par beaucoup de Français raisonnables, tout cela, n'a plus rien à voir avec un libre tourisme. C'est de l'interventionisme et de l'étatisme socialisant pur et simple, c'est – sur le plan monétaire – une dévaluation touristique du franc français. Elle accompagne et renforce la dévaluation plus visible appliquée depuis le 15 mars sur les importations de tous les produits étrangers, à l'exception des matières premières. On se demandera à Paris, comme à l'étranger, combien de temps des méthodes pareilles qui sont la *négation pure et simple de toute économie libérale*, peuvent avoir cours sous le signe du « Marché commun » et d'une zone dite de « libre échange » à laquelle la Suisse ne pourrait jamais adhérer, si on ne lui garantit pas la reciprocité...

Dans le secteur hôtelier, cette reciprocité semble d'ores et déjà détruite... Dr. W. Bg.

L'hôtellerie française officiellement exportatrice invisible

Voici le texte de l'arrêté ministériel qui règle l'aide à l'exportation invisible accordée aux hôteliers français tel que notre confrère, « L'hôtellerie » (Paris) vient de le publier dans son dernier numéro.

Article premier. — La fourniture à des touristes étrangers des prestations hôtelières définies à l'annexe I ci-après ouvre droit, aux entreprises hôtelières agréées, à un remboursement forfaitaire de leurs charges fiscales et sociales dans les conditions et sous les réserves prévues par le présent arrêté.

Art. 2. — Les prestations hôtelières doivent:

— être fournies à un touriste étranger non résident aux termes de la réglementation sur le contrôle des changes;

— être réglées par remise des moyens de paiement suivants:

1^{er} Chèques de voyage libellés dans l'une des devises traitées sur le marché des changes de Paris;

2^{me} Billets de banque libellés dans l'une des monnaies suivantes: dollar U.S.A., dollar canadien, écu portugais, franc suisse, franc belge, deutschmark, lire italienne, couronne norvégienne, couronne danoise, couronne suédoise, florins hollandais, schilling autrichien, livre sterling;

3^{me} Chèques de voyage des banques françaises, émis à l'étranger contre paiement en devises ou débit de comptes étrangers en France ou émis en France contre remise des devises visées au deuxième alinéa précédent.

Les dispositions ci-dessus ne s'appliqueront pas aux prestations fournies pendant les mois de juillet et d'août.

Art. 3. — L'accordé des entreprises admises à bénéficier des dispositions du présent arrêté est donné par

le Secrétaire d'Etat aux Travaux publics, aux Transports et au Tourisme, après avis de la Commission d'Accordé des Hôtels de Tourisme international sélectionnés, instituée par l'arrêté du 21 janvier 1956. Seules, peuvent déposer une demande d'accordé auprès de la Direction générale du Tourisme, les entreprises hôtelières qui remplissent les conditions énumérées à l'annexe II du présent arrêté. L'accordé est valable pour une année; le renouvellement doit être demandé quinzaine jours au moins avant la date de son expiration, dans les formes prévues ci-dessus.

As cas où l'entreprise hôtelière cesse de remplir les conditions susvisées ou commet des irrégularités tenant à obtenir indûment le bénéfice du remboursement, le Secrétaire d'Etat aux Travaux publics, aux Transports et au Tourisme peut prononcer le retrait de l'accordé après avis de la Commission précitée.

Art. 4. — *Le remboursement des charges sociales et fiscales est fixé à 15% du montant des prestations. Le paiement réclamé au touriste étranger au titre des dites prestations doit être réduit à due concurrence.*

Art. 5. — Le remboursement est liquidé mensuellement par le Service des Enquêtes Economiques. A cet effet, les entreprises hôtelières agréées présentent une fois par mois à la Direction départementale des Enquêtes économiques dans le ressort de laquelle se trouve leur établissement un dossier comportant les pièces suivantes:

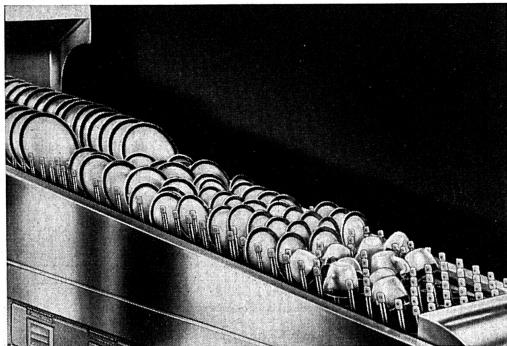
— Un état récapitulatif, en double exemplaire, du modèle figurant à l'annexe n° III;

— Un double des notes délivrées aux touristes étrangers, lesquelles devront faire apparaître le montant de la ristourne consentie;

— Une attestation délivrée par un intermédiaire agréé, certifiant, soit la cession des devises, soit la

— C'est pourquoi nous ne croyons pas porter atteinte aux intérêts hôteliers en reprenant un texte « officiel » dont la publication aurait de toute façon dû être ajournée jusqu'à l'insertion dans le journal officiel. C'est la première fois que le texte d'un arrêté ministériel français a été porté à la connaissance du public avant sa promulgation formelle. Ce n'est pas bon signe... On se rend évidemment compte de la résistance que les méthodes dirigistes qui règnent maintenant dans le tou-

HOBART - Fließbandmaschine



wäscht - spült - trocknet
Benötigt
keine Körbe
keine Trockentücher
keine Chromstahltüste
mehr.

HOBART-Fließbandmaschinen werden mit 1, 2 und 3 Tanks in verschiedenen Größen hergestellt und haben sich seit vielen Jahren in den USA mit Erfolg bewährt.
Verlangen Sie unverbindlich unsern Prospekt.

HOBART-MASCHINEN
J. Bornstein AG., Zürich 2
Stockerstrasse 45 - Telefon (051) 27 80 99 / 27 88 48

Ultra-Bienna
garantiert
das längste Leben
Ihrer Wäsche!

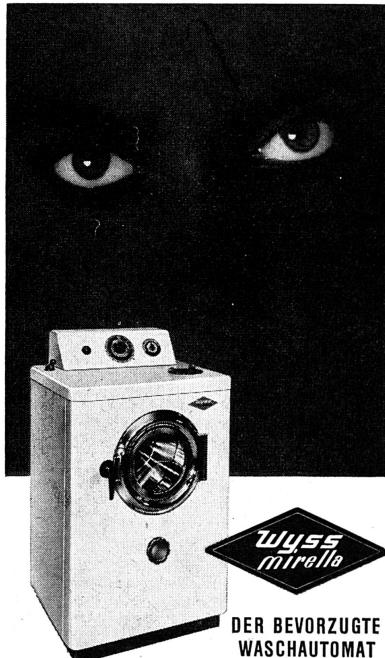
Ultra-Bienna
wäscht zuverlässig!
Ultra-Bienna, das modernste führende Seifenwaschmittel wäscht hervorragend in weichem und hartem Wasser. Es bleicht sehr schonend und verleiht der Wäsche höchstes Weiss und klare Farben; es erhält die Wäsche griffig und weich.

SOBI zum Vorwaschen normalschmutziger Wäsche
PRODUKT 40 zum Vorwaschen fettig-schmutziger Wäsche
BIO 38°C zum Einweichen von Leib-, Küchen- und Operationswäsche
PERBORAT EXTRA, Sauerstoffbleichmittel
ANGORA für feine Wäsche, Wolle, Seide und Nylon

Verlangen Sie unseren kostenlosen und unverbindlichen Beratungsdienst



SEIFENFABRIK SCHNYDER BIEL



DER BEVORZUGTE
WASCHAUTOMAT

Größen für: 4, 6, 9, 12 kg Trockenwäsche

VERKAUFSBÜROS:

BASEL: St. Albanvorstadt 10, Tel. (061) 24 28 68
BERN: Militärstraße 59, Tel. (031) 8 56 41
LAUSANNE: 9, Av. de Morges, Tel. (021) 25,88 58
ZÜRICH: Seefeldstraße 116, Tel. (051) 32 25 88

GEBRÜDER WYSS, BÜRON / LU
Waschmaschinenfabrik Tel. (045) 3 84 84



Todesanzeige

Den verehrten Vereinsmitgliedern bringen wir zur Kenntnis, dass unser Mitglied

Herr

Leo Julen

Hotel Breithorn, Zermatt

im Alter von 72 Jahren in die ewige Heimat abberufen wurde.

Wir versichern die Trauerfamilien unserer aufrichtigen Teilnahme und bitten die Mitgliedschaft, dem Verstorbenen ein ehrendes Andenken zu bewahren.

*Namens des Zentralvorstandes
der Zentralpräsident
Dr. Franz Seiler*

Die PAHO im Jahre 1957

Am 31. Dezember 1956 gehörten der Kasse 2384 gastgewerbliche Betriebe (davon 2333 Mitglieder des Schweizer Hotelier-Vereins und der Vereinigung Schweiz. Bahnhofwirte) und 4861 Angestellte als Versicherte an. Diese verteilen sich auf 3401 männliche und 1460 weibliche Berufsangehörige, die folgenden Berufsgruppen zugehören:

Direktions- und Büropersonal	337
Gelernter Personal der Küche	1835
Servierpersonal	1089
Hallen- und Etagenpersonal	935
Gouvernanten	115
Personal der Lingerie, Wäscherei, Glättarie	98
Übriges Personal	452
	4861

Es gelangten im Berichtsjahr an 456 unverschuldet arbeitslos gewordene Versicherte insgesamt 189 396 Franken an Arbeitsloseneinschädigungen zur Auszahlung.

Der Grossteil der Unterstützungsmpfänger waren wiederum Saisonangestellte. Obwohl das ganze Jahr über eine hohe Zahl ausländischer Arbeitskräfte benötigt wird, gelang es den gemeinsamen Anstrengungen der Kasse und der Facharbeitsmärkte nicht, alle diese Stellensuchenden in berufliche Arbeit zu vermitteln. Ein Teil wurde daher durch die Arbeitssämler in ausserberuflichen Stellen plaziert. Wo Zweifel über den Arbeitswillen und die Vermittlungsmöglichkeiten des Einzelnen bestanden, hat die Kasse die erforderlichen, befordert vorgeschriebenen Massnahmen getroffen.

Einige Fälle der Verweigerung der schuldigen Auskunft über den Grund der Entlassung und unwahrer Angaben gegenüber der Kasse führten zu Strafmaßnahmen der zuständigen Behörden mit unliebsamen Folgen für die fehlbaren Arbeitgeber und die betroffenen Versicherten.

Die durchschnittliche Bezugsdauer je unterstützten Versicherten betrug 33,5 Tage, und das zur Auszahlung gelangte Taggeld stieg von Fr. 12.08 im Jahre 1955 auf Fr. 12.39 im Jahre 1956.

Wohl liesse sich die zeitweilige Arbeitslosigkeit des gastgewerblichen Personals bei einwandfreier Zusammenarbeit auf dem Arbeitsmarkt-Sektor erheblich eindämmen, doch wird sie niemals gänzlich zu beseitigen sein; zuviel Faktoren hängen mit diesem wichtigen Problem zusammen.

In den 24 Jahren des Bestehens der Kasse wurden an Arbeitsloseneinschädigungen rund 3,3 Millionen Franken ausbezahlt.

Die geltenden Verfahrensvorschriften des Bundesgesetzes führen in Kreisen der Versicherten und weiterer Interessierter oft zur irrgewissen Auffassung, die Kasse sei in ihrer Unterstützungspraxis den Mitgliedern gegenüber zu streng. Alle Verfügungen der Kasse halten

sich jedoch im Rahmen der vorgeschriebenen Ordnung und basieren im weiteren auf den rechtsverbindlichen Entscheidern des Eidg. Versicherungsgerichts und der kantonalen Schiedskommissionen.

Gegen die Zuweisung nicht zumutbarer Arbeit durch Gemeinde- oder kantonale Arbeitssämler setzt sich die Kasse nach wie vor energisch zur Wehr. Dasselbe gilt auch für die Zumutung des Vertragsbruchs, wie er im Berichtsjahr in zwei Fällen durch eine kantonale Behördestelle gefordert wurde.

Dem Begehrn, die Kasse möchte beim Arbeitgeber den Ferienanspruch eines Versicherten geltend machen, wurde mit dem Hinweis nicht entsprochen, da dies der Einmischung in arbeitsrechtliche Belange gleichkäme.

Im Bestreben, die berufliche Weiterbildung ihrer Versicherten nach Kräften zu fördern, gewährte die Kasse auch im Jahre 1956 einer manhaften Zahl Fachschulbesuchern Beiträge an die Kurskosten.

Die Arbeits- und Verdienstlosigkeit gehört zu den Schattenseiten des Lebens. In ihrer immer wiederkehrenden Erscheinung in den Zwischenaisonzeiten ist sie leider das schmerzliche Los eines Teils unserer gastgewerblichen Angestellten. Sie wird meist ohne weiteres als logische Folge der Schicksalsgemeinschaft mit dem gesamten Gastgewerbe in Kauf genommen. Wo der Verdienst in der Saison nicht ausreicht, um diestellenzeit zu überbrücken, hat die Arbeitslosenkasse ihre Aufgabe zu erfüllen. Da sie das Gemeinschaftswerk der Arbeitgeber- und Arbeitnehmerschaft im Gastgewerbe ist, darf sie mit der vollen Unterstützung dieser Kreise rechnen.

Olympiade hin sind übrigens im Stadtteil Rom mehrere Hotelneubauten mit zirka 4000 Betten geplant, sodann Hotelerweiterungen, die Räume für rund 1000 Bettenschlafplätze werden.

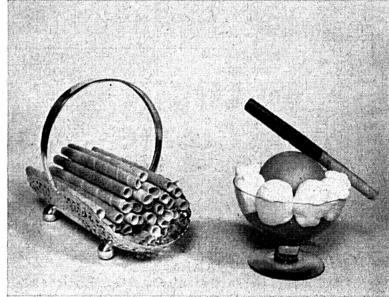
Gegenwärtig gibt es im Stadtgebiet Rom, von der Luxusklasse abwärts bis zur vierten Kategorie, zirka 180 Hotels mit 14.038 Fremdenzimmern und 22.742 Betten, dazu rund 200 Pensionen mit 3450 Zimmern und 5765 Betten, ferner einige Herbergen, «Locande», mit 1250 Zimmern und 2215 Betten. Kein Rombeucher sucht, selbst bei grösstem Andrang, ohne Unterkunft. Er findet eine solche immer noch in dem einen und dem andern der zahlreichen religiösen Häuser, der Jugendherbergen, der Campings. Das «Hotel Hilton» wird somit nicht als unbedingte Notwendigkeit betrachtet. Mit seiner amerikanisch überdimensionalen Masse würde es überdies die tiefergelegene nahe Peterskuppel und -kirche, den ganzen Vatikan fast erdrücken. Laut den Bestimmungen des Lateranvertrages sind die italienische Regierung und die römischen Stadtbehörden verpflichtet, dies zu verhindern. Zu befürchten wäre außerdem, dass die Massigkeit des geplanten Hotels, dessen ihm zugedachte hypermoderne Bauweise sich an schon als Fragwürdigkeit beanstandet wird, nicht bloss den Monte Mario, sondern das ganze Stadtteil verunstalten wird, ähnlich wie die hohe, breite, grelle Wucht des Nationaldenkmals an der Piazza Venezia.

Neue Hotels in der Schweiz Afrikas

In Südrhodesien (Afrika) werden gegenwärtig mit einem Kostenaufwand von 1300 000 Pfund neue Hotels gebaut, deren Errichtung sich als Folge des ständig wachsenden Touristenverkehrs als notwendig erwiesen hat. So werden sieben Hotels im Gebiet von Salisbury, der Hauptstadt Südrhodesiens, erstehen. Die neuen Hotels sollen 900 Gäste beherbergen und damit die jetzt bestehende Aufnahmefähigkeit verdoppeln. Drei Neubauten befinden sich in der Nähe des Stadtzentrums, vier andere in den Außenbezirken. Das grösste Projekt ist das Ambassador-Hotel, dessen Errichtung 500 000 Pfund kostet. Es wird über 14 Stockwerke verfügen und 350 Gästen Unterkunft gewähren. Das zweitgrösste Hotel, dessen Errichtung 200 000 Pfund kostet, ist zur Unterbringung von 200 Touristen gedacht; das dritte Hotel im Stadtinneren wird das Hotel Meikle sein, das 10 Stockwerke hoch gebaut werden wird und 175 Gäste aufnehmen soll.

Das grösste Hotel außerhalb der Stadt ist das Haus Sherwood Arms, das für 80 000 Pfund erbaut wird und worin 68 Reisende untergebracht werden können; das Hotel George, dessen Bau mit 78 000 Pfund veranschlagt wurde, bietet Raum für 52 Gäste.

Weiter wird mit einem Kostenaufwand von 6000 £ ein Hotel auf dem Zomba-Plateau von einem ehemaligen englischen Kolonialbeamten erstellt. Von diesem etwa 2000 hohen Plateau haben die Besucher einen wunderbaren Fernblick über die Berge und Seen. Diesen Landschaftspanorama verdeckt Njassaland die Benennung «Schweiz von Afrika». S.B.



Soyez prêt pour la saison des glaces!

Pensez à **frig**

qui permet de confectionner des glaces exquises, délicates et onctueuses.

FRIG à l'arôme de vanille, de chocolat ou de moka, ainsi que **FRIG** neutre, vous rendront de précieux services.

FRIG offre deux avantages appréciables: un bénéfice accru, des clients satisfaits.

Ayez donc toujours du **FRIG** sous la main et commandez-nous aujourd'hui déjà ce qu'il vous faut.

Dr A. WANDER S.A., BERNE

Téléphone (031) 55021



Schweppes
für mir gut

Dem Automobilisten in den Führerausweis: No Schwips with Schweppes. Herrlich für den Gaumen, gefährlos für den Kopf. Tea-rooms und Restaurants servieren gerne Schweppes. Neu:
Schweppes Sweet Ginger Ale

BUISMAN'S



KAFFEE-ZUSATZ AUS GEBRÄNTEN ZUCKER

BUISMAN's Aroma gibt dem Kaffee jene herrliche Farbe, die das 'Auge des Kenners erfreut und den Gaumen "gluschtig" macht.'

Gratismuster durch Kolanda AG., Basel 10

ZU JEDER GUTEN MAHLZEIT

WAADTLÄNDER WEIN

OPV

Lichtreklamen
(Leuchtkästen)

jetzt besorgend vereinigt durch Spezialwerkstätte für Lichtreklamen und Metallschriften. Kostenloses Beratung, unverbindliche Besuche. Postfach 29, Grabs (St. Gallen).

Ihr Guest sucht Ruhe



Lassen Sie Ihre Türen auf schalldicht umbauen. Es kann an Ort und Stelle gemacht werden. Referenzen von Hotels stehen zur Verfügung. Wir helfen Ihnen dieses Problem zu lösen.

E. Lang, Zürich 38

Schall-Isolationen
Seestrasse 325, Telefon (051) 451260

Zu verkaufen
neue solide

Stühle

schab ab Fr. 17.50.

O.Locher, Baumgarten, Thun

Zur gefl. Notiznahme!

Insatern-Aufträge beliebe man bitte an die Administration, nicht an die Redaktion zu richten.

Polstermöbel

für Hotels und Cafés

Unverbindliche Beratung

E. Bopp & Co., Adliswil (ZH)

Telefon (061) 91 66 18

La ville de Fribourg et le tourisme

La Société de développement de la ville de Fribourg a tenu récemment son assemblée générale sous la présidence de M. Marcel Gihl qui put saluer une nombreuse assistance parmi laquelle les représentants des autorités communales.

Les opérations statutaires furent promptement liquidées, les comptes, budgets, rapports de gestion et programme d'activité étant approuvés sans opposition.

La série sortante du comité, soit MM. Buchi, Bays, Blanpain, Berthemy, de Meyer, Morel et Nordmann, fut ensuite réélu. M. Edmond Weber, démissionnaire sera remplacé ultérieurement par les soins du comité.

Les problèmes touristiques de Fribourg

L'année 1956 fut calme pour le tourisme fribourgeois, mais le 800e anniversaire de la fondation de la ville permettra d'organiser cette année de grands congrès et manifestations. Le mouvement hôtelier de Fribourg n'a pas suivi la même courbe que le mouvement hôtelier suisse. En effet, on enregistre une légère diminution des arrivées des nuitées, les premières passant de 29 585 en 1955 à 28 631 en 1956 et les nuitées passant de 59 612 à 57 816. La raison de ce recul est certainement imputable à la fermeture de certains hôtels qui a fait diminuer le nombre de lits à disposition. Un fait est réjouissant, c'est que les arrivées et les nuitées étrangères sont en augmentation, la partie étant donc uniquement imputable au trafic indigène.

Si l'on peut regretter que l'Hôtel de Fribourg n'ait plus qu'un nombre réduit de lits, il faut saluer la rénovation de l'Hôtel Terminus et la construction de l'Hôtel City, hôtels garnis, qui sont recherchés par les touristes de passage. Cependant cette forme d'hébergement n'est guère favorable aux villégiatures et aux longs séjours en général. En raison de cette insuffisance de lit, Fribourg a dû renoncer à divers congrès qui auraient amené un supplément de nuitées bienvenues.

Il semble que le tourisme ne soulève pas dans la population l'intérêt que l'on serait en droit d'attendre, car le nombre des mesures de la Société de développement est en diminution et que le rapport de gestion contient à ce sujet cette remarque désabusée: «Les vides créés par les départs, les décès et les démissions ne sont pas comblés par de nouvelles adhésions. Nous constatons avec regrets et découragement aussi, le désintérêt pour ne pas dire l'incompréhension que témoignent envers la Société des milieux et des personnes qui devraient être les premiers à soutenir notre effort, puisqu'ils en bénéficient et doivent se préoccuper des affaires de la cité, but principal de la société de développement, en dehors de tout esprit partisan.»

Il est clair qu'une ville comme Fribourg attache une importance primordiale aux manifestations culturelles. Cependant dans ce domaine aussi on constate une désaffection du public qui préfère des distributions plus faciles.

Le bureau de renseignements, dirigé avec la compétence que l'on sait par M. Albert Repond, qui se dévoue sans compter à la cause du tourisme fribourgeois, met tout en œuvre, malgré les moyens financiers réduits dont il dispose pour faire connaître Fribourg par toutes les formes publicitaires possibles. Le programme d'activité envisage l'impression d'une affiche, d'un prospectus et la création de pionneux et de dispositifs qui doivent permettre de rappeler l'existence de Fribourg.

Nous souhaitons, avec les meilleurs touristiques fribourgeois que la célébration du 800e anniversaire de la ville attire l'attention sur une cité qui recèle des trésors historiques et artistiques inestimables. Ce sera l'occasion de les faire connaître à des milliers de visiteurs.

Fribourg et le réseau routier

L'assemblée générale proprement dite de la société de développement de Fribourg fut suivie d'un intéressant exposé de M. J. P. Nidegger, ingénieur, sur «Fribourg et le problème des autoroutes et routes principales». Fribourg déplore en effet que la commission fédérale de planification ait écarté Fribourg du tracé de l'autoroute Lausanne-Berne, lui donnant pour maigre consolation la route secondaire de grand trafic Berne-

Fribourg-Bulle-Châtel-St-Denis-Vevey. De plus, le projet du tunnel du Sanetsch serait beaucoup plus favorable aux intérêts touristiques fribourgeois que celui du Rawyl qui est recommandé par la commission de planification.

Entre l'autoroute, telle qu'elle est projetée, et le Rawyl actuellement à l'étude, la traversée du canton de Fribourg constitue la voie la plus directe et la plus naturelle entre Berne (ainsi que Biel et Soleure) et la Rivière vaudoise. Cette route de grand trafic peut dévenir une artère de communication internationale.

M. Nidegger donna toute une série de renseignements techniques sur l'autoroute projetée, sur le tracé de la route de grand trafic et aborda en particulier le problème de la traversée de Fribourg. Il faudrait à ce sujet prévoir une voie de détournement et une voie de pénétration tout en cherchant à laisser la ville de Fribourg dans le champ visuel des automobilistes qui passeront à proximité.

Il y a, dans le domaine des voies de communication et de liaison entre Fribourg et les différentes parties de la Suisse, des problèmes qui doivent être résolus à bref délai pour que la ville des Zachringen ne soit pas mise à l'écart. Le canton et la ville de Fribourg font partie de notre patrimoine touristique et nous souhaitons vivement qu'une collaboration étroite s'établisse entre les hôteliers et les organisations touristiques pour mieux mettre en valeur une ville aussi riche culturellement parlant que Fribourg et des régions aussi charmantes – pour n'en citer que trois entre bien d'autres – celle du Lac de Morat, celle du Lac Noir, et la Gruyère.

Transferable Lira

wpk. Die Transferfähigkeit der Lira ist auf eine Reihe weiterer Länder ausgedehnt worden. Wie kürzlich bekannt wurde, haben die zuständigen Währungsbehörden Italiens den Kreis der Länder mit multilateral verwendbaren Lire-Konten auf eine grössere Anzahl Staaten ausgeweitet, mit denen Italien bisher noch auf streng bilateraler Basis verrechnete. Demnach erhalten Albanien, Bulgarien, Finnland, Griechenland, Jugoslawien, Portugal, Polen, Rumänien, Spanien, die Sowjetunion, die Tschechoslowakei, die Türkei, Ägypten, Ecuador, Iran, Israel, Paraguay und Vietnam die Möglichkeit, in Italien multilateral transferbare Lire-Konten einzurichten, zu deren Lasten Zahlungen in Lire, aber auch z. B. in transferablen Pfunden, beschränkt konvertierbaren D-Mark usw. erfolgen können. Es ist zu erwarten, so schreibt die Zeitschrift für das gesamte Kreditwesen, dass bei den in den nächsten ein bis zwei Jahren fälligen Erneuerungen der Zahlungsabkommen die jetzt noch bilateralen Zahlungspartner Italiens von dem Angebot auf Umstellung auf multilaterale Lire Gebrauch machen werden. Damit werden zahlreiche neue Verbindungen zwischen den ausser-europäischen Wechselwährungsländern und dem Kreis der zur europäischen Zahlungsumun gehörenden Währungen geschaffen. Derartige Zahlungswege bestanden bisher schon über das transferable Pfund, die

Beko-Mark (beschränkt konvertierbare Mark), den transferablen französischen Franken usw. Der transferable französische Franken bildet beispielsweise über das neue französisch-japanische Zahlungskommen eine Brücke zwischen Japan und dem europäischen Devisenkreis. Über die Beko-Mark sind zahlreiche frühere Verrechnungsländer heute mit den Devisenaustauschmöglichkeiten im Rahmen der EZU verbunden, denn diese früheren bilateralen Partnerländer der Bundesrepublik können heute ihre in Westdeutschland erzielten Exporterlöse in praktisch alle Währungen der Welt umwandeln und damit eigene Importe aus dem grössten Teil der Welt bezahlen.

Die Einreichung der italienischen Lira in die Gruppe der transferablen europäischen Valuten (Pfunde, DM, FFrs.) wird dazu beitragen, die Stellung der europäischen Zahlungsumun als Zentrum eines weltumspannenden Zahlungssystems weiter zu stärken und zu untermauern. Dieses Zahlungssystem ist dadurch charakterisiert, dass sich um den voll-mutualistischen Kern des innereuropäischen Devisenverkehrs eine wachsende Gruppe von «Satelliten» gebildet hat, die auf diese Weise ihren Exporterlösen allseitige Verwendungsmöglichkeiten verschaffen. Für diese «Satelliten» bedeutet der Besitz von europäischen Devisen nicht nur den Besitz von multilateralen «halb-harten» Valuten,

Kurs über Prospekt und Plakat für Verkehr und Tourismus

Die Anmeldungen zu dem von uns in den beiden letzten Nummern der «Hotel-Revue» angekündigten Kurs: «Prospekt und Plakat als Werbemittel für Verkehr und Tourismus», der am 16. April in der ETH stattfindet wird, sind zu richten an das Seminar für Fremdenverkehr an der Handelshochschule St. Gallen, Bahnhofplatz 7, St. Gallen. Tel. (071) 2 26 65.

sondern auch von Währungen, die jederzeit auf dem New Yorker Devisenmarkt mit einem kleinen Disagio in harte US-Dollar umgewandelt werden können. Praktisch findet die Umwandlung der EZU-Devisen in Dollar allerdings fast stets auf dem Wege über den Erwerb von transferablen Pfunden statt, für die allein ein ständiger Freimarkt in New York besteht.

Rubelkurs für Touristen um 100–150% reduziert

Nun hat sich die Sowjetregierung doch endlich zur Schaffung eines «Touristen-Rubels» entschlossen, der den Aufenthalt in der Sowjetunion – bisher für gewöhnliche Sterbliche fast unerschwinglich – in den Bereich des finanziell Möglichen rückt. Schon letztes Jahr wurde der phantastische Rubelkurs auf die Weise gemildert, dass dem Reisenden pro Aufenthaltsstag eine pauschale Rückvergütung ausgezahlt wurde. Eine saubere Lösung war das aber nicht. Überdies entsprach die Rückvergütung keineswegs dem Ausmass der offiziellen Überbewertung des Rubels. Nun wurde die sowjetische Bank für Außenhandel ermächtigt, «für nichtkaufmännische Zwecke» den Rubelkurs gegenüber den ausländischen Währungen kräftig abzuniedern. Die Reduktion erfolgt nicht gegenüber allen Währungen im gleichen Umfang, bewegt sich aber durchschnittlich um 100 bis 150%. Für den amerikanischen Dollar erhält der Reisende beispielsweise nun 10 Rubel anstatt bisher vier; für die deutsche Mark 2,38 Rubel anstatt bisher 95 Kopeken; für den Schweizer Franken 2,33 Rubel anstatt bisher 93 Kopeken. Das ist ein ganz wesentlicher Fortschritt. Seit der Frage des überhöhten Rubelkurses an der Genfer Konferenz vom Sommer 1955 aufgeworfen wurde, hat es lange gedauert. Der Grund, weshalb die Sowjetregierung ihre bisher stur ablehnende Haltung aufgab, dürfte darin zu suchen sein, dass diesen Sommer in Moskau ein grosses «Weltjugendtreffen» durchgeführt wird, zu dem über 100 000 Ausländer erwartet werden. Offenbar liessen die Anmeldungen zu wünschen übrig. Wofür möglicherweise nicht nur der Rubelkurs, sondern auch der Kurs der russischen Ungarnpolitik verantwortlich ist. (tat)

Erklärung

Was ist eigentlich die Elro-Kothmethode? Ja, was steckt hinter diesen Behauptungen vom Strom-, Zeit-, Raum-, Personal- und Vitamin-Sparen?

Die Antwort ist einfach: Die Elro-Kochapparate mit ihrer Infrarot-Heizung Super H10, mit Thermostat und Thermometer, mit rechteckigem Bassin, mit Druckdeckel und Auslaufhahn ermöglichen ein sparsames Kochen, wie es die Hotelküche bisher nicht gekannt hat.

Es lohnt sich für jeden Hotelier, fasse sein Speisesaal 20 oder 2000 Personen, stehe sein Hotel auf Meereshöhe oder auf 3000 Meter (siehe Druckdeckel), sich durch die Fabrik orientieren zu lassen.



Mustermesse: Halle 13, Stand 4902
ROBERT MAUCH • ELRO-WERK
BREMGARTEN (AG) Tel. (057) 7 1777

22jährige Tochter sucht Saison- oder Jahresstelle als

Kinderfräulein

Offertern unter Chiffre XK 2364 an die Hotel-Revue, Basel 2.

International ausgewiesener, zur Zeit sich im Ausland befindender

Hoteldirektor

wünscht sich gelegentlich zu verändern. In Frage kommt grösseres Erstklasshotel mit Jahresbetrieb in der Schweiz. Referenzen vorhanden. Offertern unter Chiffre H 2157 an die Hotel-Revue, Basel 2.



Ihre Gäste

schätzen es sehr, wenn Ihr Kaffee besonders fein und aromatisch ist!

Kaffee und Tee

in ausgesuchten aromatischen Mischungen.

Unsere langjährige Erfahrung im Verkehr mit zahlreichen erstklassigen Gaststätten gewährleistet jederzeit rasche, einwandfreie und zuverlässige Bedienung.

Kennen Sie unser großen Erfolg?

«Zürifäscht-Kafi»

ausgezeichnet mit dem «Grossen Preis der HOSPES» mit Goldmedaille?

Mit Hemmi-Kaffee mehr und zufriedene Gäste!

KAFFEE HEMMI + BAUR
GROSSRÖSTEREI
ZÜRICH 2, Freigutstr. 8, Tel. (051) 27 20 30

Tüchtiger, bestausgewiesener

Hotelier-Restaurateur

sucht sich auf den Herbst, evtl. früher, zu verändern

In Frage kommt

Direktion oder Pacht

eines gutgehenden Hotels oder Restaurants

Offertern unter Chiffre H R 2157 an die Hotel-Revue, Basel 2



NEU!

LUCUL-Crème-Suppen

Spargel – Steinpilz – Tomaten – Huhn

Wieder eine Spitzenleistung!

Gratismuster durch:

Ein Versuch lohnt sich!

LUCUL-Nährmittelfabrik AG., Zürich 52-Seebach
Telephon (051) 46 72 94

Spezialfabrik f. feine Bouillons, Suppen, Saucen, Sulz, Würze

Geschirr abwaschen



leicht gemacht
mit dem entfettenden Reinigungspulver



Es gibt Ihrem Geschirr strahlende Sauberkeit und Frische

W. KID, SAPAG, Postfach Zürich 42

Tel. (051) 28 60 11

SAP wird auch in Geschirr-spülmaschinen mit Erfolg ange-wandt.

Zu verkaufen

Konditorei-Tisch

auf Metall, mit Marmor, mit 2 Schubladen, Länge 2 m, Breite 80 cm, und ein ge-brachter

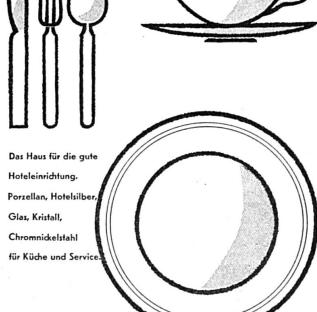
Turmix

Anfragen an Café-Konditorei Schnyder, Obergrundstr. 17, Luzern.

FAVORISEZ...

de vos commandes les maisons faisant de la publicité dans la Revue Suisse des Hôtels

Merz



Basel Merz AG, Barfüsserplatz 20 Telephon 061 23 18 42

Ein wichtiger Entscheid

Der Bund sichert den Kantonen die künftigen Subventionen für den Autobahnbau zu

Der «NZZ» entnehmen wir:

km. Am 13. März erklärte Bundesrat Eiter bei der Beantwortung von Postulaten der Nationalrätte Brau- und Boerlin, der Bundesrat werde demnächst Beschluss fassen, ob den zum Bau von Autobahnen im Rahmen der eidgenössischen Planung entschlossenen Kantonen die Zuschüsse gegeben werden könne, dass sie den gesetzlichen Regelung abwartenden Kantonen bei der Bemessung der Subventionen gleichgestellt würden. Bald nach dieser Erklärung im Nationalrat fiel dieser grundsätzliche Entscheid, der von einigen Kantonen als Signal für die Verwirklichung baureifer Autobahnprojekte abgewartet wurde. Am 15. März nämlich erging – wie die «Automobil Revue» in ihrer Ausgabe vom 3. April mitteilte – in der Lage ist – das Kreisschreiben des Bundesrates an die Kantone.

Der Bundesrat weist darin einleitend auf die starke Zunahme des in- und ausländischen Verkehrs und die Arbeiten der vom Eidgenössischen Departement des Innern eingesetzten Kommission für die Planung des schweizerischen Hauptstrassennetzes hin, die mit dem Bau von 500 Kilometer Autobahnen und verschiedenen Ergänzungstrecken mit autobahnähnlichem Charakter rechnet. Das Kreisschreiben erinnert dann an den Entwurf zu einem Bundesbeschluss, den das Departement des Innern im letzten Herbst den Kantonen unterbreitete. Es war darin die Beschränkung des nach dem bisherigen Schlüssel an die Kantone zu verteilenden *Benzinzollanteils* auf 80 Millionen Franken vorgesehen, um größere Mittel für den Bau von Autobahnen einzuräumen. Weiter wollte das Departement jenen Kantonen, die vorzeitig mit grossen Strassenbauten beginnen, die Zusicherung abgeben, dass sie nicht schlechter gestellt werden als jene, welche die Arbeiten erst nach Infrakreisen einer neuen Ordnung in Angriff nehmen. Das Kreisschreiben führt dazu wörtlich aus: «Angesichts der in der Treibstoffversorgung durch die Suezkrise gewordene Unsicherheit verzichteten wir Ende 1956 jedoch darauf, die entsprechende Botschaft mit dem Beschlusseentwurf den eidgenössischen Räten vorzulegen. Wenn seither auch wieder eine Besserung in der Treibstoffversorgung eingetreten ist und mit einer weiteren Zunahme der Zollerlöte gerechnet werden kann, würde es sich doch kaum mehr lohnen, für Rest der Übergangsperiode 1955 bis 1958 durch einen Bundesbeschluss noch eine Änderung des Verteilungsschlusses vorzunehmen. Dieser Umstand sollte die Ausführung dringlicher Strassenbauprojekte nicht verhindern, denn

es ist unsere Absicht, zu gegebener Zeit die noch unter dem geltenden Regime zugesicherten Subventionen für grosse Bauten an Hauptstrassen und insbesondere an Autobahnen, die der kommenden Ordnung entsprechen, den entweder von den eidgenössischen Räten oder vom Bundesrat bewilligten Anträgen für Autobahnen anzulegen.

Gewinne in Preisausschreiben

Preisausschreiben sind heute an der Tagesordnung; sie werden nicht nur gerne erlassen, sondern auch gerne gelöst. Diejenigen, die sie erlassen, hoffen auf Freunde und Kunden, diejenigen, die sie lösen, auf leicht verdiente Gewinne. Welche Gewinne sind bei Preisausschreiben am meisten begehr? Dieser Frage ist ein Marktforschungsinstitut auf dem nicht mehr ungewöhnlichen Wege der Umfrage nachgegangen. Das Ergebnis ist nach einem Bericht in Nummer 2 der Zeitschrift «Die Industrie- und Handelskammer» für Hotelierie und Fremdenverkehrswesen interessant. Von 100 Befragten hielten 28 Goldpreise, 28 Reisen, 20 Haushaltsgartikel und Möbel, 10 Bücher, 7 Schmuck und sonstige Preise für die begehrtesten Gewinne. Reisen werden als genau so hoch bewertet wie Geld.

Der Fremdenverkehr in Arbon

Arbon kennt man im allgemeinen bloss als Industriestadt, wo bestbekannte Lastautomobile und Webstühle sowie Stickautomaten hergestellt werden. Dass dieses verallgemeinernde Bild der Tatsachen nicht ganz gerecht wird, geht schon daraus hervor, dass im Jahre 1956 in Arbon rund 18 000 Fremde logierten, worunter sich über 1200 Ausländer befanden. Die durchschnittliche Bettenbesetzung war allerdings recht gering und betrug rund ein Drittel, wobei darauf hinzuweisen ist, dass sich der Arboner Fremdenverkehr vorwiegend im Sommer abspielt. Der Fremdenverkehr hat jedoch Ausmass angenommen, dass der Verkehrs- und Ver- schönerungsverein Arbon ernstlich die Einrichtung

Gartenmöbel
Gartensessel
Gartenschirme
günstiger direkt vom
Hersteller:
Beutler, Wichtach
Tel. (031) 682152

Wo hat tüchtiger, deut-
scher Konditor-Pâtissier
Gelegenheit, sich per
1. Mai, evtl. früher, im

Service

auszubilden? Bin 20jährig
und Anfang 4. Gehilfenjahr.

Beste Referenzen. Offeren
Sie Siegfried Bauer, z.B. post-
lagernd, Amden (SG).

Junger, sprachenkundi-
ger

Hotel-Praktikant

sucht Jährlingsstelle, evtl. als

Service

auszubilden? Bin 20jährig
und Anfang 4. Gehilfenjahr.

Beste Referenzen. Offeren
Sie Siegfried Bauer, z.B. post-
lagernd, Amden (SG).

Junger, sprachenkundi-
ger

Hotel-Praktikant

sucht Jährlingsstelle, evtl. als

Service

auszubilden? Bin 20jährig
und Anfang 4. Gehilfenjahr.

Beste Referenzen. Offeren
Sie Siegfried Bauer, z.B. post-
lagernd, Amden (SG).

Junger, sprachenkundi-
ger

Service

auszubilden? Bin 20jährig
und Anfang 4. Gehilfenjahr.

Beste Referenzen. Offeren
Sie Siegfried Bauer, z.B. post-
lagernd, Amden (SG).

Junger, sprachenkundi-
ger

Service

auszubilden? Bin 20jährig
und Anfang 4. Gehilfenjahr.

Beste Referenzen. Offeren
Sie Siegfried Bauer, z.B. post-
lagernd, Amden (SG).

Junger, sprachenkundi-
ger

Service

auszubilden? Bin 20jährig
und Anfang 4. Gehilfenjahr.

Beste Referenzen. Offeren
Sie Siegfried Bauer, z.B. post-
lagernd, Amden (SG).

Junger, sprachenkundi-
ger

Service

auszubilden? Bin 20jährig
und Anfang 4. Gehilfenjahr.

Beste Referenzen. Offeren
Sie Siegfried Bauer, z.B. post-
lagernd, Amden (SG).

Junger, sprachenkundi-
ger

Service

auszubilden? Bin 20jährig
und Anfang 4. Gehilfenjahr.

Beste Referenzen. Offeren
Sie Siegfried Bauer, z.B. post-
lagernd, Amden (SG).

Junger, sprachenkundi-
ger

Service

auszubilden? Bin 20jährig
und Anfang 4. Gehilfenjahr.

Beste Referenzen. Offeren
Sie Siegfried Bauer, z.B. post-
lagernd, Amden (SG).

Junger, sprachenkundi-
ger

Service

auszubilden? Bin 20jährig
und Anfang 4. Gehilfenjahr.

Beste Referenzen. Offeren
Sie Siegfried Bauer, z.B. post-
lagernd, Amden (SG).

Junger, sprachenkundi-
ger

Service

auszubilden? Bin 20jährig
und Anfang 4. Gehilfenjahr.

Beste Referenzen. Offeren
Sie Siegfried Bauer, z.B. post-
lagernd, Amden (SG).

Junger, sprachenkundi-
ger

Service

auszubilden? Bin 20jährig
und Anfang 4. Gehilfenjahr.

Beste Referenzen. Offeren
Sie Siegfried Bauer, z.B. post-
lagernd, Amden (SG).

Junger, sprachenkundi-
ger

Service

auszubilden? Bin 20jährig
und Anfang 4. Gehilfenjahr.

Beste Referenzen. Offeren
Sie Siegfried Bauer, z.B. post-
lagernd, Amden (SG).

Junger, sprachenkundi-
ger

Service

auszubilden? Bin 20jährig
und Anfang 4. Gehilfenjahr.

Beste Referenzen. Offeren
Sie Siegfried Bauer, z.B. post-
lagernd, Amden (SG).

Junger, sprachenkundi-
ger

Service

auszubilden? Bin 20jährig
und Anfang 4. Gehilfenjahr.

Beste Referenzen. Offeren
Sie Siegfried Bauer, z.B. post-
lagernd, Amden (SG).

Junger, sprachenkundi-
ger

Service

auszubilden? Bin 20jährig
und Anfang 4. Gehilfenjahr.

Beste Referenzen. Offeren
Sie Siegfried Bauer, z.B. post-
lagernd, Amden (SG).

Junger, sprachenkundi-
ger

Service

auszubilden? Bin 20jährig
und Anfang 4. Gehilfenjahr.

Beste Referenzen. Offeren
Sie Siegfried Bauer, z.B. post-
lagernd, Amden (SG).

Junger, sprachenkundi-
ger

Service

auszubilden? Bin 20jährig
und Anfang 4. Gehilfenjahr.

Beste Referenzen. Offeren
Sie Siegfried Bauer, z.B. post-
lagernd, Amden (SG).

Junger, sprachenkundi-
ger

Service

auszubilden? Bin 20jährig
und Anfang 4. Gehilfenjahr.

Beste Referenzen. Offeren
Sie Siegfried Bauer, z.B. post-
lagernd, Amden (SG).

Junger, sprachenkundi-
ger

Service

auszubilden? Bin 20jährig
und Anfang 4. Gehilfenjahr.

Beste Referenzen. Offeren
Sie Siegfried Bauer, z.B. post-
lagernd, Amden (SG).

Junger, sprachenkundi-
ger

Service

auszubilden? Bin 20jährig
und Anfang 4. Gehilfenjahr.

Beste Referenzen. Offeren
Sie Siegfried Bauer, z.B. post-
lagernd, Amden (SG).

Junger, sprachenkundi-
ger

Service

auszubilden? Bin 20jährig
und Anfang 4. Gehilfenjahr.

Beste Referenzen. Offeren
Sie Siegfried Bauer, z.B. post-
lagernd, Amden (SG).

Junger, sprachenkundi-
ger

Service

auszubilden? Bin 20jährig
und Anfang 4. Gehilfenjahr.

Beste Referenzen. Offeren
Sie Siegfried Bauer, z.B. post-
lagernd, Amden (SG).

Junger, sprachenkundi-
ger

Service

auszubilden? Bin 20jährig
und Anfang 4. Gehilfenjahr.

Beste Referenzen. Offeren
Sie Siegfried Bauer, z.B. post-
lagernd, Amden (SG).

Junger, sprachenkundi-
ger

Service

auszubilden? Bin 20jährig
und Anfang 4. Gehilfenjahr.

Beste Referenzen. Offeren
Sie Siegfried Bauer, z.B. post-
lagernd, Amden (SG).

Junger, sprachenkundi-
ger

Service

auszubilden? Bin 20jährig
und Anfang 4. Gehilfenjahr.

Beste Referenzen. Offeren
Sie Siegfried Bauer, z.B. post-
lagernd, Amden (SG).

Junger, sprachenkundi-
ger

Service

auszubilden? Bin 20jährig
und Anfang 4. Gehilfenjahr.

Beste Referenzen. Offeren
Sie Siegfried Bauer, z.B. post-
lagernd, Amden (SG).

Junger, sprachenkundi-
ger

Service

auszubilden? Bin 20jährig
und Anfang 4. Gehilfenjahr.

Beste Referenzen. Offeren
Sie Siegfried Bauer, z.B. post-
lagernd, Amden (SG).

Junger, sprachenkundi-
ger

Service

auszubilden? Bin 20jährig
und Anfang 4. Gehilfenjahr.

Beste Referenzen. Offeren
Sie Siegfried Bauer, z.B. post-
lagernd, Amden (SG).

Junger, sprachenkundi-
ger

Service

auszubilden? Bin 20jährig
und Anfang 4. Gehilfenjahr.

Beste Referenzen. Offeren
Sie Siegfried Bauer, z.B. post-
lagernd, Amden (SG).

Junger, sprachenkundi-
ger

Service

auszubilden? Bin 20jährig
und Anfang 4. Gehilfenjahr.

Beste Referenzen. Offeren
Sie Siegfried Bauer, z.B. post-
lagernd, Amden (SG).

Junger, sprachenkundi-
ger

Service

auszubilden? Bin 20jährig
und Anfang 4. Gehilfenjahr.

Beste Referenzen. Offeren
Sie Siegfried Bauer, z.B. post-
lagernd, Amden (SG).

Junger, sprachenkundi-
ger

Service

auszubilden? Bin 20jährig
und Anfang 4. Gehilfenjahr.

Beste Referenzen. Offeren
Sie Siegfried Bauer, z.B. post-
lagernd, Amden (SG).

Junger, sprachenkundi-
ger

Service

auszubilden? Bin 20jährig
und Anfang 4. Gehilfenjahr.

Beste Referenzen. Offeren
Sie Siegfried Bauer, z.B. post-
lagernd, Amden (SG).

Junger, sprachenkundi-
ger

Service

auszubilden? Bin 20jährig
und Anfang 4. Gehilfenjahr.

Beste Referenzen. Offeren
Sie Siegfried Bauer, z.B. post-
lagernd, Amden (SG).

Junger, sprachenkundi-
ger

Service

auszubilden? Bin 20jährig
und Anfang 4. Gehilfenjahr.

Beste Referenzen. Offeren
Sie Siegfried Bauer, z.B. post-
lagernd, Amden (SG).

Junger, sprachenkundi-
ger

Service

auszubilden? Bin 20jährig
und Anfang 4. Gehilfenjahr.

Beste Referenzen. Offeren
Sie Siegfried Bauer, z.B. post-
lagernd, Amden (SG).

Junger, sprachenkundi-
ger

Service

auszubilden? Bin 20jährig
und Anfang 4. Gehilfenjahr.

Beste Referenzen. Offeren
Sie Siegfried Bauer, z.B. post-
lagernd, Amden (SG).

Junger, sprachenkundi-
ger

Service

auszubilden? Bin 20jährig
und Anfang 4. Gehilfenjahr.

Beste Referenzen. Offeren
Sie Siegfried Bauer, z.B. post-
lagernd, Amden (SG).

Junger, sprachenkundi-
ger

Service

auszubilden? Bin 20jährig
und Anfang 4. Gehilfenjahr.

Beste Referenzen. Offeren
Sie Siegfried Bauer, z.B. post-
lagernd, Amden (SG).

Junger, sprachenkundi-
ger

Service

auszubilden? Bin 20jährig
und Anfang 4. Gehilfenjahr.

Beste Referenzen. Offeren
Sie Siegfried Bauer, z.B. post-
lagernd, Amden (SG).

Junger, sprachenkundi-
ger

Service

auszubilden? Bin 20jährig
und Anfang 4. Gehilfenjahr.

Beste Referenzen. Offeren
Sie Siegfried Bauer, z.B. post-
lagernd, Amden (SG).

Junger, sprachenkundi-
ger

Service

gehalten. Mit Energie und Ausdauer bewahrte er trotz aller Rückschläge sein Gottvertrauen und seinen fröhlichen Sinn. Seine vielen Freunde im Engadin und in Bad Ragaz schätzen sein offenes Wesen und seinen nie versagenden Humor. Wir alle, die den Verstorbenen kannten, werden ihm ein ehrendes Andenken bewahren!

DIVERS

Transports d'automobiles par le tunnel du Simplon

Poursuivant les efforts des associations d'automobilistes pour améliorer les transports d'automobiles à travers le tunnel du Simplon, une deuxième conférence, réunissant les représentants des chemins de fer italiens et suisses ainsi que ceux des Touring et Automobile Clubs, s'est réunie dernièrement à Domodossola sous la présidence de M. Curi Häberlin, directeur général de l'ACAS. La conférence a enregistré avec satisfaction que les CFF, en collaboration avec les FS (chemins de fer de l'Etat italiens), ont donné suite au vœu des Clubs d'augmenter les possibilités de transport par le Simplon en prévoyant la mise en vigueur d'un horaire spécial du 13 au 29 avril 1957 (avant et après Pâques).

Les CFF sont d'autre part disposés à aménager la gare d'Iselle à leurs frais pour y rendre possible le transbordement des automobiles. Pour autant que les chemins de fer italiens ainsi que les autorités douanières et de police soient d'accord, ce projet pourrait être réalisé avant Pâques 1958.

La voie du chemin de fer de Nice à Coni sera-t-elle reconstruite?

Récemment, le ministre des travaux publics du gouvernement français, M. Plintan, a annoncé à la commission des «moyens de communication» et à celle des «finances» du Conseil de la république qu'il ne pouvait pas prendre l'engagement d'une reconstruction dont le coût serait d'environ 8 milliards de francs français.

On sait que cette ligne, touristique par excellence, a été détruite durant la guerre et que sa reconstruction est demandée avec insistance par les meilleurs touristiques de la Côte d'Azur. On se souvient ainsi qu'avant la guerre les C.F.F. faisaient circuler sur cette ligne une voiture directe Genève-Simplon-Turin-Nice qui était très appréciée.

L'«Echo Touristique», de Paris, déplore très vivement l'annonce de l'abandon par le gouvernement d'un projet dont l'importance est si grande pour la Côte d'Azur; il rappelle les promesses faites aux populations de Tende et autres localités italiennes au moment de leur rattachement à la Frc nez en 1945 et constate avec regret qu'elles n'ont pas été tenues.

On souhaite dans ces milieux qu'une compensation soit donnée à cette région sous la forme d'un aménagement routier.

Pour notre part, nous ne pouvons que souhaiter que, sous une forme ou sous une autre, une nouvelle relation soit créée; le trafic au travers de notre pays – que ce soit par rail ou par route – ne pourra qu'en tirer profit. A.

Une intéressante initiative touristique

L'Arosa Line, qui inaugurerà une nouvelle unité, le MS. «Arosa Sky» au mois de mai, annonce une intéressante initiative touristique.

Pour développer le goût des voyages chez la jeunesse, l'*Arosa Line* donne aux étudiants et étudiantes, ainsi qu'aux élèves des classes supérieures des écoles moyennes, des écoles professionnelles, des arts et métiers et du commerce, la possibilité d'effectuer le voyage du Havre à Bremerhaven sur le MS. «Arosa Sun» pour le prix de 50 Fr. par personne, s'ils s'annoncent en groupe. Sur le bateau des visites et des conférences sur la navigation seront organisées. Ce sera, nous n'en doutons pas une excellente leçon de tourisme pratique.

Kredit-Reiseclubs bringen keinen Vorteil

so überschreibt die angesehene, wöchentlich erscheinende englische Fachzeitung *Travel Trade Gazette* einen Artikel. Ein Korrespondent der Zeitung bereiste in den letzten Monaten verschiedene Länder des europäischen Festlandes und bemerkte die Vielzahl der bunten Schilder, die neuerdings die Aussenwände so mancher Hotels, Restaurants und Geschäfte bedecken und diesen oder jenen – meist amerikanischen – Reise-Service anpreisen. Der Korrespondent erwähnt, dass Hoteliers den Inhabern von Kreditkarten, die von zahlreichen Reiseunternehmen ausgestellt werden, Kredite gewähren, sodann aber öfters entdecken, dass sie wenig davon profitieren und ihnen im Gegenteil viel Extraarbeit entsteht, da die Rechnungen durch Banken einkassiert werden und gelegentlich von einem Kredit-Service-Unternehmen eingetrieben werden müssen.

Ein Hotelier in Lausanne erzählte dem Korrespondenten, dass seiner Ansicht nach weder Gast noch Hotel von diesen Kredit-Services Nutzen haben. Die Stellungnahme des Schweizer Hotelier-Verein zu diesem Thema wird in dem besagten Bericht ebenfalls erwähnt.

W.P.J.

Nouvelles de la Swissair

En 5 ans, les recettes de la Swissair ont passé de 60 millions à 152 millions de francs

L'assemblée générale ordinaire de la Swissair a eu lieu, mercredi, sous la présidence de M. Rudolf Heberlin, président du Conseil d'administration. Elle a réuni 252 actionnaires, représentant 83 108 actions. Les participants ont approuvé le rapport et les comptes de 1956. Un dividende de 6 pour cent sera versé sur le bénéfice net de 241 1607 francs.

M. Victor Umbrecht, directeur de l'administration fédérale des finances, a été élu membre du Conseil d'administration à la place de son prédecesseur, M. Max Ikle, membre de la direction générale de la Banque nationale suisse, pour y représenter la Confédération.

M. Walter Berchtold, délégué du Conseil d'administration, a relevé que la Swissair venait de franchir une nouvelle étape sur la voie de son développement. Le bon renom de la compagnie ne s'étend plus seulement à l'Europe mais également aux pays d'outre-mer où les services de cette entreprise ont toujours plus de succès. L'expansion de cette compagnie ne dépend pas seulement de sa propre volonté, mais aussi du développement général de la navigation aérienne. Il faut espérer que le volume du trafic aérien aura double d'ici 5 à 7 ans. Les appareils en service actuellement seront à peine suffisants pour faire face à la demande au début de l'ère des aéronefs à réaction pour l'aviation commerciale.

M. Heberlin, président du Conseil d'administration, a rappelé qu'au cours de ces cinq dernières années, les

recettes de la Swissair ont passé de 60 millions à 152 millions de francs. Le trafic de lignes régulières s'est élevé de 64,8 pour cent.

Les recettes devront être de l'ordre de 210 millions de francs en 1957. Le parc des appareils sera augmenté pendant l'année de quatre Métropolitans et de deux DC-7C. La commande de trois avions à réaction DC-8 augmentera les charges financières de la société de 105 millions de francs qui devront être payés jusqu'en 1960. Le capital-actions a été porté de 14 à 42 millions et il a fallu avoir recours à un emprunt obligataire de 30 millions. Ces moyens permettront d'acheter de nouveaux avions afin d'élargir le réseau.

M. Heberlin a indiqué ensuite que 93 millions seront nécessaires pour l'extension de l'aéroport de Cointrin et 182 millions pour celui de Kloten.

Premier vol Swissair vers Tokio

Le semaine dernière, un appareil long-courrier DC-6B de Swissair a quitté l'aéroport de Zurich pour son premier vol vers le Japon.

La ligne passe via Genève-Athènes-Beyrouth-Karachi-Bombay-Bangkok-Manille pour aboutir à Tokio, la distance étant de 16 500 km en chiffres ronds. Ce vol d'ouverture précède l'exploitation régulière de la ligne dès le 23 avril, notre compagnie nationale de navigation aérienne étant ainsi représentée, pour la première fois également, en Extrême-Orient.

L'avion HB-IBO « Berne » est arrivé à destination

L'avion long courrier DC 6B HB-IBO « Berne » a effectué vendredi sa dernière étape de Manille à Tokio. Les 3280 kilomètres vers le Japon ont été parcourus en 7 h 12.

L'avion s'est posé avec 4 minutes d'avance sur l'heure, soit à 08.21 heure suisse (16.21 heure locale) à l'aéroport de Haneda.

La distance totale séparant Genève de Tokio, 15 868 kilomètres, a été franchie en 26 h 29 minutes de vol. Actuellement un tel voyage nécessite 36 jours par avion et bateau.

Réception par le 1^{er} Ministre japonais

Samedi, le 1^{er} Ministre Nippon S. E. Nobosuke Kishi a reçu une délégation de participants au vol d'ouverture de la Swissair à Tokio, délégation composée du représentant du Conseil fédéral M. le Ministre Jean de Rham, des représentants des 4 gouvernements cantonaux de Zurich, Genève, Bâle et Berne, et du représentant du Conseil d'administration de la Swissair, M. R. V. Heberlin. La délégation était accompagnée de l'envoyé de la Confédération au Japon M. le Ministre Max Troendli.

Enveloppe spéciale à l'occasion du vol d'ouverture Swissair à Tokio

La liaison que la Swissair entend établir entre la Suisse et Tokio est maintenant réalisée puisque l'avion qui a «ouvert la ligne» est bien arrivé à Tokio. Cette nouvelle liaison aérienne régulière entre la Suisse et le Japon pourra donc débuter le 23 avril.

A cette occasion et pour donner satisfaction aux philatélistes, Swissair émet une enveloppe spéciale. Lors du premier vol, seuls les envois contenus dans les enveloppes spéciales seront transportés et un timbre à date spécial servira à l'affranchissement.

AUSKUNFTSDIENST

Warnung vor säumigem Zahler

Da das Reisebüro AFERA, De Keyserlei 5, Antwerpen, seinen Zahlungsverpflichtungen gegenüber einem Mitglied trotz wiederholter Mahnungen nicht nachkommt, seien unsere Mitglieder vor dieser Firma gewarnt. Dem Vernehmen nach hat sie ihre Tätigkeit inzwischen eingestellt.

Attention, mauvais payeurs!

Comme le bureau de voyages AFERA, De Keyserlei 5, Anvers, n'a, malgré plusieurs avertissements, pas tenu ses engagements envers un de nos membres, nous mettons nos membres en garde contre cette maison. Il semble qu'entre temps elle ait cessé son activité.

Record d'altitude en hélicoptère

Dans le cadre d'un cours de vol en montagne, le chef pilote de l'Hélicoptère, M. Léo Kunz, vient d'établir un nouveau record suisse d'altitude. Parti de St-Moritz, il a atterri à Muottas-Muraigl (2500 m.), à la Diavolezza et au Pin Mezdi (3000 m.), et enfin à l'Ils Dschimels (3500 m.), point d'atterrissement le plus élevé jamais atteint en Suisse par hélicoptère. La vitesse du vent y était de 35 km/h. et la température de moins 7 degrés. Le retour s'est effectué sans difficultés. Lors d'autres vols, dans les régions de la Bernina et du Piz Palu, l'altitude de 4500 m. a été atteinte (sans atterrissage).

GESCHÄFTL. MITTEILUNG

Ohne Verantwortung der Redaktion

Der Kaffee ist teuer geworden

Kein Wunder also, dass man auch in der Schweiz immer mehr dazu übergegangen ist, den Kaffee mit Zusätzen zu verbilligen. Auch die Holländerinnen haben längst gelernt, sich nach der Decke zu strecken. Und doch stehen sie im Ruhe, ausgewählte Kaffeekochinnen zu sein! Ihr Geheimnis ist das seit neunzig Jahren in aller Welt bewährte *Buisman's Aroma* (sprich: Beusman's Aroma), das an der Hoseps das Maximum der möglichen Punkte erreicht und damit die Goldmedaille «avec félicitation du jury» errungen. *Buisman's Aroma* ist keine Zierohle; vollständige Wasserlöslichkeit, enorme Farbkraft und die Fähigkeit, das natürliche Aroma des Kaffees zu intensivieren, ohne es zu verfälschen – darin liegt das Geheimnis seiner Wirkung! Die Tatsache, dass eine anerkannte Kaffee-Spezialfirma wie die Kolanda AG, in Basel die Generalvertretung übernommen hat, ist eigentlich allein schon ein überzeugendes Argument für die besonderen Qualitäten von *Buisman's Aroma*. Machen Sie einen Versuch, und auch Sie werden erkennen: Die Kunst, Kaffee zu kochen, die Kunst Kaffee zu sparen heißt: *Buisman's Aroma*.

SAISONERÖFFNUNGEN

Einsiedeln: Hotel Pfauen, 12. April

Interlaken: Grand Hotel Beau Rivage; 5. April

Hotel Oberland-Oberländerhof, 11. April

Sämtliche

Hotel-Bücher
Hotel-Drucksachen
Papierservietten
Napperons
Plattenpapiere
Klosettppapiere

beziehen Sie vorteilhaft von

U. B. KOCH'S ERBEN, CHUR
vorm. Koch & Uttinger

Schreibbücherfabrik Buchdruckerei Hotelartikel

Deutscher Konditor-Patisserie-Koch, 23jährig, Chef de partie, sucht Stelle als Küchenchef-Unterstützung in erstklassigem Hotel in Saison oder Jahreszeit. Beste frische Sachen vorhanden. Angeb. unter Chiffre S 2329 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Tüchtiger Schweizer Portier mit guten Zeugnissen, sucht Stelle in kleinem Haus. Angeb. unter Chiffre S 2367 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Bekanntschafft

wünscht junger, strebamer Hotelier mit eigenem Geschäft mit katholischer Hoteliersfamilie, arbeitsfähig, ohne Zuschlag, mit Lebensmittel und Bild unter strenger Diskretion unter Chiffre OFA 67978 A an Orient-Fest-Annonsen AG, Basel.

Commis-Patisserie

sucht Stelle in Sommersaison zu bald. Eintritt. Gelernt in allen, z. B. Wintersemester. Angebote bitte zu richten mit Gehaltssatz, an Franz Polowny, Wimbergergasse 43/4, Wien VII.

Junger Franzose, mit Englandsaufenthalt, sucht Stelle als

Chef de réception

für Sommersaison im Tessin. Frei ab ca. Juni 1957. Angebote erbeten unter Chiffre F 2341 an die Hotel-Revue, Basel 2.

23jähr., Deutscher, Portier mit guten Zeugnissen, sucht Stelle als Portier oder Nachtpörtier, Chasseur Sprachenkenntnisse: Engl. (Wort und Schrift), Italienisch und etwas Französisch. Angebote unter Chiffre P 2339 an die Hotel-Revue, Basel 2.

WER
nicht inseriert
wird vergessen

Warum Qualitätsporzellan?

Den Verlust eines zerbrochenen Tellers oder einer Tasse verschmerzt man bald. Weitaus ärgerlicher ist es, wenn die Gegenstände nur leicht angeschlagen sind, die Glasur dunkel durchschimmert oder fleckig wird, der leuchtende Glanz verloren geht. Unser Porzellan ist von erster Qualität und zeichnet sich besonders durch harten Scherben und unverwitterliche Glasur aus. Diese Eigenschaften und der Umstand, daß die Teller, Krüge und Tassen an den exponierten Stellen zum größten Teil verstärkt sind, ergeben eine Qualität, die für einen strengen strapaziierenden Gebrauch besonders geeignet sind.

Lassen Sie sich unsere große Auswahl durch unsere regionalen Vertreter vorführen.

mahler

Am rechten Zürichseeufer, Nähe Zürichs, an bester Verkehrslage, zu verkaufen gutgehendes Hotel mit 80 Kabinen und 100 Betten. Preis Fr. 75000.- Mindestpreis Fr. 100000.- Barkapital (Anzahlung) erhalten. Nähere Details unter Chiffre Q 9697 Z an Publicitas, Zürich 1.

**Hotels, Pensionen
Restaurants
Tea-rooms**

fürwärend f. meine Kundenschaft zu kaufen oder zu pachten gesucht.
G. Frutig, Hotel - Immobilien, Spitalgasse 32, Bern, Telefon (031) 35 52.

A vendre à Lausanne. Confort, 40 chambres. Prix Fr. 75000.- Mindestpreis Fr. 100000.- Nic. Fr. 150000.- S'adresser Berger, Gd-Pont 10, Lausanne.

Fortus belebt die Nerven

Hilfe bei Nervenschwäche und Funktions-Störungen durch Voll-KUR Fortus. Es belebt die Nerven bei Gefühlsküsse, Nerven- und Sexual-Schwäche und regt das Temperament an. Voll-KUR Fr. 26.-, Mittelkur Fr. 10.40, Proben Fr. 5.20 und 2.10. Erhältlich bei Ihrem Apotheker und Drogist, wo nicht, Fortus-Versand, Postfach, Zürich 1, Tel. (051) 27 50 67.

Luftseilbahn Arosa-Weisshorn

2653 m ü. M. (LAW)

Pachtausschreibung

auf die Wintersaison 1957/58
Jahres- bzw. Zweisaison-Betrieb

neues Gipfel-Restaurant

150 Innenplätze + 55 im Stübli
180 Terrassenplätze + Liegestühle
1-2 Kioske
Pächterwohnung + 4-5 Angestellten-Zweizimmer.

Ferner bestehende

Berghütte auf dem Weisshorngipfel

40 Sitzplätze + 30 Terrassenplätze

Ausführliche Offerten mit Angaben von Referenzen und über die Möglichkeit der Anschaffung von Kleininventar an den Verwaltungspräsidenten der A. G. Aroser Verkehrsbetriebe, Arosa, P. Brunold.

Zu kaufen gesucht

Silberpolier-Maschine

Offerten unter Chiffre P. M 2320 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Zu verkaufen

Speise-Restaurant

in grosser Industriehalle Italiens das modernste und erstklassig eingerichtete Cafè-Bar-Restaurant

mit übernommen werden. Kapitalkräftige Interessenten erhalten weitere Auskunft unter Chiffre S R 2337 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Hofschiffmann, perfekt deutsch, französisch und englisch sprechend, sucht Stelle als

Stütze des Patrons evtl. Concierge

Anfragen an Postfach 194, Luzern 2.

Tochter mit abgeschlossener kaufm. Lehre und Praktikum im Service sucht

Aushilfsstelle als Hotelsekretärin

Sprachenkenntnisse: Deutsch, Französisch, Englisch und Italienisch gute Kenntnisse. Zeit: 1. Mai bis 30. Juni 1957. Martha Städler, Höhenweg 1, Solothurn

Jungkoch und Demi-Chef

21 Jahre, Deutscher, mit Ausbildungskarte, in ungekündiger Stellung, suchen sich zu verändern für die kommende Sommersaison 1957, wiederum in gutem Hause. Offerten an Georg Kammermeier, Stadtplatz 22, Mühldorf, Oberbayern (Deutschl.).

Patissier

34 Jähr., ledig, sucht Saisonstelle, Angebote mit Gehaltsansprüchen erb. an Josef Habla, Darmstadt (Deutschland), postagend.

Tüchtige Etagenportierin sucht Stelle als

Concierge

Beworbt wird Zürich, Basel oder Bern. Spricht deutsch, franz., englisch und italienisch. Arbeitet zur Zeit in einem Betrieb in Zürich. Gute Zeugnisse zur Verfügung. Offerten unter Chiffre C O 2506 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Junger Franzose sucht Saisonstelle als

Kellner oder Chef de rang

Berner Oberstand oder Thunersees bevorzugt. Spricht deutsch. Sehr gut franz. und schweiz. Zeugnisse. Off. unter Chiffre J 3294 Y an Publicitas, Bern.

Gesucht

Kochlehrstelle

für 16jährigen Burschen, wenn möglich in katholischer Gegend. Offerten erbeten an Willi Geber, Sägerei, Eschenbach (SG), Tel. (055) 65125.

Welches Haus bietet mir die Möglichkeit, die franz. Sprache zu erlernen? Bitte seit 4 Jahren als

Buffettochter

und möchte auf gleichem Gebiet meine Kenntnisse erweitern. Lausanne bevorzugt. Offerten an L. Widmer, Restaurant Greifeli, Greifensee 21, Basel.

Gesucht
per sofort in Grossrestaurant nach Zürich in Jahresschule zuverlässiger

Buffet-Kellerbursche

Buffettochter (nach Übereinkunft)
Offerten an W. König, Restaurant Zeughauskeller, Paradeplatz 28a, Zürich.

Wer Chiffre-Inserate aufgibt,

mache sich zur Pflicht, die nicht berücksichtigten Offerten sammt den Beilagen so rasch als möglich an die Bewerber zurückzusenden. Er erweist damit nicht nur diesen, sondern auch sich selbst einen Dienst.



100 Betten)

Grand Hotel Saas-Fee

sucht für die Sommersaison:

tüchtigen, flinken

Patissier-Commis de cuisine

gutbezahlter Posten

Anfangs-Oberkellner

2-3 Saaltöchter

für gepflegten Service

Offerten mit Photo und Zeugniskopien sind zu richten an Ed. de Werra, Allmendstrasse 134, Basel.

Le Restaurant du Palais de l'ONU Genève

cherche pour entrée de suite

chef de rang hors d'œuvre

qualifié. Adresser offres complètes à la direction du restaurant.

Gesucht

auf Anfang Mai

Maschinenwäscher - Laveur

Gutbezahlte Stelle. Hilfspersonal vorhanden. Offerten an Hotel Adler, Grindelwald

GESUCHT

für Sommersaison ab Anfang Juni:

Tochter
für Führung eines Bazars, sprachenkundig; ferner sprachenkundigen

Portier-Kondukteur

oder tadellos

Saaltöchter

Zimmermädchen

Praktikantin

sprachenkundig, für Bureau und Office

Offerten mit Zeugniskopien an Hotel Eiger, Mürren.

GESUCHT

für die Sommersaison Ende Mai bis Oktober:

Portier-Hausbursche

Saaltöchter

Saal-Restauranttochter

Bar-Restauranttochter

Zimmermädchen

Office-Küchenmädchen

Gef. Offerten an Kulmhotel, Valbella-Lenzreide.

Hotel Bernerhof, Kandersteg

sucht für Sommersaison (Mai bis Ende Sept.):

Journalföhrlin-Kassierin

Commis de cuisine

Küchenmädchen

Officemädchen

Servicepraktikantin

Zimmermädchen

Etagenportier

Wäscherin-Lingère (Automat)

Lingeriemädchen

Off. mit Bild und Zeugniskopien an Dir. Paul H. Gantenbein.

Mittleres Hotel sucht per sofort oder nach Über-

einkunft tüchtige, selbständige

Köchin

bis Mitte/Ende September.

Offerten bitte an Hotel Sonne am See, Locarno.

Waiter

required. Seaside Hotel english south coast.

Aged over 23 with 5 years practical experience. For season only. Good English and conditions. Must speak French. Send full details, photographs and certified references covering 5 years to Starley, Beechcliffe-Hotel, Cliff Cottage Road, Bournemouth (England).

Schneller, besser bedienen, dank der elektro-automatischen

VALENTINI-FRITEUSE

12 Tisch- und Standmodelle ab Fr. 298.—, ein-, zwei- und dreiteilige Apparate, Bassin 5 und 8 Liter, herausnehmbare Hochleistungsheizung, einfache Bedienung, Reinigung und Wartung. Alle Modelle mit Zeitschalter. — Lieferung durch Ihre Hotelbedarfsfirma, wenn dort nicht am Lager, direkt durch die

Generalvertretung:

H. BERTSCHI SILLERWIES 14, TELEPHON (051) 348020 **ZÜRICH 7/53**

Unsere Vertretung für Bern: G. Egger, Zwinglistrasse 22, Bern, Telefon (031) 53966

Gesucht
für erstklassigen Restaurationsbetrieb:
tüchtiger

Chef de cuisine

Saucier

Personalköchin

Eintritt wenn möglich sofort oder später. Offerten unter Chiffre T E 2523 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht per sofort jüngeres

Zimmermädchen

sowie

Haus- und Küchenmädchen

Haus- und Servierhilfe

Offerten mit Zeugniskopien und Photo an M. Widmer, Hotel Gallushof, St. Gallen.

GESUCHT

in Spezialitäten-Restaurant in Biel

jüngerer Commis de cuisine

Ferner in neu zu eröffnendes Spezialitäten-Restaurant in Lausanne:

Chef de cuisine

Commis de cuisine

Maitre d'hôtel-Chef de service

gut ausgewiesen

Winebutler

2 Chefs de rang

2 Commis de rang

Offerten unter Chiffre E 40228 U an Publicitas, Biel.

Fischstube Zürichhorn, Zürich

sucht sprachenkundige

Serviertöchter

Tranchieren erwünscht. Offerten an Privatadresse: C. Hohl, Seestrasse 441, Zürich 2/38.

Erstklassiger Küchenchef

Kellner(in)

Zimmermädchen

Sommersaison 1957, für erstklassiges Country-Hotel, Isle of Man, England

gesucht

Kenntnisse bester internationaler Küche. Gute englische Sprachkenntnisse erforderlich. Ein-

angeboten mit Lichthand und Zeugnissabschriften an Days Hotel, nr. Castleview, Isle of Man (England).

Neues, modernes Haus mit 110 Betten, bei Lugano, sucht für Saison Mai bis Oktober:

Concierge

Aide de réception

Sekretärin-Telephonistin

Alleinkoch

Koch-Patissier

Küchenmädchen

Küchenbursche

Buffettochter

Officemädchen

Etagengouvernante

Zimmermädchen

Nachtportier

Portier-Hausbursche

Wäscherin-Glättiner

Verkäuferin für Kiosk

Offerten mit Zeugniskopien, Photo und Gehaltsansprüchen unter Chiffre D R 2535 an die Hotel-Revue, Basel 2.

GESUCHT

auf Ende Mai oder nach Übereinkunft jüngere, fach tüchtige

Chefkochin

oder

Alleinkoch

sowie

Hilfsköchin

oder Tochter mit Kochkenntnissen

Saison bis Oktober. Bei Zufriedenheit Zusicherung für Winterengagement. Geregelter Freizeit. Offerten erbeten an Kulmhotel, Valbella-Lenzreide.

Gesucht

tüchtiger

Koch

oder

Chefkochin

Anmeldungen mit Zeugnissen und Gehaltsansprüchen an Hotel Glockenhof, Olten.

Gesucht
per sofort jüngeres

Zimmermädchen

sowie

Haus- und Küchenmädchen

Haus- und Servierhilfe

Offerten mit Zeugniskopien und Photo an M. Widmer, Hotel Gallushof, St. Gallen.

Gesucht
per sofort

in Jahresschule tüchtige

Oberkellner

oder

Obersaaltochter

Ferner:

Wäscherin

Küchenmädchen

Gef. Offerten an Postfach 666, Luzern (Bahnhof).

Gesucht
in Jahresschule tüchtige

Oberkellner

oder

Obersaaltochter

Ferner:

Wäscherin

Küchenmädchen

Gef. Offerten an Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht
für Sommersaison (20. Mai bis Ende Sept.) in Hotel mit 80 Betten

Küchenchef

erste Kraft, angenehmer Mitarbeiter, entre-

mektskundig. Offerten mit Bild, Zeugniskopien und

Publis. Bern

Gesucht einige tüchtige

Chefs de rang

in erstklassiges Restaurant. Fester Lohn und

Untersprämie. Offerten mit den nötigen Unter-

lagen und Angabe der Lohnbedingung gef. unter

Chiffre J 10946 Y an Publicitas, Bern.

Hotel (45 Betten) im Tessin

in bekanntem Fremdenort am See sucht

wie möglich per sofort, evtl. nach Ostern, serioesen, tüchtigen

Koch oder Köchin

bis ca. Ende November. Offerten erbeten unter

Chiffre H T 2522 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Neuer Kursaal, Heiden

sucht vom 27. Juni, evtl. früher, bis Mitte Sept.:

Bar-Serviertöchter

fach und sprachenkundig, für Bar von 60 Plätzen

Serviertöchter

für Schwemme und Garten

Chasseur

evtl. auch Anfänger

Offerten mit Bild und Zeugnissen an Kursaal-

verwaltung Heiden (AR).

Wir sind in der Lage, auf den Sommer, evtl.

schon früher, einige

Töchter

für den

Bahnstewardess-Dienst

eingestellt. Wir verlangen vor allem seriösen,

schlichen Charakter, nette Umgangsformen,

Kenntnisse des Französischen, Freude an ab-

wechslungsreicher Tätigkeit. Wir bieten guten Ver-

dienst, 48-Stunden-Woche, eine freien Tag

wochentlich 8 Wochen vollständige Ferien. Bei

Eignung Dauerwahl. Interessenten bitten um

Offerten mit vollständigem Lebenslauf einzurichten

an: Willy Enk, Stewardessdienst, Bern-Transit

einzuholen.

MUDA HALLE 13, STAND 4895

Grüter-Suter AG., Luzern

Gutschein

zum unverbindlichen Gratisgebrauch einer

Vorführungsfriseuse während 14 Tagen.

Name und Adresse:

Stellen-Anzeiger | Moniteur du personnel | Nr. 15

Offene Stellen - Emplois vacants

Den Offerten beliebe man das Briefporto für die Weiterleitung (lose aufgeklebt) beizufügen.

Alleinkoch oder Köchin, bankett- und restaurationskundig, per sofort in Jahresstelle in neu eingerichtete Parterreküche gesucht. Offerten an Seehotel Bellevue, Sursee. (1646)

Casseroller, tüchtiger, in Jahresstelle gesucht. Anmeldungen an Hotel Bielerhof, Biel. (1642)

Cherché: jeune gouvernante d'office-economat, évol. débutante, pour servir à la cuisine. Faire offre, photo et copie à hotel Mont-Pelerin, Vevey. (1653)

Cherche: une téléphoniste, aide bureau et maison (domestique), une femme de chambre pour clinique 120 lits. Faire offre avec copies des certificats, photo, âge, prétentions de salar. à clinique Manufacture, Leyzin. (1616)

Fremdeuteur, capable, demande par hôtel ordre, lac Léman. Preis à l'année. Entier à convenir, faire offre sous chiffre 1643

Gouvernante, pour April bis Übersaison bis Oktober; tüchtiger Patisser, mit Kochkenntnissen. Offerten an Berner Haus Niedernhorn, Beatenberg. (1634)

SCHWEIZER HOTELIER-VEREIN
Facharbeitsnachweis / Fachstrasse 112 / Tel. (061) 34 86 97
BASEL

Vakanzenliste

Liste des emplois vacants

des Stellenvermittlungsdienstes

Die Offerten auf nachstehend ausgeschriebene offene Stellen sind unter Angabe der betreffenden Nummer auf dem Umschlag und mit Briefporto-Befüllung für die Weiterleitung an den Stellendienst „**HOTEL-BUREAU**“ (nicht Hotel-Revue)

zu adressieren. Eine Sendung kann mehrere Offerten enthalten.

Stellensuchende, die beim Facharbeitsnachweis des S.H.V. eingetragen sind, erhalten telefonisch Adressen von unter „Vakanzenliste“ ausgeschriebenen Stellen.

Jahresstellen

5312 Buffetdame als Vertrauensperson, Commis de cuisine, nach Übereinkunft, kleines Hotel, Kanton Graubünden.

5317 Küchenmädchen, tüchtiger, in Anfang Mai, nach Übereinkunft, kleines Hotel, Kanton Aargau.

5331 Haushausbürse-Portier, Serviettochter, beide sprachenkundig, Hausmädchen, Journalfahrerin-Masseuse der Haushfrau und am Buffet, nach Übereinkunft, Hotel 40 Betten, Kanton Zürich.

5349 Koch, Buffetköcher, Lingère-Stepferin, nach Übereinkunft, kleine Hotel, Kanton Zürich.

5352 Schreinerin, nach Übereinkunft, Hotel 100 Betten, St. Moritz.

5379 Junger Chasseur, 2nd-Chef-de rang, April/Mai, Erstklasshotel, Genf.

5381 Gouvernante-Buffetdame (Stütze der Haushfrau), sofort, kleineres Hotel, Kanton Uri.

5382 Küchenmädchen, 1. Mai, Officemädchen, 15. April, kleineres Hotel, Kanton Graubünden.

5389 Badmeid, Chef de rang, Entremetier, Saucier (Chef de partie), Commis de cuisine, servierhelfer, Commis de rang, Bäckerei-Konditor, Hotel 60 Betten, Zürich.

5400 Office-Küchenbürse, Serviettochter, nach Übereinkunft, kleines Hotel, Ostschwyz.

5402 Buffetköcher oder -bürse, Serviettochter, nach Übereinkunft, kleine Hotel, Kanton Zürich.

5404 Salztochter, nach Übereinkunft, Hotel 80 Betten, Zürich.

5405 Serviettochter, sofort, Restaurant, Bern.

5406 Buffetdame, sofort, mittelgrosses Hotel, Basel.

5409 2 Küchenmädchen, tüchtig oder nach Übereinkunft, Koch, Serviettochter, Kanton Basel.

5413 Serviettochter, nach Übereinkunft, kleineres Hotel, Kanton Aargau.

5414 Restaurantköche, Tournant für Buffet und Lingère, sofort.

5418 Gastronomie, Commis de cuisine, Saaltochter, nach Übereinkunft, Erstklasshotel, Bern.

5425 Commis de rang, deutlich sprechend nach Übereinkunft, Antremetier, Konditor, der Lingère, Buffetkökin, Bäckerei-Konditor, sofort, Hotel 60 Betten, Kanton Bern.

5426 Commis de cuisine, sofort, Hotel 40 Betten, Kanton Solothurn.

5427 Commis de cuisine, sofort oder nach Übereinkunft, Hotel 30 Betten, Kanton Schaffhausen.

5461 Küchenmädchen, nach Übereinkunft, Hotel 40 Betten, Kanton Solothurn.

5462 Badmeide, 15. April/1. Mai, Erstklasshotel, Zürich.

5469 Telefonist, Commis de bar, sofort, Erstklasshotel, Basel.

5503 Restaurantköche, Zürich, tüchtig-Lingermädchen, sofort, Hotel, Kanton Zürich.

5539 Küchenchef-Alleinkoch, evtl. Commis de cuisine oder Köchin, Haus-Zimmermädchen, Küchenmädchen, nach Übereinkunft, kleines Hotel, Ostschwyz.

5568 Commis de cuisine, Serviettochter, sofort, kleineres Hotel, Basel.

5602 Seiler oder Sekretärin, sofort, Hotel 70 Betten, Kanton Zürich.

5603 Hausbüro-Portier, Küchenmädchen, sofort, Hotel 45 Betten, Kanton Glarus.

5621 Küchenchef, seiler, Restaurant, Genf.

5622 Koch, Saal-Restaurantköche, Sekretärin, nach Übereinkunft, Hotel 55 Betten, Ostschwyz.

5625 Sekretärin, nach Übereinkunft, mittelgrosses Hotel, Basel.

5634 Küchenchef, 15. April, Saaltochter, Tournant für Saal und Etagé, 1. Mai, mittelgrosses Hotel, Zürich.

5682 Zimmermädchen, Commis de cuisine nach Übereinkunft, Hotel 45 Betten, Kanton Zürich.

5688 Commis de rang, Chef-tournant, nach Übereinkunft, Erstklasshotel, Zürich.

5698 Hausbüro-Portier, Saaltochter, Saal-Restaurantköche

evtl. Praktikantin, sofort, Buffetköcher, Mitte Mai, mittelgrosses Hotel, Basel.

5740 Küchenchef, Haush-Küchenmädchen, Haus-Restaurantköche, nach Übereinkunft, kleineres Hotel, Ostschwyz.

5750 Alleinkoch, sofort, Hotel 50 Betten, Kanton Solothurn.

5754 Serviettochter, 15. April, Restaurant, Basel.

5764 Büropraktikantin, nach Übereinkunft, Hotel-Kurhaus 75

5774 Commis de cuisine, nach Übereinkunft, Hotel 25 Betten, Bielersee.

5792 Commis-Patisser, nach Übereinkunft, Restaurant, Basel.

5796 2-3 Serviettochter, evtl. Kellner, nach Übereinkunft, Hotel 40 Betten, Bielersee.

Seiler's Hotel, Riffelalp
sucht für Sommersaison tüchtigen

Oberkellner

Offerten mit Zeugniskopien, Lebenslauf und Photo an obenstehende Adresse.

Gesucht

für sofort nach Winterthur zuverlässiger

Alleinkoch

in mittleres Hotel Offerten unter Chiffre A K 2534
an die Hotel-Revue, Basel 2.

Geschäft par sofort in Hotel mit Bistro, Koch (über die Saison), Küchenbürse. Auf die Saison: Küchenchef, 1. Saaltochter, sprachenkundig, Saaltochter, Zimmermädchen, Portier-Hausbürse, Officemädchen oder -bürse. Offerten an Hotel Oberhof, Beatenberg. (1632)

Geschäft in Januar-März: Buffetköcher oder -bürse. Offerten an Hotel Oberhof, Beatenberg. (1633)

Geschäft: Antagesserviettochter, gute Gelegenheit, ein Jahr, tüchtig, keine Erfahrung sowie Zimmermädchen, Eintritt nach Übereinkunft: Offerten an Post-hotel Rossi, Gstaad. (1630)

Geschäft auf Ostern: junge Saal- und Restauranthausköcher. Offerten an Hotel Edelweiss, Beatenberg. (1648)

Geschäft: Antagesserviettochter, gute Gelegenheit, ein Jahr, tüchtig, keine Erfahrung sowie Zimmermädchen, evtl. auch Anfangser. Offerten an Hotel Toscana, La Neuveville (Bielsoire). Tel. 079 7192. (1649)

Geschäft zur baldigen Jahreszeit: Saaltochter, Jahresstelle, mit guter Verdienstmöglichkeit. Kost und Logis im Hause. Offerten mit Zeugniskopien und Photo an Hotel Bristol, Bern. (1650)

Geschäft in Zentralschweiz für lange Sommersaison: Patisser, Köchin oder Hilfsköchin, Offerten oder Anfragen an Hotel-Restaurant Wilerbad, Wilen-Sarnen (Obwalden). (1651)

Geschäft gegen 25. Mai: Alleinkoch oder Hilfsköchin, fähig für ca. 16 Personen zu kochen, Saison bis Ende September oder länger. Offerten mit Lebenslauf und Zeugniskopien an Hotel-Fension Toscana, Mürren (Berner Oberland). (1652)

Geschäft in grösseren Restaurantsbetrieb: 2-3 Serviettochter, Jahresstelle, guter Verdienst und geregelte Freizeit. Hotel-Restaurant Schloss, Biel. (1655)

Geschäft in Zentralschweiz: Portier-Chausseur, Hilfsköchin, der Kochin, neben Chef, Saal-Restaurantköche, Saalpraktikantin, Bäckerei-Konditoren, Zimmermädchen, Küchenmädchen oder -bürse. Offerten erbetan an Fam. E. Durrer, Hotel Honeyg, Bürgenstock, zur Zeiterna (Obwalden). (1658)

Geschäft zu sonstigen Jahreszeiten: Kochin oder Hilfsköchin, Cate de la Cuisine, oder Hilfsköchin. Cate de la Cuisine, oder Hilfsköchin oder Hilfsköchin, zweiter Chef de partie oder Commis-Saucier, Offerten unter Chiffre 16. (1657)

Hôtel Excelsior, Montreux, cherche postulant ler mai ou à l'automne, servante, secrétaire, administrateur, portier, cuistot, chambrière, commis de cuisine ou à convenir. Place à l'année stable. Fairer offres à la direction. (1644)

On cherche pour suite de saison ou à convenir: secrétaire de réception, entrante de suite ou française, bonne place à l'automne. Fairer offres à la direction, cuistot, portier et présentation à l'hôtel de Paris, La Chaux-de-Fonds. (1654)

On cherche pour suite: chef d'étage, place à l'année et jeune chasseur, parlant français et allemand, pour 8 mois. Fairer offres Hotel Excelsior, Montreux. (1645)

On cherche: sommeliers garçons, qualifiés. Offre à Brasserie Genevoise, Genève. (1656)

Serviettochter oder Kellner, tüchtig, für die Dauer der Mustermesse gesucht. Offerten an Hotel St. Gotthard, Basel. (1641)

Hôtel Excelsior, Montreux, cherche postulant ler mai ou à l'automne, servante, secrétaire, administrateur, portier, cuistot, chambrière, commis de cuisine ou à convenir. Place à l'année stable. Fairer offres à la direction. (1644)

On cherche pour suite de saison ou à convenir: secrétaire de réception, entrante de suite ou française, bonne place à l'automne. Fairer offres à la direction, cuistot, portier et présentation à l'hôtel de Paris, La Chaux-de-Fonds. (1654)

On cherche pour suite: chef d'étage, place à l'année et jeune chasseur, parlant français et allemand, pour 8 mois. Fairer offres Hotel Excelsior, Montreux. (1645)

On cherche: sommeliers garçons, qualifiés. Offre à Brasserie Genevoise, Genève. (1656)

Serviettochter oder Kellner, tüchtig, für die Dauer der Mustermesse gesucht. Offerten an Hotel St. Gotthard, Basel. (1641)

Stellengesuche - Demandes de places

Den Offerten beliebe man das Briefporto für die Weiterleitung (lose aufgeklebt) beizufügen.

Salle und Restaurant

Buffetdame, gesetztes Alter, fachkundig und flink, sucht passenden Posten. Offerten unter Chiffre 11

Serviettochter, sofort, Küchenchef, Anfang Mai, Saaltochter, Jahresstelle, guter Verdienst und geregelte Freizeit. Hotel-Restaurant Schloss, Biel. (1655)

Geschäft in Zentralschweiz für lange Sommersaison: Patisser, Köchin oder Hilfsköchin, Offerten oder Anfragen an Hotel-Restaurant Wilerbad, Wilen-Sarnen (Obwalden). (1651)

Geschäft gegen 25. Mai: Alleinkoch oder Hilfsköchin, fähig für ca. 16 Personen zu kochen, Saison bis Ende September oder länger. Offerten erbetan an Fam. E. Durrer, Hotel Honeyg, Bürgenstock, zur Zeiterna (Obwalden). (1658)

Geschäft zu sonstigen Jahreszeiten: Kochin oder Hilfsköchin, Cate de la Cuisine, oder Hilfsköchin. Cate de la Cuisine, oder Hilfsköchin oder Hilfsköchin, zweiter Chef de partie oder Commis-Saucier, Offerten unter Chiffre 16. (1657)

Geschäft par sofort in Hotel mit Bistro, Koch (über die Saison), Küchenbürse, Saal-Restaurantköche, Saalpraktikantin, Bäckerei-Konditoren, Zimmermädchen, Küchenmädchen oder -bürse. Offerten unter Chiffre 16. (1650)

Geschäft in Zentralschweiz für lange Sommersaison: Patisser, Köchin oder Hilfsköchin, Offerten oder Anfragen an Hotel-Restaurant Wilerbad, Wilen-Sarnen (Obwalden). (1651)

Geschäft in Zentralschweiz für lange Sommersaison: Patisser, Köchin oder Hilfsköchin, Offerten oder Anfragen an Hotel-Restaurant Wilerbad, Wilen-Sarnen (Obwalden). (1651)

Geschäft in Zentralschweiz für lange Sommersaison: Patisser, Köchin oder Hilfsköchin, Offerten oder Anfragen an Hotel-Restaurant Wilerbad, Wilen-Sarnen (Obwalden). (1651)

Geschäft in Zentralschweiz für lange Sommersaison: Patisser, Köchin oder Hilfsköchin, Offerten oder Anfragen an Hotel-Restaurant Wilerbad, Wilen-Sarnen (Obwalden). (1651)

Geschäft in Zentralschweiz für lange Sommersaison: Patisser, Köchin oder Hilfsköchin, Offerten oder Anfragen an Hotel-Restaurant Wilerbad, Wilen-Sarnen (Obwalden). (1651)

Geschäft in Zentralschweiz für lange Sommersaison: Patisser, Köchin oder Hilfsköchin, Offerten oder Anfragen an Hotel-Restaurant Wilerbad, Wilen-Sarnen (Obwalden). (1651)

Geschäft in Zentralschweiz für lange Sommersaison: Patisser, Köchin oder Hilfsköchin, Offerten oder Anfragen an Hotel-Restaurant Wilerbad, Wilen-Sarnen (Obwalden). (1651)

Geschäft in Zentralschweiz für lange Sommersaison: Patisser, Köchin oder Hilfsköchin, Offerten oder Anfragen an Hotel-Restaurant Wilerbad, Wilen-Sarnen (Obwalden). (1651)

Geschäft in Zentralschweiz für lange Sommersaison: Patisser, Köchin oder Hilfsköchin, Offerten oder Anfragen an Hotel-Restaurant Wilerbad, Wilen-Sarnen (Obwalden). (1651)

Geschäft in Zentralschweiz für lange Sommersaison: Patisser, Köchin oder Hilfsköchin, Offerten oder Anfragen an Hotel-Restaurant Wilerbad, Wilen-Sarnen (Obwalden). (1651)

Geschäft in Zentralschweiz für lange Sommersaison: Patisser, Köchin oder Hilfsköchin, Offerten oder Anfragen an Hotel-Restaurant Wilerbad, Wilen-Sarnen (Obwalden). (1651)

Geschäft in Zentralschweiz für lange Sommersaison: Patisser, Köchin oder Hilfsköchin, Offerten oder Anfragen an Hotel-Restaurant Wilerbad, Wilen-Sarnen (Obwalden). (1651)

Geschäft in Zentralschweiz für lange Sommersaison: Patisser, Köchin oder Hilfsköchin, Offerten oder Anfragen an Hotel-Restaurant Wilerbad, Wilen-Sarnen (Obwalden). (1651)

Geschäft in Zentralschweiz für lange Sommersaison: Patisser, Köchin oder Hilfsköchin, Offerten oder Anfragen an Hotel-Restaurant Wilerbad, Wilen-Sarnen (Obwalden). (1651)

Geschäft in Zentralschweiz für lange Sommersaison: Patisser, Köchin oder Hilfsköchin, Offerten oder Anfragen an Hotel-Restaurant Wilerbad, Wilen-Sarnen (Obwalden). (1651)

Geschäft in Zentralschweiz für lange Sommersaison: Patisser, Köchin oder Hilfsköchin, Offerten oder Anfragen an Hotel-Restaurant Wilerbad, Wilen-Sarnen (Obwalden). (1651)

Geschäft in Zentralschweiz für lange Sommersaison: Patisser, Köchin oder Hilfsköchin, Offerten oder Anfragen an Hotel-Restaurant Wilerbad, Wilen-Sarnen (Obwalden). (1651)

Geschäft in Zentralschweiz für lange Sommersaison: Patisser, Köchin oder Hilfsköchin, Offerten oder Anfragen an Hotel-Restaurant Wilerbad, Wilen-Sarnen (Obwalden). (1651)

Geschäft in Zentralschweiz für lange Sommersaison: Patisser, Köchin oder Hilfsköchin, Offerten oder Anfragen an Hotel-Restaurant Wilerbad, Wilen-Sarnen (Obwalden). (1651)

Geschäft in Zentralschweiz für lange Sommersaison: Patisser, Köchin oder Hilfsköchin, Offerten oder Anfragen an Hotel-Restaurant Wilerbad, Wilen-Sarnen (Obwalden). (1651)

Geschäft in Zentralschweiz für lange Sommersaison: Patisser, Köchin oder Hilfsköchin, Offerten oder Anfragen an Hotel-Restaurant Wilerbad, Wilen-Sarnen (Obwalden). (1651)

Geschäft in Zentralschweiz für lange Sommersaison: Patisser, Köchin oder Hilfsköchin, Offerten oder Anfragen an Hotel-Restaurant Wilerbad, Wilen-Sarnen (Obwalden). (1651)

Geschäft in Zentralschweiz für lange Sommersaison: Patisser, Köchin oder Hilfsköchin, Offerten oder Anfragen an Hotel-Restaurant Wilerbad, Wilen-Sarnen (Obwalden). (1651)

Geschäft in Zentralschweiz für lange Sommersaison: Patisser, Köchin oder Hilfsköchin, Offerten oder Anfragen an Hotel-Restaurant Wilerbad, Wilen-Sarnen (Obwalden). (1651)

Geschäft in Zentralschweiz für lange Sommersaison: Patisser, Köchin oder Hilfsköchin, Offerten oder Anfragen an Hotel-Restaurant Wilerbad, Wilen-Sarnen (Obwalden). (1651)

Geschäft in Zentralschweiz für lange Sommersaison: Patisser, Köchin oder Hilfsköchin, Offerten oder Anfragen an Hotel-Restaurant Wilerbad, Wilen-Sarnen (Obwalden). (1651)

Geschäft in Zentralschweiz für lange Sommersaison: Patisser, Köchin oder Hilfsköchin, Offerten oder Anfragen an Hotel-Restaurant Wilerbad, Wilen-Sarnen (Obwalden). (1651)

Geschäft in Zentralschweiz für lange Sommersaison: Patisser, Köchin oder Hilfsköchin, Offerten oder Anfragen an Hotel-Restaurant Wilerbad, Wilen-Sarnen (Obwalden). (1651)

Geschäft in Zentralschweiz für lange Sommersaison: Patisser, Köchin oder Hilfsköchin, Offerten oder Anfragen an Hotel-Restaurant Wilerbad, Wilen-Sarnen (Obwalden). (1651)

Geschäft in Zentralschweiz für lange Sommersaison: Patisser, Köchin oder Hilfsköchin, Offerten oder Anfragen an Hotel-Restaurant Wilerbad, Wilen-Sarnen (Obwalden). (1651)

Geschäft in Zentralschweiz für lange Sommersaison: Patisser, Köchin oder Hilfsköchin, Offerten oder Anfragen an Hotel-Restaurant Wilerbad, Wilen-Sarnen (Obwalden). (1651)

Geschäft in Zentralschweiz für lange Sommersaison: Patisser, Köchin oder Hilfsköchin, Offerten oder Anfragen an Hotel-Restaurant Wilerbad, Wilen-Sarnen (Obwalden). (1651)

Geschäft in Zentralschweiz für lange Sommersaison: Patisser, Köchin oder Hilfsköchin, Offerten oder Anfragen an Hotel-Restaurant Wilerbad, Wilen-Sarnen (Obwalden). (1651)

Geschäft in Zentralschweiz für lange Sommersaison: Patisser, Köchin oder Hilfsköchin, Offerten oder Anfragen an Hotel-Restaurant Wilerbad, Wilen-Sarnen (Obwalden). (1651)

Geschäft in Zentralschweiz für lange Sommersaison: Patisser, Köchin oder Hilfsköchin, Offerten oder Anfragen an Hotel-Restaurant Wilerbad, Wilen-Sarnen (Obwalden). (1651)

Geschäft in Zentralschweiz für lange Sommersaison: Patisser, Köchin oder Hilfsköchin, Offerten oder Anfragen an Hotel-Restaurant Wilerbad, Wilen-Sarnen (Obwalden). (1651)

Geschäft in Zentralschweiz für lange Sommersaison: Patisser, Köchin oder Hilfsköchin, Offerten oder Anfragen an Hotel-Restaurant Wilerbad, Wilen-Sarnen (Obwalden). (1651)

Geschäft in Zentralschweiz für lange Sommersaison: Patisser, Köchin oder Hilfsköchin, Offerten oder Anfragen an Hotel-Restaurant Wilerbad, Wilen-Sarnen (Obwalden). (1651)

Geschäft in Zentralschweiz für lange Sommersaison: Patisser, Köchin oder Hilfsköchin, Offerten oder Anfragen an Hotel-Restaurant Wilerbad, Wilen-Sarnen (Obwalden). (1651)

Geschäft in Zentralschweiz für lange Sommersaison: Patisser, Köchin oder Hilfsköchin, Offerten oder Anfragen an Hotel-Restaurant Wilerbad, Wilen-Sarnen (Obwalden). (1651)

Geschäft in Zentralschweiz für lange Sommersaison: Patisser, Köchin oder Hilfsköchin, Offerten oder Anfragen an Hotel-Restaurant Wilerbad, Wilen-Sarnen (Obwalden). (1651)

Geschäft in Zentralschweiz für lange Sommersaison: Patisser

Grosses Hotelunternehmen im Wallis sucht für Sommersaison 1957:

Direktions-Sekretärin
sprachenkundig
Chef-Gardemanger, Chef-Pâtissier
Commis de cuisine
Zimmermädchen
Etagenportier
Chefs und Demi-Chefs de rang
Commis de rang und Saaltöchter
Restaurationstöchter
für regen Betrieb
Barmaid

Offerten mit Zeugniskopien, Lebenslauf und Photo erbeten unter Chiffre G H 2220 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Ersklasshaus im Engadin

mit guten Arbeitsbedingungen sucht für die Sommersaison: qualifizierte

Oberkellner
Gardemanger, Entremetier
Commis de cuisine
Zimmermädchen
Anfangsportier
Chef de rang
Demi-chefs de rang
Commis de rang

Offerten mit Zeugnisaufschriften erbeten an L. Gredig, Grand Hotel Kronenhof, Pontresina.

Suvretta House, St. Moritz

sucht für die Sommersaison und bei Zufriedenheit auch für die Wintersaison 1957/58:

Journalführer
erfahren, tüchtig und sprachenkundig
Aide-Telephonistin
Nacht-Telephonistin
II. Officegouvernante
2 Chefs de rang
sprachenkundig, Schweizer
Wäscherin
für Gästewäsche
2 Glättnerinnen

Ellofferten mit Zeugnisaufschriften, Photo und Gehaltsansprüchen sind zu richten an die Direktion Suvretta-House, St. Moritz.

Gesucht für Sommersaison 1957:

Sekretärin-Korrespondentin
(zuverlässige, arbeitsfreudige und sprachenwandte Person, auch Anfängerin)
Conducteur-Chasseur
(junger Mann)
Gouvernante-Stütze der Hausfrau (evtl. Anfängerin)
Glättnerin
Stopferin-Lingère

Bei Zufriedenheit wird Engagement für Wintersaison 1957/58 gesichert. Offerten mit Zeugniskopien, Bild und Gehaltsansprüchen an Grand Hotel Alpina, Gstaad, Berner Oberland.

Gesucht nach Zürich
in Jahrestellen**II. Journalführer**
Büro-Praktikant

Offerten unter Chiffre Z H 2481 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Hotel Schweizerhof, Interlaken

sucht für Sommersaison noch folgendes gut ausgewähltes Personal:

Rötisseur oder Entremetier
mit Eintritt im Mai nach Übereinkunft
Chef de rang
Saaltochter
mit Eintritt Ende April oder Mai
Zimmermädchen
mit Eintritt Mitte oder Ende Mai

Bewerbungen mit Angaben über bisherige Tätigkeit, Sprachenkenntnisse, Zeugniskopien und Photo sowie Eintrittsmöglichkeit erbeten an Familie Wirth, Interlaken.

TESSIN

Hôtel de 1er rang demande pour saison avril-nov.:

II. secrétaire
pour maincourante
remplaçant concierge
permis de conduire
gouvernante-lingerie
liftier-chasseur
commis de cuisine

Addresser offres avec certificats et photo à Parkhotel, Locarno.

Gesucht

per sofort oder nach Übereinkunft

Chef-Rötisseur
Chef-Tournant

Hotel St. Gotthard, Zürich.

Park-Hotel Waldhaus, Flims-Waldhaus sucht auf Mai/Juni

Chef de réception
Aide de réception
Maincourantier
Glättnerin

Offerten erbeten.

Gesucht

für lange Sommersaison

Chef-Gardemanger

Es kommt nur allererste Kraft in Frage.

Höchstgehalt bei prima Arbeitsverhältnis.

Commis-Entremetier

Gefl. Offerten richte man mit Zeugniskopien und Photo an das Personalbüro der Bürgenstock-Hotels, Hirschmattstrasse 32, Luzern.

DIRECTION

Hôtel de montagne de 90 lits cherche

directeur ou directrice

pour saison été et hiver. Entrée en service immédiate. — Offres sous chiffre D D 2477 à l'Hôtel-Revue, Bâle 2.

GESUCHT

in führendes Spezialitäten-Restaurant per 10. Mai jüngere

Restaurationstöchter

menu- und à-la-carte-kundig. — Ausführliche Offerten mit Bild und Zeugniskopien an Restaurant Singerhaus, Basel.

Alleinkoch

restaurationskundig

Buffetdame und Buffettöchter

sprachenkundig

Restaurationskellner und -töchter

sprachenkundig

Kioskverkäuferinnen

für neuen modernen Kiosk, sprachenkundig

Commis de cuisine

restaurationskundig

Kaffeeköchin und Officemädchen

Den Offerten sind Zeugnisse und Photo beizulegen.

Gesucht für lange Sommersaison

Chef-Gardemanger
Chef-Entremetier

Eintritt sofort oder nach Übereinkunft. — Offerten mit Gehaltsansprüchen an die Direktion Hotel Balances, Luzern.

Gesucht für Hotel Belvédère, Interlaken

auf anfang Mai jüngerer, tüchtiger, im Flamieren und Tranchieren versierte

II. Oberkellner
Commis de cuisine

Offerten erbeten mit Photo und Zeugniskopien an Gebr. Früh, Restaurant Kunsthalle, Basel.

Swimming-Pool, Bürgenstock

Wir suchen für Sommersaison 1957 sprachgewandte, gut präsentierende, sportliche

Bademeisterin

Gefl. Offerten mit Photo, Gehaltsangaben und den nötigen Unterlagen sende man an das Personalbüro der Bürgenstock-Hotels, Luzern, Hirschmattstrasse 32.

GESUCHT**Sekretärin**

für Korrespondenz (deutsch, französisch, englisch) und allgemeine Bureauarbeiten. Eintritt nach Übereinkunft. Handschriftliche Offerten mit Beilagen von Zeugniskopien und Photo sowie unter Angabe der Saläransprüche und Referenzen sind einzureichen an Firma Pfenniger & Co., Bahnhof-Buffet SBB Luzern.

Gesucht

für Eintritt nach Ostern

Etagenportier

Guter Posten. Offerten mit Zeugniskopien und Bild erbeten an Bad-Hotel Tamina, Bad Ragaz.

Die Hotels Alpenblick und Waldhaus Garni, Braunwald

suchen noch für die kommende Sommersaison, 1. Juni bis Ende September:

Serviertöchter
für unser Hotel-Restaurant mit Dancing
Buffettochter
Saaltöchter
Saalpraktikantinnen
Portier-Hausbursche
Hausmädchen
Commis de cuisine
Küchen- und Officemädchen
Casseroller

Bei positivster Konversation können wir allen Bewerbern ein Engagement für die Wintersaison garantieren. Schriftliche Offerten mit Photo und Zeugniskopien sind erbeten an K. E. Schweizer, Hotel Alpenblick, Braunwald.

Hotel Quellenhof, Bad Ragaz

(Wiedereröffnung Pfingsten 1957) sucht:

Sekretärin
(Anfängerin) Eintritt 1. Mai, evtl. Jahresstelle
Wareneinkaufsrührer
Kellermaster
Eintritt 15. Mai
I. Chasseur
Kaffeeköchin
Personalzimmermädchen
Personalservermädchen

Offerten mit Zeugnisschriften, Photo und Lohnansprüchen sind an O. Sutter, Hotel Quellenhof, Bad Ragaz, zu richten.

Hotels Seiler S.A., Zermatt
sucht für Sommersaison

CHEF DE RECEPTION

Offerten erbeten mit Lebenslauf, Zeugniskopien und Photo an obenstehende Adresse.

Gesucht

für lange Sommersaison:

Commis de cuisine
Saaltöchter
Lingerie-Officemädchen

für Palace-Hotel Mürren sehr selbständige
Gouvernante

Offerten an Fam. Afferntanger, Hotel Carlton, Interlaken

Kleineres Hotel im B.O.

sucht in Jahresstellen:

Alleinkoch
Sekretär
Alleinportier
Zimmermädchen
Eintritt 1. Mai

Offerten unter Chiffre K H 2513 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht

für Sommer- und lange Wintersaison nach Davos:

Alleinkoch oder Köchin
Sekretärin
evtl. Praktikantin
Portier-Hausbursche
Alleinsaaltöchter
Zimmermädchen
Wäscherin-Lingère
Küchen- u. Officemädchen

Offerten mit Gehaltsangaben und Photo an K. Bill, Hotel Bernina & Helios, Davos-Platz.

GESUCHT

für Sommersaison:

Sekretärin
Entremetier
Angestellten-Köchin
Commis de cuisine
Commis-Patissier
Unterpörtier

Offerten mit Zeugniskopien an Hotel Saratz, Pontresina.

WERKZEUG-KOFFER

Für Chefs, Köche, Lehrer. Verlangen Sie kostenlose Prospekte mit Inhaltsverzeichnis über meinen bewährten, einzig dastehenden Kochkoffer. Dieser Werkzeugkoffer (nicht aus Holz) ist für Sie unentbehrlich. Er wird Ihnen in allen Stufen Ihrer Karriere stets wertvolle Dienste leisten, und zwar Jahrzehnte hindurch. Die Preise und die Bezahlbedingungen sind ausserordentlich günstig, so dass jedes Interessent eine solche Ausführung anschaffen kann. Sie können den Inhalt auch Stückweise bestellen und der feinen, soliden u. praktisch installierten Fiber-Koffer nach belieben.

JOSEPH HUBER, SCHÖNENWERTH Tel. (064) 31373 Spezialgeschäft für Küchen-, Konditoren- und Metzgerartikel

Gesucht für die Sommersaison:

Chef de rang
sprachenkundig
Commis de salle
Saalpraktikantinnen
oder Lehrtöchter
Chasseur, Patissier
Lingeriemädchen
Hilfzimmersmädchen

Offerten mit Zeugniskopien an Hotel Spiezerhof au Lac, Spiez.

Wir suchen

für sofort:

Saal- und Rest.-Tochter
Saal- und Rest.-Lehrtochter
Hausbursche-Portier

für Mitte Mai:

Buffettochter

Offerten mit Unterlagen und Photo an Hotel du Commerce, Basel.

Parkhotel Bellevue, Lenk i.S.

(neu renoviertes Haus mit 100 Betten, Sommer- und Winterbetrieb) sucht:

Sekretarin
evtl. Jahresstelle
Bureauappraktikantin
Serviertöchter
für Bar-Restaurant
Zimmermädchen
Commis de cuisine
Patissier
Gärtner

Offerten mit Zeugnisschriften und Photo unter Angabe der Lohnansprüche an Besitzer S. Perrollaz, Offiziers- und Militärkantine, Bern.

Hotel Erika, Spiez
sucht für Sommersaison jüngere, selbständige

Saaltöchter

Eintritt nach Übereinkunft

Hilfsköchin neben Chef. Eintritt Mai

Offerten mit Zeugniskopien und Verdienstanträgen an Hotel Erika, Spiez (Thunersee).

Hôtel de 1er ordre à Genève
demande

demi-chefs de rang

parlant les langues

chasseur éventuellement débutant.

Faire offres complètes sous chiffre H G 2501 à l'Hotel-Revue, Bâle 2.

Gesucht
auf 15. April ehrliche, saubere

Bar-Lehrtochter

Offerten an Frisco-Bar, Claraplatz, Basel, Tel. 221490.

Gesucht
junger, tüchtiger, restaurationskundiger

Küchenchef

in Brigade. Gutbezahlt. Jahresstelle. Offerten mit Photo, Zeugnissen und Gehaltsansprüchen an Postfach 904, Bern.

Für die selbständige Leitung eines deutschen Erholungsheimes in der Zentralschweiz wird ein Schweizer

Ehepaar

aus dem Hotelfach gesucht. Jahressstellung bei freier Stätte. Festgehalt und Umsatzprovision. Angebote mit Zeugnisschriften und Photo und Gehaltsansprüchen erbeten unter M 3058 an D. Frenz-Werbung, Wiesbaden (Deutschland).

Kinderdorf Pestalozzi, Trogen

Welche Hotelsekretärin hätte Interesse, in unserem internationalen Dorf mitzuwirken?

Wir suchen per 15. Mai oder später eine mit selbständigen Arbeiten gewohnte, sprachenbegabte

Bewerbungen mit Photo, Zeugniskopien und Referenzen senden an die Verwaltung des Kinderdorfs Pestalozzi, Trogen/AR zu richten.

Sekretärin

für die Dorfverwaltung, in Jahresstelle.

Gesucht
in gut frequentiertes Stadthotel-Restaurant, tüchtiger

Patissier

welcher sich in der Restaurationsküche ausbilden möchte. — Ferner

Buffettochter für Kaffee-maschine

Stadthof-Pestothotel, Zürich.

Gesucht

per Ende Mai in Erstklassshotel am Vierwaldstättersee:

Sekretär(in)

sprachenkundig, mit Journal und Kassa vertraut
jüngerer

Oberkellner

Etagenportier
Zimmermädchen

Bildofferten mit Zeugnisschriften und Gehaltsansprüchen unter Chiffre E H 2490 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht für sofort:

Commis de cuisine

Saaltöchter

Saal-Praktikantin

Buffettochter

Offerten mit Unterlagen gefüllt an Hotel Beau-Rivage, Weggis.

Gesucht tüchtige

I. Buffetdame

auf dem Platz Bern in gut bezahlte Jahresstelle sowohl junge, freundliche

Serviertöchter

Gerechte Arbeitszeit. Hoher Verdienst. Offerten mit Photo und Zeugnisschriften an Restaurant Le Mazot, Bärenplatz 5, Bern, Tel. (031) 29521.

Hotel in Zürich

sucht in Jahresstellen:

Zimmermädchen

Economattochter

Kaffeeköchin

Officemädchen

Bartochter

Demi-Chef

Offerten unter Chiffre D R 2357 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht

CONCIERGE-CONDUCTEUR

Eintritt nach Übereinkunft.

Regina-Hotel, Locarno.

Gesucht

in erstklassigen Restaurationsbetrieb in Jahresstelle

Office-Economat-Gouvernante

Commis-Patissier

Offerten an H. Reiss, Restaurant du Théâtre, Bern.

Gesucht

per 1. Mai tüchtige, sprachenkundige

Hotel-Sekretärin

Offerten an H. Bolliger, Hotel Alpina, Klosters.

GESUCHT

für die Sommersaison, Eintritt Ende Mai/Aufgang Juni oder nach Übereinkunft:

Obersaaltöchter

Saaltöchter

Saalpraktikantin

Buffettochter

Zimmermädchen

Tournant

für Loge (sur Ablösung von Concierge-Nacht-concierge und Telephonist)

Chasseur-Telephonist

Commis-Patissier

Offerten mit Photo und Zeugnisschriften sind zu richten an die Direktion Carlton Elite Hotel, Zürich.

Gesucht nach Lugano

zum sofortigen Eintritt:

Entremetier

Commis de cuisine

Offerten mit Gehaltsansprüchen an Terrassen-Restaurant Rhystube, Basel.

Carlton Elite Hotel, Zürich

sucht zu baldigem Eintritt in Jahresstellen:

Buffettochter

Serviertöchter

Commis de salle et restaurant

Zimmermädchen

Tournant

für Loge (sur Ablösung von Concierge-Nacht-concierge und Telephonist)

Chasseur-Telephonist

Commis-Patissier

Offerten mit Photo und Zeugnisschriften sind zu richten an die Direktion Carlton Elite Hotel, Zürich.

Offerten von Vermittlungsbureaux

auf Inserate unter Chiffre werden von der Weiterbeförderung ausgeschlossen

Gesucht

in Sommersaison oder Jahresstelle nach Basel

Aide oder Commis de cuisine

Buffettochter

Offerten erbeten an Gebr. Früh, Grand Restaurant Baselstab, Basel, Telefon 233828. Eintritt sofort oder nach Übereinkunft.

Elite
BIENNE

A l'occasion de l'ouverture de sa nouvelle ROTISSERIE, cherche le personnel suivant:

2 chefs de rang
2 commis de rang
garderobière

en outre:
mécanicien-chauffeur
capable de s'occuper tant du chauffage que de l'entretien de notre installation.

Les offres sont à adresser à la direction de l'hôtel avec un curriculum vitae et une photo.

Die SWISSAIR sucht für die Flugküche Genf-Cointrin

Chef de cuisine
(Mindestalter 30 Jahre)

Commis de cuisine
für die Flugküche Zürich-Kloten

Commis de cuisine

Es werden eine abgeschlossene Berufslehre und einige Jahre Praxis verlangt. Englischkenntnisse erwünscht. Wir bieten bei fortwährenden Arbeitsbedingungen eine geregelte Arbeitszeit (45-Stunden-Woche).

Handschriftliche Offerten mit Lebenslauf, Photo und Zeugnisabschriften unter Angabe von Referenzen sind zu richten an:

SWISSAIR, Personaldienst
Postfach 929
Zürich

Gesucht per sofort**Saaltochter**

zur Ausbildung bis über Ostern, eventuell für ständig. Ferner

2 Service-Aushilfen
(Töchter oder Kellner) für 4 Tage Aushilfe nach Ostern. Offerten an Hotel Meyerhof, Vitznau, Tel. (041) 631315.

Gesucht

für Sommersaison 1957, mit Eintritt auf 1. Juni

Allein-Zimmermädchen

(evtl. Anfängerin) sowie
Küchenmädchen

Offerten mit Zeugniskopien erbetan an Hotel Belmont, Davos-Platz.

Couple

Gesucht für lange Sommersaison, Eintritt 1. Juni, Mann als

Alleinkoch

Frau als
II. Servier Tochter
oder Officekontrolle. Gefl. Zuschriften unter Chiffre P A 6150 A, Hotel Fussli-Annoncen AG, Basel.

Ich suche für kommende Sommersaison (Juni bis Mitte September):

Chef de cuisine

- 2 Partieköche
- Patisserie
- 2 Lingeriemädchen
- Officeköchinnen od.-burschen
- 3 Küchenburschen
- 5 Saaltöchter
- 2 Etagenportiers
- Zimmermädchen
- 3 Restaurationsstöchter
- Büropräaktikantin

Offerten sind zu richten an P. U. Lehmann, Hotel Métropole-Monopol und Peter's Restaurant, Wengen (Berner Oberland).

Gesucht für kommende Saison:**Commis de cuisine oder Köchin**

sprachenkundige

Servier Tochter

Hotel Wolfsprung, Brunnen, Vierwaldstättersee, Tel. (043) 91173.

Wir suchen

für unsere Nervenheilanstalt tüchtigen, ausgewiesenen

KOCH

als Aushilfe (evtl. Jahresselle). Eintritt baldmöglichst. Anmeldungen mit entsprechenden Ausweisen sind zu richten an die Verwaltung der Kanton. Heil- und Pflegeanstalt in Herisau.

Bon cuisinier-chef**est demandé**

pour 4 mois de saison d'été. Faire offres avec photo et copies de certificats à Case postale no 7, Verbier-Mondzeu (Valais).

Gesucht

per 16. April oder später

Commis de cuisine

Gute Arbeitsbedingungen. Offerten mit Zeugnisschriften und Gehaltsansprüchen an Gesellschaftern Kaufleuten, Pelikanstr. 18, Zürich 1.

Gesucht

für Sommersaison vom 1. Juni-1. Oktober

Köchin

Offerten mit Zeugniskopien und Gehaltsansprüchen an Hotel Burgener, Stalden (VS).

Gesucht auf den 15. Mai 1957:

- Portier-Conducteur**
- Zimmermädchen**
- Commis de rang**
- Etagen-Portier**
- Bar- und Hallentochter**
- Hausbursche**

Offerten unter Chiffre Z E 2161 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Hotel Säntis, Unterwasser

sucht für gute Sommersaison:

- Obersaaltochter**
- Saaltochter**
- Restauranttochter**
- Portier**
- Zimmermädchen**
- Commis de cuisine**
- Bureaufräulein**

Offerten sind erbeten an H. Göldi, Hotel Säntis, Unterwasser.

Gesucht für lange Sommer- und Wintersaison**Saaltöchter**

etwas englisch sprechend.

Offerten mit Bild an Hotel Alpina, Mürren.

Wir suchen für die Sommersaison:

- Zimmermädchen**
- Servier- und Rest.-Töchter**
- Konditor-Patisserie**
- Küchenburschen**

Eintritt sofort oder nach Übereinkunft. Offerten erbeten an Hotel Schonegg, Wengen, Berner Oberland.

Gesucht

mit Eintritt nach Übereinkunft, in Hotel mit 100 Betten in Zürich

Sekretär-Receptionär

Jahresselle. Offerten mit Zeugniskopien und Bild unter Chiffre S R 2186 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Wir suchen

zu baldigem Eintritt in Jahresselle tüchtigen und sprachenkundigen

II. Oberkellner-Tournant

Ausführliche Offerten mit Photo sind zu richten an die Direktion Carlton Elite Hotel, Zürich.

Gesucht per sofort oder nach Übereinkunft**KÜCHENCHEF**

tüchtig und gut ausgewiesen, an verantwortungsvollen Posten in mittlerem Betrieb. Guter Lohn. Daselbst jüngerer

AIDE DE CUISINE

Offerten unter Chiffre O S 2349 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht wird für die kommende Sommersaison, auf Juni bis Mitte September:

- Alleinköchin**
- Alleinportier**
- 2 Saal-Praktikantinnen**
- Zimmermädchen**

Sich wenden an Hotel Seehof, Valbella-Lenzerheide.

Gesucht für die Sommersaison**Köchin neben Chef**
Hilfsköchin

in mittleres Hotel am Vierwaldstättersee. Saison April bis Oktober. Eintritt sofort oder nach Übereinkunft. Geregelte Freizeit. Offerten an Hotel Sonne, Beckenried, Tel. (041) 845205.

Gesucht

per sofort in Jahresselle junger, tüchtiger

Küchenchef

für Stossbetrieb. Offerten erbeten mit den nötigen Unterlagen und Angabe des Gehaltsanspruches unter Chiffre B O 2180 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Grösseres Bahnhofsbuffet SBB

sucht auf 1. August

Küchenchef

Er soll nicht nur guter Fachmann, sondern auch charakterlich eine Persönlichkeit sein. Der Lohn ist entsprechend. Offerten unter Chiffre F P 2181 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht nach Arosa

tüchtige

Chef-Köchin
und Küchenmädchen

in gepflegtes Haus, 40-50 Betten, schöne Jahressstellen. Offerten unter Chiffre A R 2182 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht

per sofort oder nach Übereinkunft:

- Hotel- und Rest.-Kellner**
tüchtiger, sprachenkundiger (Deutsch, Französisch, Englisch)
- Koch-Patisserie**
- Köchin**
- Zimmermädchen**

sprachenkundig

Erhofferten an Rob. Achermann, Hotel du Lac-Hirschen, Brunnen.

On cherche**Commis cuisinier**

Brasserie Genevoise, Genève.

Gesucht

tüchtige

Sekretärin

für ca. 4-5 Wochen

Ferienablösung ab 10. Mai. Offerten mit Zeugniskopien und Angabe der Gehaltsansprüche an Hotel Zieglerhof, Zürich.

Gesucht für Sommersaison (6 Monate):**Gardemanger****Koch****2 Commis de cuisine**

Offerten mit Lohnansprüchen an Restaurant Kons, Luxembourg.

Gesucht auf 15. April:

Zimmermädchen

Auf 1. Mai:

Saaltochter

Tournante

für Saal und Etage

in Jahresselle nach Zürich. Offerten an Hotel Neptun, Zürich 8, Tel. (051) 242642.

Gesucht

zur Besorgung eines gepflegten Privathaushaltes (ohne Kinder), Nähe Olten, gut ausgewiesenes, kinderloses

Ehepaar

Bewandert in Küche und allen Hausrbeiten.

Neue, möblierte 2-Zimmer-Wohnung mit Bad zur Verfügung. Dauerstelle. Offerten mit Bild, Zeugniskopien und Referenzen an Chiffre Nr. 55750 LK, Publicitas Olten

Gesucht nach Zermatt

für Sommer- evtl. auch Wintersaison

Küchenchef

Patissier

Commis de cuisine

Sekretär(in)

Journalführer(in)

Offerten unter Chiffre N Z 2308 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Nach TENERIFE
(Kanarische Inseln) zum sofortigen Eintritt

KOCH im Alter von 22 bis 26 Jahren gesucht

Offerten mit Photo und Zeugnisschriften an Hotel Monopol, Puerto de la Cruz de Tenerife.

Gesucht

in grösseren Betrieb der Westschweiz zufolge Erkrankung des bisherigen Stelleninhabers

I. Patissier

Eintritt sofort oder nach Übereinkunft. Offerten unter Chiffre P A 2488 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht

für Etage und Office.

Offerten sind erbeten unter Chiffre G K 2496 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gouvernante

für Etage und Office.

Offerten sind erbeten unter Chiffre G K 2496 an die Hotel-Revue, Basel 2.

GESUCHT

für Sommersaison in Passantenhotel mit 70 Betten:

Commis de cuisine

Demi-chefs sprachenkundig

Portier

sprachenkundig

Zimmermädchen

Offerten mit Bild an Hotel Meyerhof, Hospital.

Gesucht

für die Sommersaison in Hotel mit 160 Betten, in der Zentral-schweiz (Saison Juni bis September):

Saucier, Commis de cuisine

Oberkellner, 4-5 Saalkellner

4 Zimmermädchen

Chasseur

Buffetdame-Kaffeeköchin

Aide-Kaffeeköchin

Wäscherin

Bureaupraktikant

Barmaid, Bar-Duo

Bei Zufriedenheit Engagement für Winteraison nach Arosa. Offerten erbeten mit Zeugniskopien, Photo und Gehaltsansprüchen an Dr. W. Fink-Meyer, zur Zeit Hotel Alexandra, Arosa.

Restaurationsstochter

Hoher Verdienst und vorzügliche Arbeitsbedingungen. Eintritt nach Übereinkunft. Hotel Bodan, Romanshorn, Tel. (071) 63502.

Wir suchen

auf 15. Mai in neu renoviertes Restaurant mit Grill-room: Jüngeren

Koch neben Chef

Serviertöchter oder Kellner

Jeden Montag geschlossen. Offerten mit Photo und Zeugniskopien unter Chiffre K S 2489 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht in modernen, lebhaften Hotel- und Restaurationsbetrieb

Servier- und Restaurationsstochter
Deutsch und Französisch, guter Verdienst, Hausbursche willig und sauber,

Portier
Deutsch und Französisch, arbeitswillig und zuvorkommend. Jahresstellen, geregelte Arbeits- und Freizeit. Rechtlicher Lohn und gute Behandlung. Offeraten mit Zeugniskopien an Hotel Falken-Volkshaus, Solothurn, Tel. (065) 22425.

GESUCHT
für lange Sommersaison (April bis Oktober):

Buffetdame
Chef-Gardemanger
Chef de garde
Commis de cuisine
Officemädchen

Offeraten mit Zeugnisschriften sind erbeten unter Chiffre S O 2264 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht
per 1. Mai in Jahresschicht mit Saisonbetrieb:

Köchin
für einfache Menüs
Küchenmädchen
2 Serviertöchter
mit Sprachenkenntnissen.
Offeraten mit Zeugniskopien und Lohnansprüchen an A. Hauser, Tea-room-Hotel garni, St. Moritz.

Gesucht
nach Übereinkunft tüchtige, selbständige

Chefköchin

sehr guter Verdienst, familiäre Behandlung. Offeraten an F. Immoos, Hotel Alpstubli, Stoos/SZ, Tel. (043) 32304.

Gesucht
für Sommersaison, Mai bis Oktober, mit Eintritt nach Übereinkunft:

Sekretärin
Gerantin
Zimmermädchen
Etagenportier
Wäscherin
Lingeriemädchen
Restauranttochter
Saalkellner
Küchenchef
Aide oder Commis de cuisine
Köchin

Die Engagements können auf Wunsch auch auf die Winter- saison 1957/1958 ausgedehnt werden. Offeraten erbeten an Hotels Löwen & Monopol, Andermatt, Tel. (044) 67225.

Nous cherchons
pour la saison d'été avec entrée le 18 avril/1er mai pour hôtel de 200 lits au bord du lac Léman :

gouvernante d'office
cuisinière à café
pâtissier
tournant
garçon de cuisine et d'office
commis de rang
jeune fille
pour sélectrice

Offre sous chifre L E 2227 à Hotel-Revue, Bâle 2.

Gesucht

Küchenchef
(Alleinkoch), tüchtiger
Restaurationsstochter
sprachenkundig
Officemädchen

Offeraten an Hotel Beau-Site, Interlaken.

Gesucht
in gutlegerichtete Spitalküche

II. Köchin evtl. junger Koch
evtl. Tochter mit guten Kochkenntnissen.
Küche wird zur Zeit neu gebaut und mit den modernsten Einrichtungen versehen. Diätkenntnisse erwünscht, jedoch nicht Bedingung. Dauerstelle mit Pensionsberechtigung. Offeraten mit Zeugniskopien und Photo an die Verwaltung des Bezirks- spitals in Langenthal,

Gesucht
per 1. Mai 1957 tüchtige

Buffetdame

in Speiserestaurant in Zürich. Offeraten unter Chiffre B D 2332 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht
in Jahresschicht tüchtige

Serviertochter
Hausmädchen

Eintritt nach Übereinkunft. Offeraten an Buffet SBB, Glarus

Gesucht nach Locarno
in Hotel (30 Betten) mit Restaurationsbetrieb, tüchtiger

Alleinkoch

Eintritt sofort oder nach Übereinkunft. Offeraten mit Zeugnisschriften und Lohnansprüchen unter Chiffre N Z 2310 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht junger, tüchtiger

Koch oder Commis de cuisine

in gut bezahlte Jahresschicht (1½ Tag frei). Eintritt sofort oder nach Übereinkunft. Offeraten mit Photo und Zeugnisschriften an E. Furrer, Restaurant- Grillroom «Le Mazot», Bärenplatz 8, Bern.

Jungen, sprachkenntnig, tüchtig, initiativ, von Gute-Laune-Ehepaar wird Gelegenheit geboten, als sofort die Leitung eines

Sommer- u. Winter-Hotelbetriebes

in günstiger Lage im Freiburger Vorarlgebiekt (Schilt, Fischersee usw.) zu übernehmen.
Offeraten mit Photo, Unterlagen, Referenzen unter Chiffre P 12623 F an Publicitas, Fribourg.

Klaingut's Hotel Languard, Pontresina
sucht für Sommer- und Wintersaison tüchtiges Personal:

Küchenchef
Saucier
Patisser
Commis de cuisine
Etagenportier

Bewerber sind gebeten, Ihre Offeraten an obige Adresse zu richten.

Gesucht
für soignees, europäisch geführtes Hotel und Restaurant (à la carte) in Rue de Janeiro (Copacabana):

jüngerer Koch
neben Chef, tüchtig, zuverlässig
Chef de rang-II. Oberkellner
fachkenntnig, englisch, französisch und deutsch sprechend, Zuhörstellen
Commis de bar-II. Barman
erfahren, englisch, franz. und deutsch sprechend.
Eintritt nach Übereinkunft. Geregelte Freizeit, bezahlte Ferien. Reisekosten werden nach zwei Jahren zurückvergütet. Handschriftliche Offeraten mit Zeugniskopien und Photo sind erbeten unter Chiffre R O 2191 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Wir suchen
au 22. April oder 1. Mai für unser Dancing-Cabaret junge, seröse

Bar-Lehrkochter
(mit Englischkenntnissen bevorzugt). Guter Dienst, sowie sprachenkundig

Serviertochter

Offeraten mit Photo und Zeugniskopien an Dancing-Cabaret Cacadou, Luzern.

Gesucht
auf 15. April oder 1. Mai 1957 in Jahress- oder Saisontelle nach Luzern tüchtige

Buffetdame oder -dame
Küchen-Hausmädchen

Guter Verdienst. Offeraten mit Zeugniskopien und Photo unter Chiffre L Z 2322 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht
nach Pontresina in Hotel von 100 Betten:

Portier
Zimmermädchen
Saaltöchter

Offeraten erbeten an Frau Staehelin-Saratz, Hotel Roseg Garni, Pontresina.

Gesucht per sofort nach Zürich

Alleinkoch
oder tüchtige

Alleinkochin

Guter Lohn und geregelte Freizeit. Offeraten unter Chiffre Z F 2327 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht
für den Sommer, mit Eintritt ca. 20. Mai, selbständige

Köchin oder junger Koch
Restaurations- und Saaltöchter
Küchen- und Officemädchen
Zimmermädchen

Hotel-Chalet Schwarzwaldalp ob Meiringen, Telefon (036) 51231.

Gesucht
auf 15. Mai, evtl. 1. Juni 1957 in Hotel garni in Zürich

Sekretärin
für Réception und Büro

Schriftliche Offeraten mit Lebenslauf, Zeugnisschriften, Photo und Gehaltsansprüchen an Rämipostschaf 110, Zürich 24.

Erstklassiges Hotel
in Lugano
mit modernster Küche sucht tüchtigen, spezialitätenver- sierten, entremetskundigen

Küchenchef

per sofort. Angebote sind zu richten unter Chiffre U 10 an die Hotel-Revue, Basel 2.

« Ma note,
s'il vous plaît! »

Avec la méthode RUF, le client pressé n'a pas à attendre; sa note est toujours prête. En effet, les notes des clients sont constamment tenues à jour, chaque écrivure étant passée simultanément sur le journal; il en résulte une grande économie de temps et d'argent. La méthode RUF permet de résoudre n'importe quel problème d'organisation, qu'il s'agisse de comptabilité financière ou autre (salaires, économat), de contrôles, de statistiques, de questions administratives, etc. Grâce à elle, l'exploitation de votre entreprise, quelles qu'en soient les particularités, sera rationalisée au maximum. Faites-vous conseiller, sans engagement, par nos spécialistes ou demandez notre documentation.

ORGANISATION RUF
Lausanne, 15 rue Centrale, Tél. (021) 22 70 77

Visitez à la Foire de Bâle notre stand no 4213, halle 11

On demande

Commis de Cuisine
Commis-Gardemanger
Commis de garde
Serveuses
Sommeliers

Se présenter à 14 h. au bureau de l'Hôtel Central-Bellevue, Lausanne.

Im Kantonsspital Glarus
ist per sofort die Stelle einer

HAUSBEAMTIN
neu zu besetzen

Pensionsberechtigung, Ferienanspruch und Freizeit gesucht. Diplomatisches Bewerberinnen, die sich über eine erfolgreiche Praxis in hauswirtschaftlicher und persönlicher Betriebsführung ausweisen können, wollen ihre handgeschriebenen Angebote mit Zeugniskopien, Antragsurkunde, Photo und Gehaltsansprüchen sowie alle möglichen der unterschiedlichen Verwaltung einreichende Interessentinnen wird ein Fragebogen zugesendet.

Verwaltung der Kantonalen Krankenanstalt Glarus Tel. (058) 51521.

Gesucht
ins Wallis für kommende Sommersaison, tüchtiger

Küchenchef
Patissier

Offeraten mit Zeugniskopien und Bild unter Chiffre W K 2326 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Erstklassshotel in Zürich
sucht

Restaurationskellner

(Chef de rang)
Offeraten mit Zeugniskopien und Photo sind zu richten unter Chiffre K R 2174 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht
per sofort jüngere, tüchtige

Buffetdame-Kaffeeköchin

Schriftliche Offeraten mit Photo, Zeugniskopien und Lohnansprüchen sind zu richten an Hotel Schiller, Luzern, Tel. (041) 24821.

Von schickem Hotel in der Nähe von London werden einige im Service gewandte, englisch sprechende

Restaurationsstöchter
gesucht.

Ellefferten mit Photo und Zeugniskopien sind zu richten an Chiffre 28030 St. Gallen Annonce AG «ASSA» St. Gallen

Wir suchen per sofort einen

Chef de partie (Saucier)
und einen
Commis de cuisine

Offeraten mit Zeugnissen, Photo und Lohnansprüchen an die Direktion des Restaurants des Halles, Neuchâtel.

Gesucht
für Sommersaison in England, junger

Cocktail-Barman
mit Kenntnissen in der englischen Sprache. Ebenso

2 Zimmermädchen

Offeraten an Manager The Tors-Hotel, Lynmouth/ Devonshire (England).

Gesucht
per sofort in Jahresschicht in neu eingerichtete Parterreküche

Alleinkoch od. Köchin
bankett- und restaurationskundig

Seehotel Bellevue, Sursee.

Küchenchef für England

Ein erfahrener Chef wird für die Zeit vom 1. Juli bis 1. September gesucht. Er muss imstande sein, eine sehr gute Küche für 130 Pensionäre (Studenten) zu bereiten. Die Schule befindet sich in Landschaftlich ideal gelegener Mitte. Ein sehr gutes Verhältnis zwischen Küchenpersonal, moderne Küche, neueste Arbeits-einsparungsmaschinen. Englische Anfangskenntnisse von Vorteil, aber nicht unbedingt nötig. Der große Vorteile ist die Möglichkeit, während der Zeit in England zu leben. Es ist eine sehr gute Möglichkeit, eine berufliche Karriere zu machen. Eine sehr gute Bezahlung ist garantiert. Geduld, Geduld, Geduld.

Gesucht nach Kanada
5-6 selbständige

Köche

Französische oder englische Sprache erwünscht. Interessante Arbeitsbedingungen. Bezahlte Reise. Persönliche Besprechung über die Anstellungsverhältnisse mit der Zeit in der Schweiz wiederkommenden Chef möglich. Offeraten an E. Zeller, zur Zeit Restaurant Bahnhof, Lenzburg (AG), Telefon (064) 81030.

Le
Champagne
préféré



Agence
générale
RENAUD SA
BALE

La chronique littéraire de Paul André

Un cas bien rare

Le cas de Fontenelle est sans doute unique dans les lettres. On a fêté le deuxième centenaire de sa mort, en même temps que le troisième centenaire de sa naissance, car il est né le 11 février 1657 et mort à cent ans moins un mois. Commémoration d'ailleurs aussi discrète que possible. Les articles ne furent pas nombreux sur ce grand oublié qui comptait, de son vivant, parmi les gloires de deux siècles lumineux : le dix-septième et le dix-huitième.

C'était, par sa mère, le neveu de Corneille. Il vécut toute sa jeunesse à Rouen, où son père était avocat, et où il étudia le droit après avoir fait ses humanités chez les jésuites. Il plaida une cause au tribunal de cette ville, puis fâcha aussitôt la profession, qui lui semblait trop ennuyeuse. Quelques pièces dans le *Mercure galant*, assez mauvaises pour attirer l'attention des snobs, le déterminèrent à cingler vers Paris, sans beaucoup d'argent, mais avec la décision formelle d'y poursuivre une fructueuse carrière.

Il devait magnifiquement y réussir. A trente-quatre ans, cet arriviste obstiné, qui avait le bon goût de ne pas le paraître, entraît à l'Académie française – et c'était la cinquième fois qu'il s'y présentait, ayant échoué les quatre premières, parce qu'il avait défendu les modernes contre les anciens dans la fameuse querelle. Il appartenait en outre à l'Académie des Sciences, où il fera son meilleur travail, et à celle des Inscriptions, un peu ici comme un illustre figurant. Normand jusqu'au bout des doigts, et pas seulement pour le savoir-faire, il aimait à noter, dans ses éloges de savants qui le rendirent célèbre en Europe, l'importance du magot que ceux-ci avaient laissé à la gratitude émue de leur chère descendance. Ses propres pénégrinations n'ont pas manqué de suivre la leçon. Ainsi apprenons-nous que, s'il avait peu de patrimoine, il jouissait d'assez grosses pensions ; ses héritiers se partagèrent donc une fortune «qu'une longue et sage économie avait rendu considerable».

Les œuvres de Fontenelle, qui ne représentent malheureusement pas une fortune, le hasard a voulu que je puise les acheter, pour quelques francs, dans l'édition complète qui a suivi sa mort. La raison ? C'est que plusieurs volumes, de la première page à la dernière, sont piqués des vers ; l'humidité de je ne sais quelle cave en a endommagé d'autres, et si le peut que les rats aient attaqué le reste avec l'ardeur que les contemporains de l'écrivain mettaient à s'en délecter. Un ou deux tomes demeurent cependant aussi frais que s'ils sortaient de l'imprimerie. Mais ce sont, par malheur, ceux qui resteront pour toujours illisibles. Voilà qui symbolise merveilleusement le destin littéraire de Fontenelle. Ce qu'il a fait de moins bon le rappelle à la mémoire, et ce qui subsiste d'exquis, dans ses ouvrages, est depuis longtemps tombé en lambeaux.

Le sort l'avait trop comblé pour son mérite véritable.

Tous les étrangers de marque, en visitant Paris, voulaient lui être présentés, afin de pouvoir dire : *je l'ai vu*. Mais l'oubli où il est tombé ne se justifie pas plus que cet engouement où la badauderie avait sa part. Ce fut l'initiateur d'un genre en pleine efflorescence : la vulgarisation scientifique. La science avant lui parlait latin, il la fit parler français, et un français clair, mordant, suggestif. Sa langue exquise non seulement fit comprendre aux profanes l'astronomie, les mathématiques, la physique, la chimie ; elle incita maintes fois à de fécondes réflexions les spécialistes eux-mêmes, et le due de Nivernais n'exagérait pas en disant « qu'il était dans la raison de tous ceux à qui il parlait ». Il lui arriva parfois de l'amoindrir en cherchant à l'éclairer autre mesure, soit dit pour être plus exact.

Tous ses contemporains ont célébré l'agrément de son caractère, qui explique en partie son succès et sa longévité. Il ne se mettait jamais en colère, et n'abusaît d'aucune joie, parce que selon lui on ignore si le mauvais ne dissimule pas du bon, et si le bon n'amène pas le mauvais. Nulle passion chez cet homme pourtant si vif, qui réunissait en lui tous les contrastes, et qui savait dissimuler une partie de sa pensée pour mieux exploiter l'autre. On ne l'a jamais vu rire, ni pleurer ; mais sa sécheresse, puisqu'il faut l'appeler par son nom, il la courrait sous le plus affable des airs. Il consacra au bonheur un petit traité où l'on peut lire que, pour être heureux, mieux vaut ne pas occuper trop de place, car c'est le moyen d'en changer peu. Conseil piquant sous la plume de ce parvenu, mais le sort, en le plaçant lui-même au rancart, fera voir combien était juste sa charitable observation.

On en a fait un adversaire larvé de la religion. Il est vrai que son œuvre annonçait la philosophie qui croira remplacer la foi par la raison. Il a néanmoins publié, sur l'existence de Dieu, un morceau qui semble parfaitement sincère et qui gagne à être médité. Il y estime avoir découvert la preuve de cette existence dans l'idée qui préside à l'évolution des êtres – puisque la génération spontanée n'est qu'illusoire. C'est exactement le thème que développent maintenant les penseurs spiritualistes.

Paul André

stadt, Großstadt-Pacht-, Ein-, Zweisaison- und Seebäderbetrieben, zusammengestellt wurde. Die genaue Analyse der Vermögens- und Kapitalstruktur sowie der Aufwände und Erlöse aus drei Jahren gibt wertvolle Einblicke in die Entwicklung der Struktur. Diesem Zweck dient auch die ausführliche Behandlung des Lastenausgleichs und die weitgehende Analyse des Betriebserfolges, der nicht durch die Ermittlung des steuerpflichtigen Gewinnes begrenzt wird, sondern die Rentabilität nach betriebswirtschaftlichen Grundsätzen darstellt.

Besonderes Augenmerk wurde auf die Möglichkeit gelegt, auch andere Betriebe in die Lage zu versetzen, ihr eigenes Zahlenwerk mit dem hier veröffentlichten zu vergleichen und so Schlüsse auf ihre Lage im Rahmen der Konkurrenzbetriebe zu ziehen.

Darüber hinaus wurde noch eine Reihe von Kennziffern ermittelt, die, unabhängig von Betriebsgrößen und Frequenz, jeden Betriebsinhaber zum Vergleichen anregen sollten.

Eine konzentrierte Zusammenfassung gibt auch den gastgewerblichen Organisationen die Möglichkeit, die erarbeiteten Zahlen als Unterlagen heranzuziehen. Hiermit wurde eine Lücke geschlossen, die das Gastgewerbe infolge mangelnden Zahlenmaterials bisher bei vielen Gelegenheiten hinter andere Gewerbezeuge zurückdrängte.

Um abschließenden Teil der Arbeit findet sich eine Gegenüberstellung des Untersuchungsergebnisses mit Untersuchungen in den USA und der Schweiz, was den Aussagewert auf eine breitere Basis stellt.

Die Schrift ist ausschliesslich auf ihre Verwendung durch den Praktiker in den Betrieben ausgerichtet und soll es auch ermöglichen, Anhaltspunkte zu Rationalisierungsmassnahmen und zur Erforschung von Verlustquellen zu geben.

Die Aussprache des Hochdeutschen in der Schweiz

Eine Wegleitung im Auftrag der Schweizerischen Siebs-

Kommission, herausgegeben von Prof. Dr. Bruno Boesch – Fr. 5.80 – Schweizer-Spiegel-Verlag, Zürich I.

Diese kleine, aber gewichtige Neuerscheinung befasst sich mit einer Frage, die jeden Schweizer angeht : «An was für Regeln soll ich mich halten, wenn ich Hochdeutsch spreche?» Unser Hochdeutsch soll nicht wie Bühnensprache tönen, noch einfach mit mundartlichen Lauten gesprochen werden, sondern gepflegt sein.

Was hier vorliegt, ist eine Wegleitung, wie die hochdeutsche Sprache in der Schweiz, in Schule und Kirche, im Vortragssaal, im Parlament, im Radio, im Fernsehen, zu handhaben ist. Es ist kein schweizerisches Hochdeutsch, das gefordert wird, sondern eine Hochsprache, aber eine solche, die in schweizerischen Gebieten wurzelt und aus der schweizerischen Sprachatmosphäre herausgewachsen ist.

Das kleine Büchlein soll ein Nachschlagewerk für alle sein, die sich in der hochdeutschen Sprache ausdrücken müssen. Es ist aus gründlichen Beratungen einer Kommission herausgewachsen, der namhafte Vertreter der verschiedensten Gebiete unseres öffentlichen Lebens angehören.

Es soll Auskunft darüber geben, was dem Schweizer als gutes Hochdeutsch gelten darf.

Valerie Sandreute de Buquet: Zwei Jahre im mexikanischen Urwald. Erlebnisse einer Schweizerin. Verlag Friedrich Reinhardt AG., Basel. Mit Illustrationen nach Tuschezeichnungen der Verfasserin. – Fr. 6.75.

Vielen Lesern werden Teile dieses überaus anschaulichen Buches bekannt sein durch die Radiosendungen «Sanitätsdienst im Urwald». – Eine Baslerin heiratet einen spanischen Ingenieur. Infolge des Bürgerkrieges muss dieser mit Frau und Töchterchen die Heimat verlassen. In Mexiko erhält er den Auftrag, Straßen durch den Urwald zu projektierten. Seine tapfere, praktische Frau begleitet ihn mit dem achtjährigen Töchterchen. Sie bauen ein Haus mitten im Urwald. Die junge Frau erwirbt bald das Vertrauen der Indianer; denn dank einem vorzüglichen Samariterkurs und ihrer praktischen Begabung ist sie in der Lage, Kranken zu heilen. Schlicht und mit feinem Humor erzählt uns die Verfasserin von den Indianern und ihren Festen, die sie mitfeiert; aber auch von ihren Fehden, gilt doch noch immer die Blutrache. Essen und Wohnen, Pflanzen und Tierwelt, Schönheit und Gefahren des mexikanischen Urwalds erstehen unmittelbar vor den Augen des Lesers. Mit grosser Spannung verfolgt man die oft bewegten Schicksale dieser kleinen Familie.

Europa Touring

Automobilführer von Europa, herausgegeben vom Verlag Hallwag, Bern. 340 Seiten umfassender Textteil in französischer, englischer und deutscher Sprache. 70 Kartenblätter von 24 Ländern Europas. 85 automobilistische Stadtpläne der Großstädte mit den Sehenswürdigkeiten. Zusammenfassende Beschreibung der einzelnen Länder und ihrer Bewohner. Hinweise auf Naturschönheiten, Kunstwerke, historische Schätze und Bauten, mit vielen Illustrationen. Touristische Anregungen, Auskünfte über Grenzübertreitungen, die Verkehrsorschriften, Strassenverhältnisse und Hotels. Preis Fr. 19.50.

Was in diesem Zusammenhang für das Gastgewerbe noch besonders wissenswert sein dürfte, ist die Tatsache, dass *Europa-Touring* von zahlreichen prominenten Persönlichkeiten der Hotellerie und des internationalen Automobilismus als *Europa-Führer «par excellence»* beurteilt wird.

Mississippi en miniature

In den USA gelten – trotz dem Leitsatz «Life is business» – Naturwunder noch etwas. Das traditionelle Hochzeitsreisziel, die Niagara-Fälle, standen eine Zeitlang in Gefahr, der Elektrizitätswirtschaft zum Opfer zu fallen. Das «Rheinauproblem» am Mississippi fand eine echte amerikanische Lösung, von welcher die «Schweizer Illustrierte Zeitung» dieser Woche auf einer Doppelseite berichtet. Die amerikanische Armee hat auf einem 200 Hektaren umfassenden Versuchsgelände den Flusslauf des Mississippi in miniature in genauen Proportionen ausgeführt, um herauszufinden, in welcher Form die Wasserkraftanlagen bei den Niagarafällen angelegt werden müssen, um das Naturwunder zu erhalten. Was den Niagara-Fällen reicht ist, war dem Rheinfall leider nicht billig ...

BÜCHERTISCH

Ergebnisse eines Betriebsvergleichs in Hotelbetrieben von Dr. H. Schulz, Heft 9 der Schriftenreihe des Deutschen Wirtschaftswissenschaftlichen Instituts für Fremdenverkehr an der Universität München. (88 Seiten, DM 6,-)

Die Schrift enthält das Ergebnis einer Untersuchung, die auf Grund umfangreicher Zahlenangaben von 50 westdeutschen Hotelbetrieben, aufgegliedert nach Groß-

RADIKAL macht wie durch Zauber Möbel frisch und fleckensauber.

Erhältlich in Drogerien und Farbwarenhandlungen Hersteller: G. Wohlrich, Dietikon

Kauf Sie VIM im Kessel zu 10 oder 15 kg!

Profitieren Sie von der speziell für Sie geschaffenen Grosspackung! Sie kaufen billiger ein... und auf Wunsch erhalten Sie dazu gratis einige Streudosen zum Nachfüllen.

V/GK 1
VIM für hygienische Sauberkeit und Frische!

Vierte Revision des AHV-Gesetzes – Generelle Erhöhung der ordentlichen Renten

Nachdem in den letzten Tagen die Referendumsfrist betreffend die 4. Revision des AHV-Gesetzes unbenutzt abgelaufen ist, treten die neuen Bestimmungen rückwirkend auf 1. Januar 1957 in Kraft. Die Renten sind nun nach unten und oben wie folgt begrenzt:

Rentenbetrag (AHVG. Art. 34-37)	Minimum pro Jahr bisherige Bestimmung	Maximum pro Jahr neue Bestimmung
Einfache Altersrente	Fr. 720.–	Fr. 900.–
Ehepaar-Altersrente	„ 1160.–	„ 1440.–
Witwenrente	„ 580.–	„ 720.–
Einfache Waisenrente	„ 220.–	„ 360.–
Vollwaisenrente	„ 330.–	„ 540.–

*) Maximum nach 20jähriger Beitragsleistung

Gegenwärtige Berechnung der Renten

Rentenbetrag (AHVG. Art. 34-37)	Minimum pro Jahr bisherige Bestimmung	Maximum pro Jahr neue Bestimmung
Einfache Altersrente	Fr. 720.–	Fr. 1700.–
Ehepaar-Altersrente	„ 1160.–	„ 2720.–
Witwenrente	„ 580.–	„ 1530.– ^{a)}
Einfache Waisenrente	„ 220.–	„ 510.–
Vollwaisenrente	„ 330.–	„ 765.–

*) Maximum nach 20jähriger Beitragsleistung

Einmalige Witwenabfindung bei Fehlen eines Rentenanspruches

(AHVG. Art. 36)

Die einmalige Witwenabfindung ist gleich: vor dem 40. Altersjahr	Bisherige Bestimmung	Neue Bestimmung
nach dem 40. Altersjahr	dem doppelten Jahresbetrifftnis der einfachen Altersrente	dem dreifachen Jahresbetrifftnis der Witwenrente
weniger als ein Jahr verheiratet		dem vierfachen Jahresbetrifftnis der Witwenrente
		dem doppelten Jahresbetrifftnis der Witwenrente

Bekanntlich wird die Vollrente im Verhältnis zu den Beiträgen erst nach einer Beitragsdauer von mindestens 20 Jahren ausgerichtet.

Hingegen wird nur bei der Berechnung der Altersrenten der vor dem 1. Dezember 1902 geborenen Männer und der vor dem 1. Dezember 1904 geborenen Frauen die Beitragsdauer doppelt berechnet, vorausgesetzt, dass der Versicherte nicht während einer gerin-

geren Anzahl von Jahren als seinem Jahrgang entsprechend Beiträge geleistet hat. Somit kann die Vollrente bereits nach zehn ununterbrochenen Beitragsjahren ausgerichtet werden. Der Berechnung der Hinterlassenenrente wird diejenige Zahl von Beitragsjahren zugrunde gelegt, welche dem Versicherten im Erlebenshätte für die Berechnung der einfachen Altersrente hätte angerechnet werden müssen.

Entstehung des Rentenanspruches

(AHVG. Art. 21)

Der Anspruch auf eine einfache Altersrente entsteht:

(AHVG. Art. 22, Abst. 3)

Der Anspruch auf eine Ehepaar-Altersrente entsteht:

Der Anspruch auf die Witwen- und Waisenrente entsteht unverändert am 1. Tag des Monats, welcher auf das Ableben des Ehemannes bzw. des Vaters oder der Mutter folgt.

Die erwerbstätigen Kinder sind beitragspflichtig von 1. Januar des der Vollendung des folgenden Kalenderjahrs.

Dies hat zur Folge, dass die 1940 geborenen Kinder, die 1956 Beiträge geleistet haben, für 1957 von der Beitragsleistung enthoben sind; ab 1. Januar 1958 sind sie hingegen wieder beitragspflichtig.

(AHVG. Art. 3, Abst. 1)

Die Versicherten sind beitragspflichtig auf jeden Fall:

(AHVG. Art. 3, Abst. 2, lit. d)

Bei Lehrlingen und mitarbeitenden Familienangehörigen ist nur der Barlohn AHV-pflichtig bis:

Bareinkünfte der Lehrlinge, die inkl. Bedienungsgeldern Fr. 25.– im Monat nicht übersteigen, gelten nicht als massgebender Lohn.

Die im Betrieb des Ehemannes mitarbeitende Ehefrau ist nur auf dem Barlohn beitragspflichtig, ohne Rücksicht auf ihr Alter.

Die Beitragspflicht endet:

(AHVG. Art. 3, Abst. 2, lit. a)

Beginn der Beitragspflicht

(AHVG. Art. 3, Abst. 2, lit. a)

am 1. Tag des der Vollendung des 65. Altersjahres folgenden Kalenderhalbjahrs

am 1. Tag des der Vollendung des 65. Altersjahrs des Ehemannes folgenden Kalenderhalbjahrs, sofern die Ehefrau das 60. Altersjahr vollendet hat.

vom 1. Tag des der Vollendung des 20. Altersjahres folgenden Kalenderhalbjahrs

zum letzten Tag des Kalenderhalbjahrs, in welchem sie das 20. Altersjahr vollendet haben.

Ende der Beitragspflicht
(AHVG. Art. 3, Abs. 1)

am letzten Tag des Kalenderhalbjahrs, in welchem die Versicherten das 65. Altersjahr vollendet haben.

Nichterwerbstätige Personen
(AHVG. Art. 10)

vom 1. Tag des der Vollendung des 20. Altersjahres folgenden Kalenderhalbjahrs an.

vom 1. Tag des der Vollendung des 20. Altersjahres folgenden Kalenderhalbjahrs an.

vom 1. Tag des der Vollendung des 20. Altersjahres folgenden Kalenderhalbjahrs an.

Sicherter, die während eines Kalenderjahrs Beiträge für Erwerbstätigkeit von weniger als 12 Franken im Jahr bezahlen, haben auf ihrem Vermögen Beiträge zu entrichten.

Lehrlinge sowie Studenten, die keinen Barlohn beziehen, entrichten einen Beitrag von 12 Franken im Jahr.

Sinkende Beitragsskala für die Berechnung der herabgesetzten persönlichen Beiträge der Selbständigerwerbenden mit Jahreseinkommen unter 7200 Franken

Die Gesetzesrevision hat auch eine Änderung der (vorher Fr. 4800.–) zu entrichtenden AHV-Beiträge bewirkt, wie folgt:

Jährliches Einkommen
von mindestens aber weniger als

Fr.	Fr.
600.–	2400.–
2400.–	3600.–
3600.–	4500.–
4500.–	5100.–
5100.–	5700.–
5700.–	6300.–
6300.–	6800.–
6800.–	7200.–

Beitragsansatz
in Prozenten
des Erwerbeinkommens

Fr.	Fr.
600.–	2400.–
2400.–	3600.–
3600.–	4500.–
4500.–	5100.–
5100.–	5700.–
5700.–	6300.–
6300.–	6800.–
6800.–	7200.–

Verwaltungskosten von
5% auf den Beiträgen
nicht inbegrieffen

Über die Höhe der neuen Renten sind die Bezugsberechtigten, soweit sie der HOTELA angeschlossen sind, bereits schriftlich orientiert worden.



Die Übernahme einer Pro-Infirmis-Patenschaft ermöglicht neben der materiellen Hilfe eine Begegnung von Mensch zu Mensch.

«Der Gastfreundschaft tiefster Sinn ist, dass man dem andern Rast gebe auf der Wanderschaft nach dem ewigen Zuhause»

(Guardini)

Die Frau des Hoteliers vom «Weissen Kreuz» ist nebst ihrer geschäftlichen Tüchtigkeit ein Mensch mit seltener Empathie und Mütterlichkeit. Es geht ihr nicht in erster Linie um eine möglichst einträgliche Beherbergung und Bewirtung, sondern vor allem darum, ob sich der einzelne Gast in ihrem Hause wohl fühlt. Auf Grund ihrer Menschenkenntnis weiß sie, dass gar mancher mit verhärmten Gesichtszügen und müden Händen Ruhe und Geborgenheit sucht, vielleicht gar die Möglichkeit, sich auszusprechen. Nicht, um die tiefsten persönlichen Sorgen und Schwierigkeiten zu offenbaren, aber um die Bestätigung zu erfahren, dass es gemeinsam gilt, unter nicht leichten Umständen Ideale zu verwirklichen, Aufgaben zu lösen. Ja, gemeinsam, jeder gemäß seiner Fähigkeit und Begabung, sich gegenseitig ergänzend und bereichernd.

Für eine tiefe und echte Begegnung braucht es aber Zeit und Ruhe. Der Hotelier vom «Weissen Kreuz» schätzt sich glücklich, eine Gattin zu haben, die über diese beiden kostbaren Gaben verfügt. Wohl ist auch ein reichliches Mass Arbeit zugelegt, aber sie versteht es, ihre Wünsche hinzustellen.

Jeder normalbegabte, reife Mensch weiß, was ihm die menschliche Begegnung in der Persönlichkeitsentfaltung bedeutet. Wieviel mehr brauchen aber Entwurzelte und von schweren Schicksalsschlägen getroffene die Geborgenheit! Ein Daheim, ja, aber vor allem ein reichliches, Mass Arbeit zugelegt, aber sie versteht es, ihre Wünsche hinzustellen.

So möchte auch der gebrechliche Mensch als solcher ernstgenommen, vom Mitmenschen bejaht werden. Es gilt daher, nicht in erster Linie das ihm Fehlende zu

beachten, sondern seine vorhandenen Fähigkeiten zu entwickeln und zu fördern. Die menschliche Begegnung ist ein wertvolles Mittel, ihn von seiner Ichgebundenheit, zu der er durch alle erfahrene Not um so mehr neigt, zu lösen. Sie soll ihn in die Lage versetzen, nicht nur als Nehmender, sondern als Gebender, als Partner denn Gesunden gegenüber eine bestimmte, wenn auch vielleicht bescheidene Aufgabe zu erfüllen.

Pro Infirmis sieht ihre Aufgabe den körperlich und geistig Gebrechlichen gegenüber ganzheitlich. Die rechtzeitige Beratung und die Vermittlung der angezeigten Behandlung und eventuellen Sonderschulung soll den Infirmen im Rahmen des Möglichen zur Selbsthilfe führen. Es gilt, in Liebe und Ehrfurcht den Behinderten als menschliche Person zu bejahen, ihn in die Geborgenheit des menschlichen Gemeinschaft aufzunehmen. Unsere Aufgabe ist gelöst, wenn er durch unsere aufgeschlossene Haltung und unsere tatkräftige Hilfe dahin geführt wurde, zu sich selber und zu seinem Lebensschicksal ja zu sagen.

Durch das Einlösen der Pro-Infirmis-Karten wird den Infirmen ein Tor in die Geborgenheit der menschlichen Gemeinschaft geöffnet. Eine weitere Eingangsporte ist die Übernahme einer Pro-Infirmis-Patenschaft, die neben der materiellen Hilfe eine Begegnung von Mensch zu Mensch ermöglicht. Mögen recht viele Infirmen Rast finden auf ihrer Wanderschaft nach dem ewigen Zuhause!

Postcheckkonto «Kartenspende Pro Infirmis» in jedem Kanton.

Patenschaften Pro Infirmis VIII 21700.

A l'Union d'entreprises suisses de transport

Les directeurs des chemins de fer privés, entreprises urbaines de transport, compagnies de navigation, téléphériques et télesièges qui forment l'Union d'entreprises suisses de transport (UST) ont tenu, à Delémont, leur conférence de printemps; elle était présidée par M. R. Widmer, ingénieur, directeur du chemin de fer Montreux-Oberland bernois. Liquidant d'abord des affaires statutaires, l'assemblée approuva les comptes annuels de l'Union, de sa Centrale d'achats et de sa revue mensuelle «Les Transports Publics». Dans les rapports déposés par les présidents des dix commissions se reflètent les multiples tâches qui incombent à l'UST.

Le secrétaire général, M. Born, exposa ce qu'est actuellement la situation des chemins de fer privés. On sait qu'elle n'est pas brillante. M. Born précisa que seulement 65 chemins de fer du trafic général ont fait des amortissements réglementaires et servi l'intérêt sur leurs emprunts et leur propre capital. 9 n'ont pu rémunérer leur capital social et 13 autres firent des amortissements, mais ne purent servir qu'en partie l'intérêt du capital de tiers. Des 38 autres entreprises, 20 parvinrent à effectuer au moins en partie les amortissements et les 18 autres accusent des déficits d'exploitation.

Les chemins de fer qui servent essentiellement au trafic de tourisme s'en tirent un peu mieux.

Les entreprises urbaines de transport, dont les recettes totales se sont élevées à plus de 120 millions de francs voient leur bénéfice d'exploitation diminuer toujours plus sous l'effet du renchérissement des frais de matériel et des frais de personnel.

Les difficultés auxquelles sont en proie tous les chemins de fer privés proviennent de cette hausse des dé-

penses, des obligations imposées dans l'intérêt de la collectivité, de l'impossibilité d'adapter suffisamment les tarifs au renchérissement et à la concurrence croissante de la route. En cette situation fut-il déclaré dans les divers exposés présentés, et notamment dans la discussion, qu'il faut espérer que la nouvelle loi sur les chemins de fer ne tardera plus longtemps. Les chemins de fer privés en attendent l'indemnisation – selon un système aussi simple que possible – des charges imposées au rail dans l'intérêt général et charges étrangères à l'exploitation, ainsi qu'un appui pour le renouvellement technique; ils comptent aussi que la nouvelle loi leur garantira la couverture des déficits d'exploitation (les CFF ont cette garantie), leur permettant d'adapter leurs tarifs à ceux des CFF sans qu'ils aient à supporter de pertes de recettes, leur vaudra l'exonération d'impôts que la Confédération accorde aux chemins de fer d'Etat et, enfin, une réduction sensible des indemnités à payer pour l'utilisation des gares appartenant au CFF.



BIRDS EYE AG, Zürich 22, Tel. (051) 239745

Avec des hôteliers suisses de Londres

« Echo », la revue des Suisses à l'étranger, a publié dans son numéro de janvier 1957, un article qui intéressera certainement tous nos hôteliers puisqu'il leur rappelle les noms de quelques-uns de nos compatriotes qui ont fait carrière dans l'hôtellerie londonienne. Nous ne pensons pas que cet article ait la prétention d'être complet puisqu'il ne mentionne pas des pionniers de cette hôtellerie, tels que notre membre d'honneur, M. Anton Bon et que l'auteur des lignes ci-dessous, M. P. Hofstetter, espère une fois ou l'autre compléter ce premier article. C'est en pensant avec une certaine émotion à tous ceux de nos collègues qui ont travaillé et qui travaillent encore à établir et à renforcer le prestige de l'hôtellerie suisse qu'on lira ce reportage sur quelques hôteliers suisses de Londres. Nous remercions la Revue « Echo » de nous avoir obligamment autorisé à reproduire cet article et de nous avoir prêté les clichés qui l'illustrent. (Réd.)

Si l'on connaît le chocolat, les boîtes à musique, le fromage et les montres suisses, on ignore généralement trop souvent encore qu'en plus de ses artistes, de ses écrivains et de ses poètes, la Suisse s'est particulièrement illustrée dans une profession où il y a bien souvent plus à donner qu'à recevoir : l'hôtellerie.

Les touristes de grande classe et les businessmen internationaux qui descendent dans de somptueux palaces, les voyageurs plus modestes qui choisissent un bon hôtel de famille, surtout calme et confortable, seraient bien surpris d'apprendre que leur palace ou leur hôtel est dirigé, de main de maître, par un citoyen de la toute petite Helvétique, particulièrement lorsqu'ils jouissent de la brise marine sur la Croisette à Cannes, foulent le pavé de Montevideo ou découvrent la splendeur de Rome. On trouve en effet des hôteliers suisses aux quatre coins du globe. Si la France a donné sa cuisine et l'Angleterre ses bonnes manières, la Suisse, pays de tourisme et terre d'accueil, a enseigné l'art de recevoir.

La Grande-Bretagne, qui s'ouvre tout doucement aux activités touristiques développées sur une vaste échelle, n'échappe pas à cette règle d'or. Depuis longtemps, le gourmet en quête de son péché mignon, des bords de la Tamise à ceux de la Mersey, demande régulièrement une adresse française. Bientôt, et de plus en plus, le douillet et l'amateur de bien-être exigent la garantie d'une marque helvétique. Certes, la guerre et les difficultés économiques qui suivirent ont ralenti, en Grande-Bretagne, de manière regrettable ce développement de l'hôtellerie suisse. « British first ! » proclament avec quelque raison les chanceliers de l'Echiquier qui se succèdent, en proie au terrible problème d'une île surpeuplée. On n'ouvre pas un hôtel actuellement dans la grande capitale sans se heurter à des obstacles quasiment insurmontables.



Depuis 1946, M. Ronus, dirige avec un art consumé le Dorchester, premier hôtel de Londres

Par contre, il reste la possibilité, assez large, de diriger un hôtel au profit d'une compagnie britannique. C'est notamment le cas de ces Suisses qui ont animé ou animent toujours de luxueux établissements tels que le Savoy, le Ritz, le Piccadilly, le Connaught. C'est le cas aussi de notre très remarquable compatriote, le Bâlois G. A. Ronus, directeur général du Dorchester, le tout premier des grands hôtels de Londres. Au cœur de Park Lane, l'avenu de millions qui connaît ses jours les plus brillants sous Victoria et qui est demeuré depuis un centre de luxe raffiné, à la limite du suprêmement élégant quartier de Mayfair, dont le style fait toujours école, et de Hyde Park, dont les verdures aimables servent de poumons aux Londoniens qui écoutent sous les fumées et les brumes hivernales, voici le Dorchester où, a-t-on écrit, « Londres reçoit l'élite de l'élite du monde entier ». Toutes les têtes couronnées d'Europe y sont descendues une fois, et les principaux armateurs y habitent. Le premier portier du Dorchester, en costume chamarré, est un Suisse, de même que le tout grand chef de cuisine – la meilleure cuisine de la capitale – M. Eugène Kautener.

Notre compatriote Ronus, dont la modestie est proportionnelle à la colonie suisse en dépit de l'importance du rang qu'il occupe, a été nommé directeur général du Dorchester en 1946. Il entre dans cet établissement dix ans plus tôt, comme assistant du directeur de l'époque. L'apprentissage du métier, il le fit à Saint-Moritz et dans quelques autres stations touristiques de même renommée. Des activités bancaires précédèrent cet apprentissage. Grand travailleur, brillante personnalité, M. Ronus est très populaire parmi le personnel – au total sept cent cinquante employés pour un maximum de trois cent soixante-dix hôtes, soit deux par hôte en bonne moyenne... .

Dans la province anglaise, la colonie suisse de Grande-Bretagne compte plusieurs adresses patrimoniales. On en relève, en particulier, une dans les Cornouailles, une autre dans le Gloucestershire, une toujours dans le Hampshire, le Kent, le Sussex. Que les intéressés nous pardonnent s'il n'est pas possible ici



M. Bonvin (debout) est depuis 1947 le directeur-propriétaire du Montana où, comme le montre notre illustration, descendant régulièrement les équipages de la Swissair

de mentionner tous les noms. A Londres, on compte plusieurs excellents établissements appartenant à des familles suisses ou dirigés par des compatriotes, notamment à Sloane Square, Leicester Gardens, Norfolk Square, Russel Square. Mentionnons aussi, près de l'aéroport de Londres, le très élégant Berkeley Arms d'un Genevois, M. Bertschi, chez qui, en avril dernier, les Vaudois de la Tamise allèrent noyer une fois de plus le mauvais rêve de l'occupation bernoise...

Voici, dans Gloucester Road, un hôtel au nom bien valaisan : *Montana*. Le directeur-co-propriétaire, M. Bonvin, possède également, comme il le dit lui-même, un nom très valaisan ! Le *Montana*, coquet établissement de cinquante-cinq chambres, port d'attache habituel des équipages de la Swissair, est d'un caractère très helvétique, à la fois par son ambiance, son confort et aussi son personnel, partiellement suisse – notamment les femmes de chambre et l'un des chefs de cuisine. Il y a quelque temps, une société britannique, l'Aga, tourna un film au *Montana* et à cette occasion l'hôtel fut entièrement transformé en studio.

Bien que je sois né à Londres, veut bien nous déclarer M. Bonvin, je suis Suisse de cœur et d'âme. Notez qu'il a du bon dans les deux pays. Après avoir passé à l'Institut français de South Kensington, puis après des études dans un collège de Schwyz et un autre ailleurs, j'ai appris mon métier au Ritz et au Dorchester, pendant sept ans. En 1947, de retour de l'armée anglaise dans laquelle je fis la guerre, j'ai pris la direction de l'hôtel qui appartenait à mon père.

– Vous avez des projets ?

– Eh bien ! J'ai l'intention de garder l'hôtel de mes beaux-parents, à Lucerne, où ma femme et mes deux enfants sont présentement en vacances, et de garder aussi celui-ci que j'ai ici. Je désire mener les deux affaires en même temps. Avec les moyens de communications actuels, c'est parfaitement possible...

Dans South Kensington, le quartier londonien des musées, de la science, des études et d'une certaine douceur de vivre à la française, le *Glenover Hotel*, tout peint du vert de l'espoir, est également une bonne adresse helvétique. Deux chefs suisses y préparent une savoureuse cuisine. Et, pour la même raison, c'est là

enfin, souvent, que les Suisses de Londres qui se marient font leur repas de noces...

M. Alfred Schmid junior, l'un des animateurs de l'hôtel, né en Angleterre mais qui suivit l'Ecole hôtelière et l'Ecole de commerce de Lausanne, et qui étudia également à Zurich dont ses parents sont originaires, me livre quelques informations :

– Je suis le directeur de l'hôtel, mais je ne suis pas le seul. Toute ma famille y travaille : mon père, ma mère, ma sœur et son mari, ma femme et moi-même.



M. Alfred Schmid junior et sa charmante épouse sont deux des six membres de la caractéristique famille suisse qui anime le *Glenover*

Nous sommes six ! Mon père commença ici il y a trente-sept ans. Il a fait quarante-cinq ans qu'il est établi en Angleterre. Mais tous les ans, chacun de nous effectue un séjour en Suisse. Moi, en hiver, pour le ski...

Ici se termine cette brève enquête sur les hôtels suisses de Londres. Si les événements s'y présentent, il n'est pas impossible que nous la compléterons un jour ou l'autre de quelques autres images de personnalités helvétiques de Londres bien représentatives de cet art national, l'hôtellerie.

P. Hofstetter

Centième assemblée générale de la SA. du Beau-Rivage-Palace à Lausanne-Ouchy

Le conseil d'administration de la société immobilière d'Ouchy-Beau-Rivage SA, à Lausanne avait convoqué récemment la centième assemblée générale des actionnaires dans les salons du *Beau-Rivage à Ouchy*. Cette assemblée qui réunit 84 actionnaires fut présidée, avec sa distinction coutumière, par Monsieur Roger de Crousaz qui rappela en ouvrant la séance la mémoire de M. Ernest Schaefer, directeur décédé en février dernier. Il releva les mérites de Monsieur Schaefer qui s'était dépassé sans compter au développement de l'établissement qu'il dirigeait pendant les trop brèves années.

Mme Schaefer, dont les compétences sont grandes, assume provisoirement la direction générale de l'établissement, et le président la remercia pour le travail accompli et pour les résultats réjouissants enregistrés. Dans son rapport présidentiel, M. de Crousaz a relevé que l'exercice 1956 a vu la fréquentation de l'hôtel s'améliorer puisqu'il a enregistré 57 500 nuitées contre 56 500 l'année précédente, ce qui correspond à une occupation moyenne de 63 %.

Pour l'exercice 1956, le produit net de l'exploitation a été de 497 005 fr. contre 452 256 fr. en 1955. Les frais généraux se sont élevés à 84 874 fr. (74 673 fr.), les immeubles, le mobilier et les provisions qui sont assurées contre l'incendie pour quelque 7 millions de francs figurent au bilan pour une valeur de 4,5 millions.

L'assemblée générale approuva une modification de la raison sociale de la société qui devient : *Beau-Rivage Palace SA., Lausanne-Ouchy*, car le nom de société immobilière d'Ouchy-Beau-Rivage SA, Lausanne, avait quelque chose de vieillot et ne correspondait plus à la réalité.

A l'unanimité, les actionnaires ont en outre :

1. Approuvé le bilan et le compte de profits et pertes qu'ils étaient présentés par le conseil d'administration ;

2. Approuvé la gestion du conseil d'administration pour l'exercice 1956, en dont décharge au conseil ainsi qu'à la commission de contrôle ;

3. Approuvé la répartition proposée du solde actif du compte de profits et pertes de 348 290 fr. (345 023 fr. en 1955), soit : dividende 6% 240 000 fr. (inchangé) ; reporte 39 072 fr., après diverses attributions : à la réserve légale 18 331 fr.; 50 000 fr. pour amortissement sur travaux en cours et 25 000 fr. au fonds de prévoyance et de secours ;

« Considérant que les éléments de prospérité tels que le grand commerce et le séjour des étrangers tendent chaque jour à diminuer, considérant que pour maintenir cette prospérité et pour l'augmenter, il est indispensable d'obtenir la mise à exécution des améliorations du port décidées depuis si longtemps, et d'obtenir des arrangements et des embellissements qui engagent la population de Lausanne à fréquenter Ouchy et qui engagent les étrangers à s'arrêter et à séjourner à Ouchy,

déicide que des pétitions soient adressées soit aux autorités communales, soit aux autorités cantonales

pour obtenir les améliorations du port d'Ouchy ainsi que les arrangements et les embellissements indispensables pour la prospérité d'Ouchy. »

*

Si nous n'avons que peu de renseignements sur les travaux de la commission qui fut nommée à cet effet, il faut croire cependant qu'ils eurent du succès, puisque

le 31 mars 1858, quelques personnes estimèrent encore que la construction d'un hôtel de premier rang compléterait heureusement les travaux d'amélioration d'Ouchy. Elles achetèrent la campagne de Beau-Rivage qui était à vendre, prenant en outre à leur charge l'établissement d'une promenade publique, à l'oriene du port d'Ouchy au droit de la propriété de Beau-Rivage. Ce fut le 28 mars 1861 que l'hôtel Beau-Rivage fut inauguré en grande pompe.

AUSLANDSCHRONIK

Analyse des britischen Auslandstourismus

Der britische Auslandstourismus ist von der British Travel and Holidays Association kürzlich einer genauen Analyse unterzogen worden. Das Ergebnis dürfte auch für den Hotelier und Gastwirt im Ausland wertvoll sein, da es mitteilen kann, seine Dispositionen für Auslandsgäste, besonders aber für die Reisenden aus England, wesentlich zu erleichtern. Zunächst dürfte die Frage interessieren, was den englischen Auslandstouristen veranlasst hat, ein bestimmtes Land für sein Ferienziel zu wählen. Die Association hat festgestellt, dass 24 Prozent dieser Touristen durch persönliche Verbindungen, sei es durch Verwandte oder Freunde, zu ihrer Reise ins Ausland veranlasst wurden, und 20% unternahmen Reisen, die von Reiseagenturen oder Reiseclubs geplant und durchgeführt wurden. Auch eine geeignete Reklame spielt eine wichtige Rolle bei der Wahl von ausländischen Reisezielen. 14% ließen sich durch Anzeigen, Plakate oder Reisebüros beeinflussen, ein bestimmtes Land oder einen bestimmten Ort aufzusuchen, während nur 6% auf Empfehlungen hin Auslandsfahrten machten. 13% der Touristen waren von der Aufnahme im Ausland so begeistert, dass sie in ihren Ferien immer wieder dorthin zurückgehen, während 18% aus Unbehagen und Lust einmal eine Reise ins Ausland wagten.

Wenngleich die Kostenfrage naturgemäß auch bei der Wahl des Ferienlandes eine Rolle spielt, so ist doch in der von der Association durchgeführten Analyse dieser Punkt offengelassen worden. Immerhin wird mitgeteilt, dass von den britischen Auslandstouristen während ihrer Ferien durchschnittlich etwa 50 Pfund ausgegeben wurden. Die Länge der Auslandsferien schwankt zwischen 4 Tagen und 4 Wochen; die meisten Urlauber, nämlich 29%, blieben 14 Tage, eine Zeitaufmerksamkeit, die auch den Gewohnheiten der Feriengäste in England entspricht. Die beliebtesten Reisezeiten sind Juli und August. 33% der britischen Auslandstouristen gingen nach Frankreich, 17% nach Italien, 15% nach Südrundland, 14% nach der Schweiz, je 11% nach Belgien und Deutschland, je 10% nach Spanien, Portugal und Österreich, 7% nach Holland und 11% nach Irland, die anderen 12% verbrachten ihre Ferien in Irland.

Ein Reisender hat kürzlich in einer Zeitschrift die Gründe angegeben, derer wegen er Ferien im Ausland denken in England vorzieht. Er schreibt: Ich bin im Ausland nicht gezwungen, jeden Abend um 11 Uhr ins Bett zu gehen, da ich von diesem Zeitpunkt ab in England nichts mehr anfangen kann. Unterhaltungen beginnen im Ausland später, und viele von ihnen haben nicht den pseudo-amerikanischen Stil, dem jetzt in England so allgemein gefolgt wird. Im Ausland gibt es auch keine Lord's Day Association Society (eine Gesellschaft, die für strengste Einhaltung der Sonntagsruhe und Heiligung des Sonntags eintritt), und ich kann auch am Sonntag tun und lassen, was ich will. Außerdem bestehen im Ausland keine absurden Auschankgesetze und andere Beschränkungen.

Jedenfalls ist in England noch ein grosses Reservoir von Gästen vorhanden, die für Auslandsreisen gewonnen werden können. Denn nach Mitteilung der Association haben 77% der Bevölkerung noch nie die Grenzen des Landes verlassen.

S. B.

Münchner Fremdenverkehrsbilanz 1956

München ist im Jahre 1956 noch mehr als in den vorhergehenden Jahren international frequentiert worden. Die ausländischen Besucher haben 1956 508 000 Übernachtungen aufzuweisen gehabt. Dabei stehen die Gäste aus den USA, mit 109 000 Übernachtungen absolut an erster Stelle. In weiterem Abstand folgen die Länder Österreich, Schweiz, Italien und Frankreich, welche je Land zwischen 40 000 bis 60 000 Übernachtungen zu verzeichnen haben.

Leipziger Hotel Astoria wurde erweitert

Während der gross aufgezogenen Frühjahrs- und Herbstmessen in Leipzig macht sich die Knappheit an Hotelbetten stets unangenehm bemerkbar.

Zu der diesjährigen Frühjahrsmesse wurde nunmehr der 1950 eröffnete Neubau des Hotels Astoria um einen Gebäudetrakt erweitert. Das moderne Haus besass ursprünglich etwa 100 Zimmer. Die Kapazität hat sich jetzt um etwa 25 % erhöht.

Andere Hotels, die nicht anbauen konnten, haben wenigstens ihre Räume renovieren und zum Teil mit neuem Mobiliar ausstatten lassen.

Für Küchenwäsche
gibt es
nichts Besseres als
Leinen- und Halbleinen-
Gewebe



Bitte wenden Sie sich für unverbindl. Beratung u. Offeren an unsere Hotel-Abteilung

Schuster & Co., St. Gallen, Multergasse 14
Telefon (071) 221501

Schuster & Co., Zürich 1, Bahnhofstrasse 18
Telefon (051) 237603

MEIKO
Geschirrwaschmaschinen
sind auf der ganzen Linie führend
Verlangen Sie den Prospektkatalog

ED. HILDEBRAND, Ing.
ZÜRICH 1
Talacker 41 Telefon (051) 25 44 99



Gartenmöbel

mit neuzeitlicher
Plastic-Bespannung
Bequeme Modelle, stapelbar
in vielen Farben.
Auch mit Armlehnern lieferbar.
Tische, Hocker usw.

Verlangen Sie unverbindliche Offerte.

R. SCHWÖRER, ZÜRICH 6/51
Schürbungert 4

In bestem Fremdenort erstklassiges

HOTEL

sehr modern eingerichtet, ca. 120 Betten, aus Familiengründen zu verkaufen. — Hoher Umsatz. Größere Anzahlung erforderlich.

Für diese und weitere Objekte schriftliche oder mündliche Anfragen an

HOTEL - IMMOBILIEN - ZÜRICH
P. Hartmann Seldengasse 20
Zürich 1 Tel. (051) 23 63 64

Zu kaufen gesucht
von gewerblichen Berufsverband

kleineres oder mittleres Hotel

in gutem Betriebszustand, landschaftlich schön gelegen, an günstiger Verkehrslage, mit etwas Umschwung. Zentralheizung, fließendes Wasser, elektrisch. Es kann unterrichtlich, günstige Abgabe oder Vermietung von Land für Bau einer Fachschule oder Pensionsvertrag mit Hotel in Frage. Offeren unter Chiffre K M 2163 an die Hotel-Revue, Basel 2.

**PLANTEURS
RÉUNIS** LAUSANNE

Exclusive agents of Lipton Teas
for hotel and catering trade in
Switzerland

Haco-Qualität bewährt sich täglich im Haushalt und im Grossbetrieb!

HACO GESELLSCHAFT AG - GÜMLIGEN/BE

FÜR OSTERN!

Poulets und Pouletarden gefroren, comestibles- und pfannenfertig

Wir liefern Ihnen rasch und sorgfältig in der ganzen Schweiz erstklassige Ware zu günstigen Preisen.

HANS GIGER & CO., BERN
Import von Lebensmitteln en gros
Gutenbergstrasse 3 Telefon (031) 22 73 75



Günstig zu verkaufen!

Glace-Maschine
(Freezer)

Buffet-Kühlung
„National“-Kasse

elektrisch, 4 Services, klein
Modell. Postfach 169,
Zürich 47.

Inserieren bringt Gewinn



Bitte Offerte oder den unverbindlichen Besuch eines Mitarbeiters verlangen!

W. GEELHAAR AG., BERN, THUNSTR. 7
Telephone (031) 2 21 44

Lerne
Englisch
in London

an den London Schools of English, 20/21, Princes Street, Hanover Square, London W1. Spezielle Unterrichtsmethoden werden das ganze Jahr für Unterkunft kann gesorgt werden.



A vendre
hôtel

ca. 40 cm lang
per Dutzend Fr. 1.80
lange Nelken
per Dutzend Fr. 2.40 bis 3.—

Tisch-Nelken

Blumen-Kummer, Baden:
Weite Gasse 7
Tel. (056) 6 62 88

Hotel-Sekretärkurse

Spezialausbildung in allen für den modernen Hotel- u. Restaurantbetrieb notwendigen kaufmännischen u. betriebswirtschaftlichen Fächern, einschl. Fremdsprachen, Handelsrecht, für Réserve und Dolmetschen, individueller Unterricht, Rasche und gründliche Ausbildung. Diplome, Berufsermittlung. Eintritt jederzeit. Auskunft und Prospekte durch GADEMANNS FACHSCHULE, ZÜRICH, Gessnerallee 32.

Kiefer

Glas Porzellan Silber

Spezialhaus für Hotel- und Restaurant-einrichtungen

Besuchen Sie unverbindlich unsere Musterzimmer:

BASEL
Gerbergasse 14
061 22 09 85

ZÜRICH
Bahnhofstrasse 18
051 23 39 67

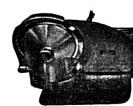
Gelegenheit!
HAUS
zu verkaufen

gestaltet für Pension oder Kleinhotel. An gut besuchtem Sommer- und Winterkurstort in Graubünden. Interessenten erhalten nähere Auskunft durch Chiffre D 7283 Ch. Publicitas Chur.

Inserieren bringt Gewinn!

& CIE.
PFEIFFER
MOLLIS

Waschfabrik
Telefon 058/4 41 64
Ladengeschäft
Zürich, Pelikanstrasse 36
Telefon 051/25 00 93



TEKO
Elektrische
Aufschnüttmaschine
Ganz rostfrei, robust und form-schön. Geringster Platzbedarf
(20 x 40 cm)

Konkurrenzloser Preis!
Prospekte u. Vorführung durch:

Theo Kneubühler & Co.
Lucern, Obergrundstrasse 65

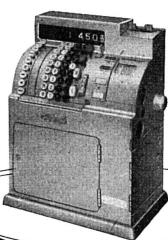
Aber gewiss
... nur bei Inserenten kaufen!



4 Services auf einem Raum von 33,4 x 21

Die „National“ Registrierkasse Modell 1900 zeichnet sich aus durch:

kleiner Platzbedarf
elegante Form und angenehme Farbe
rasche, ruhige Arbeitsweise.



National

NATIONAL REGISTRIERKASSEN AG.
Zürich - Stampfenbachplatz - Tel. 26 46 60
Fabrik in Bülach